叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自然饮食的正当性。(a Vindication Of Natural Diet.) 000001

2. 自然饮食的正当性。(a Vindication Of Natural Diet.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然饮食的正当性。(A Vindication of Natural Diet.)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
VINDICATION
平反

平反

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdaɪət] .
NATURAL **DIET** **.**
自然的 饮食 .

天然饮食。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpɜːrsi] [bɪʃ] [ˈʃeli] .
PERCY **BYSSHE** **SHELLEY** **.**
珀西 拜什 雪莱 .

珀西·比希·雪莱。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
A **NEW** **EDITION** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

" [ˈaʊə(r)][ˈsɪmp(ə)l][laɪf][ˈwɒnts][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] [teɪst]
" **Our** **simple** **life** **wants** **little** **,** **and** **true** **taste**
" 我们的 简单的 生活 想要 小的 , 和 真的 品尝

我们简单的生活所需不多，唯有真正的品味。

[ˈhaiəz][nɒt][ðə; ði] [peɪl] [drʌdʒ] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə] [weɪst]
Hires **not** **the** **pale** **drudge** **Luxury** **to** **waste**
招聘 不是 这 苍白 苦力 奢华 到 浪费

雇佣的不是苍白的苦力，而是浪费的奢侈品。

[ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈdɔːn] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [stɪl]
The **scene** **it** **would** **adorn** **,** **and** **therefore** **still**
这 场景 它 会 装饰 , 和 所以 仍然

它将点缀的场景，因此仍然

['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hɔ:nt] [ðə; ði] [hɪl] .
Nature , with all her children , haunts the hill .
自然 , 和 全部 她 孩子们 , 闹鬼的地方 这 爬坡道 .

大自然及其所有子民，都栖息在这座山丘上。

" [ˌɛpɪˌsaɪ'kɪdiˌɑ:n] .
" Epipsychidion .
" 埃皮普西迪翁 .

"Epipsychidion。

['lʌndən] : [ef] . ['pɪtmən] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
LONDON : F . Pitman , 20 , Paternoster Row .
伦敦 : F . 皮特曼 , - , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：F. Pitman，帕特诺斯特街 20 号。

['mæntʃestə(r)] : [dʒɒn] ['heɪˌwʊd] , ['rɪdʒfi:ld] ; [ænd; ənd] ['ɑ:.fɪsɪz]
MANCHESTER : John Heywood , Ridgefield ; and Offices
曼彻斯特 : 约翰 海伍德 , 里奇菲尔德 ; 和 办公室

曼彻斯特：约翰·海伍德，里奇菲尔德；以及办公室

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən][sə'saɪəti] , - , [ˌprɪn'ses] [stri:t] . - .
of the Vegetarian Society , 75 , Princess Street . 1884 .
的 这 素食 社会 , - , 公主 街道 . - .

素食协会，公主街75号。1884年。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefətri] ['nəʊtɪs] .
PREFATORY NOTICE .
序言 注意 .

前言。

['ʃɛliz] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] " [wɒz; wəz][fɜ:st] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
Shelley's " Vindication of Natural Diet " was first written as part of the
雪莱的 " 平反 的 自然的 饮食 " 曾是 第一的 书面 作为 部分 的 这
[nəʊts] [tu:; tə] " [kwi:n] [mæb] ,
notes to " Queen Mab ,
笔记 到 " 女王 梅布 ,

雪莱的《为自然饮食辩护》最初是作为《麦布女王》的注释而写的，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['ɪʃu:d] [ɪn] - .
" which was privately issued in 1813 .
" 哪个 曾是 私下 发布 在 - .

"该发行于 1813 年，属于私人发行。"

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] ['seprətli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]
Later in the same year the " Vindication " was separately published as a
之后 在 这 相同的 年 这 " 平反 " 曾是 分别地 已发布 作为 一个
['pæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

同年晚些时候，《辩护》一书以小册子的形式单独出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪz] [meɪd] .
and it is from this later publication that the present reprint is made .
和 它 是 从 这 之后 发布 那 这 展示 重印 是 制成 .

而本次重印正是根据该后续出版物制作而成。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæmflət] [ɪz] [naʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [skeəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

The	original	pamphlet	is	now	exceedingly	scarce	,	but	it	is	said	to	have	been
这	原来的	小册子	是	现在	非常	稀少	,	但	它	是	说	到	有	到过

[,ri:'print, 'ri:print][ɪn] - ,

reprinted	in	1835	,
转载	在	-	,

原版小册子现在极其稀少，但据说在1835年重印过。

[æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [wɜ:k] , [ðə; ði] " ['mænjuəl][ɒn] [helθ] , "

as	an	appendix	to	an	American	medical	work	,	the	"	Manual	on	Health	,	"
作为	一个	附录	到	一个	美国人	医疗的	工作	,	这	"	手动的	在	健康	,	"

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɜ:rnˌbʊl] ,

by	Dr	.	Turnbull	,
经过	博士	.	特恩布尔	,

作为美国医学著作《健康手册》（作者：特恩布尔医生）的附录，

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

纽约的。

[tu:] ['kɒpiz] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)]

Two	copies	only	are	known	to	have	been	preserved	of	this	excessively	rare
二	副本	仅有的	是	已知	到	有	到过	保存完好	的	这	过度	稀有的

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

据知，这本极其罕见的册子仅存两份。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	possibly	others	may	be	hidden	in	unfrequented	libraries	and	out	of	the
尽管	可能	其他的	可能	是	隐	在	冷落	图书馆	和	出去	的	这

[weɪ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .

way	country	houses	.
方式	国家	房屋	.

不过也可能还有一些藏在人迹罕至的图书馆和偏僻的乡村别墅里。

[wʌn] ['kɒpi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

One	copy	is	in	the	British	Museum	,
一	复制	是	在	这	英国	博物馆	,

其中一份藏于大英博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['bʌkstən] ['fɔrmən] ,

and	the	other	is	in	the	possession	of	Mr	.	H	.	Buxton	Forman	,
和	这	其他	是	在	这	拥有	的	先生	.	H	.	巴克斯顿	福尔曼	,

另一份则由H·巴克斯顿·福尔曼先生保管。

[hu:] [hæz; həz][,ri:'print, 'ri:print][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeli] ,

who	has	reprinted	it	in	his	great	edition	of	Shelley	,
WHO	有	转载	它	在	他的	伟大的	版	的	雪莱	,

他曾在其编纂的雪莱作品集中重印过这篇文章。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] " [prəʊz] [wɜ:ks] .

where	it	forms	the	opening	part	of	the	second	volume	of	the	"	Prose	Works	.
在哪里	它	表格	这	开幕	部分	的	这	第二	体积	的	这	"	散文	作品	.

它构成了《散文集》第二卷的开篇部分。

" [ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['pæmflət] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]

"	The	main	object	of	Shelley's	pamphlet	was	to	show	that	a	vegetable
"	这	主要的	目的	的	雪莱的	小册子	曾是	到	展示	那	一个	蔬菜

['daɪət][ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

diet	is	the	most	natural	,
饮食	是	这	最多	自然的	,

雪莱的小册子的主要目的是表明素食是最自然的饮食方式，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

and	therefore	the	best	for	mankind	.
和	所以	这	最好的	为了	人类	.

因此，对人类而言是最好的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hju:ˌmænɪ'teərɪən] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [beɪst] [ɒn]

It	is	not	an	appeal	to	humanitarian	sentiment	,	but	an	argument	based	on
它	是	不是	一个	上诉	到	人道主义	情绪	,	但	一个	争论	基于	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪərɪəns] ,

individual	experience	,
个人	经验	,

这并非诉诸人道主义情感，而是基于个人经验的论证。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] [wɪð] [fu:d] .

concerning	the	intimate	connection	of	health	and	morality	with	food	.
有关	这	亲密的	联系	的	健康	和	道德	和	食物	.

探讨健康、道德与食物之间的密切联系。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ][kleɪm][tu:; tə][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'dju:s] ;

It	has	no	claim	to	originality	in	the	arguments	adduced	;
它	有	不	宣称	到	独创性	在	这	论点	已提出	;

它提出的论点并无原创性可言；

[ɪts][mə'tɪərɪəlz] ['bi:ɪŋ] [ə'vaʊɪdlɪ] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [læmb]

its	materials	being	avowedly	drawn	from	the	works	of	Dr	.	Lambe
它是	材料	存在	公开地	绘制	从	这	作品	的	博士	.	兰贝

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nju:tən] ,

and	Mr	.	Newton	,
和	先生	.	牛顿	,

其素材显然取材于兰贝博士和牛顿先生的著作，

[ɒv; əv] [hu:m] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['wɪljəmz] - " [kə'ti:nə] ,

of	whom	an	account	may	be	read	in	Mr	.	Howard	Williams	'	"	Catena	,
的	谁	一个	帐户	可能	是	读	在	先生	.	霍华德	威廉姆斯	-	"	系列	,

霍华德·威廉姆斯先生的《卡特纳》一书中对此有详细描述。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['ʃɛliz] [əʊn] ,

"	but	the	style	is	Shelley's	own	,
"	但	这	风格	是	雪莱的	自己的	,

但这种风格是雪莱独有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	pamphlet	is	in	many	ways	one	of	the	most	interesting	and
和	这	小册子	是	在	许多	方式	一	的	这	最多	有趣的	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəʊz] [wɜ:ks] .

characteristic	of	his	prose	works	.
特征	的	他的	散文	作品	.

这本小册子在很多方面都是他散文作品中最有趣、最具特色的作品之一。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[pə'hæps] [ɪts][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɜːtɪnənt] [rɪ'mɑːrks]
Perhaps its most remarkable feature is to be found in the very pertinent remarks
也许 它是 最多 卓越 特征 是 到 是 成立 在 这 非常 相关 评论
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teərɪənɪzəm][ɒn] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]
as to the bearing of Vegetarianism on those questions of economy and
作为 到 这 轴承 的 素食主义 在 那些 问题 的 经济 和
['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] ,
social reform ,
社会的 改革 ,

或许它最引人注目的特点在于对素食主义在经济和社会改革问题上的影响所作出的非常中肯的评论。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
which are now forcing themselves more and more on the attention of the
哪个 是 现在 强制 他们自己 更多的 和 更多的 在 这 注意力 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] . [[wʌn]]
English people . [1]
英语 人们 . [1]

现在，它们越来越引起英国人民的关注。[1]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] , " ['ʃeli] [hæd; həd]
At the time of writing his " Vindication of Natural Diet , " Shelley had
在 这 时间 的 写作 他的 " 平反 的 自然的 饮食 , " 雪莱 有
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在雪莱撰写《自然饮食辩护》一书时，他自己.....

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] , [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən]['daɪət] , ['tʃiːfli] , [nəʊ] [daʊt] ,
for some months past , adopted a Vegetarian diet , chiefly , no doubt ,
为了 一些 几个月 过去的 , 已采用 一个 素食 饮食 , 主要 , 不 怀疑 ,

过去几个月，我主要以素食为主，这一点毋庸置疑。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːtən] ['fæməli] .
through his intimacy with the Newton family .
通过 他的 亲密关系 和 这 牛顿 家庭 .

通过他与牛顿家族的亲密关系。

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌvedʒə'teərɪənɪzəm]
There seems no reason to doubt that he continued to practise Vegetarianism
那里 似乎 不 原因 到 怀疑 那 他 持续 到 实践 素食主义
['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
during the rest of his stay in England ,
期间 这 休息 的 他的 停留 在 英格兰 ,

似乎没有理由怀疑他在英国余下的时光里一直坚持素食主义。

[ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
that is from 1813 to the spring of 1818 .
那 是 从 - 到 这 春天 的 - .

即从 1813 年到 1818 年春季。

[liː] [hʌnts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['mɑːrloʊ] , [ɪn] - , [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Leigh Hunt's account of his life at Marlow , in 1817 , is as follows :
莉 亨特的 帐户 的 他的 生活 在 马洛 , 在 - , 是 作为 跟随 :

以下是利·亨特 (Leigh Hunt) 于 1817 年在马洛 (Marlow) 的生活记述：

— " [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
— " This was the round of his daily life .
— " 这 曾是 这 圆形的 的 他的 日常的 生活 .

这就是他日常生活的循环。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] , ['brekfəst] ['speərɪŋli] , [rəʊt] [ðɪs] - [rɪ'vəʊlt][ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] - [ɔːl]

He	was	up	early	,	breakfasted	sparingly	,	wrote	this	'	Revolt	of	Islam	'	all
他	曾是	向上	早期的	,	早餐	少量地	,	写道	这	-	反叛	的	伊斯兰教	-	全部

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

他早早起床，早餐吃得很少，整个上午都在写这篇《伊斯兰的叛乱》;

[went] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

went	out	in	his	boat	,	or	in	the	woods	,
去	出去	在	他的	船	,	或者	在	这	树林	,

他乘船出去了，或者去了树林里。

[wɪð] [sʌm; səm] [griːk] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

with	some	Greek	author	or	the	Bible	in	his	hands	;
和	一些	希腊语	作者	或者	这	圣经	在	他的	双手	;

他手里拿着一本希腊作家的作品或者圣经;

[keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] ['naɪðə(r)] [miːt] [nɔː(r)][waɪn]

came	home	to	a	dinner	of	vegetables	(	for	he	took	neither	meat	nor	wine
来了	家	到	一个	晚餐	的	蔬菜	(	为了	他	采取	两者都不	肉	也不	葡萄酒

) ;

)	;

) ;

回家后吃的晚餐是蔬菜（因为他既不吃肉也不喝酒）;

['vɪzɪtɪd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] , [huːm] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [b'aɪbəlz][tuː; tə]

visited	,	if	necessary	,	the	sick	and	fatherless	,	whom	others	gave	Bibles	to
到访	,	如果	必要的	,	这	生病的	和	无父	,	谁	其他的	给予	圣经	到

[ænd; ənd][nəʊ][help] ;

and	no	help	;
和	不	帮助	;

必要时探望病人和孤儿，其他人只给他们圣经，却不提供任何帮助;

[rəʊt] [ɔː(r)] ['stʌdid] [ə'gen] , [ɔː(r)] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [frendz] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ;

wrote	or	studied	again	,	or	read	to	his	wife	and	friends	the	whole	evening	;
写道	或者	研究	再次	,	或者	读	到	他的	妻子	和	朋友们	这	所有的	晚上	;

他整晚都在写作或学习，或者给妻子和朋友们朗读;

[tʊk] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

took	a	crust	of	bread	or	a	glass	of	whey	for	his	supper	,
采取	一个	地壳	的	面包	或者	一个	玻璃	的	乳清	为了	他的	晚餐	,

他晚餐吃了一块面包皮或喝了一杯乳清。

[ænd; ənd] [went] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] .

and	went	early	to	bed	.
和	去	早期的	到	床	.

然后早早就睡了。

" [ɪn] - , [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ,

"	In	1818	,	he	left	England	for	Italy	,	and	during	his	last	four	years	,
"	在	-	,	他	左边	英格兰	为了	意大利	,	和	期间	他的	最后的	四	年	,

1818年，他离开英国前往意大利，在他生命的最后四年里，

[ðə; ði][məʊst] ['driːmi] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	most	dreamy	and	speculative	period	of	his	life	,
这	最多	梦幻般的	和	推测性的	时期	的	他的	生活	,

他一生中最具幻想和最富想象力的时期，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [les] [strɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teərɪən] ['præktɪs] .

he	seems	to	have	been	less	strict	in	his	observance	of	Vegetarian	practice	.
他	似乎	到	有	到过	较少的	严格的	在	他的	观察	的	素食	实践	.

他似乎不太严格遵守素食主义的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] ,

It	is	not	true	however	,	as	has	sometimes	been	asserted	,
它	是	不是	真的	然而	,	作为	有	有时	到过	断言	,

然而，事实并非如此，正如有些人所声称的那样。

[ðæt] ['ʃeli] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌvedʒə'teərɪənɪzəm] ;

that	Shelley	lost	faith	in	the	principles	of	Vegetarianism	;
那	雪莱	丢失的	信仰	在	这	原则	的	素食主义	;

雪莱对素食主义的原则失去了信心；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['daɪət][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['keələsnəs]

for	his	change	in	diet	was	owing	partly	to	his	well	-	known	carelessness
为了	他的	改变	在	饮食	曾是	欠款	部分	到	他的	出色地	-	已知	疏忽

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

about	his	food	,
关于	他的	食物	,

他饮食习惯的改变部分原因是由于他众所周知的对食物漫不经心。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [mɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd]

which	became	more	marked	at	this	time	,	and	partly	to	a	desire	to	avoid
哪个	成为	更多的	标记	在	这	时间	,	和	部分	到	一个	欲望	到	避免

这一点在此时变得更加明显，部分原因是出于避免的愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [wɪtʃ] ,

giving	trouble	to	the	other	members	of	his	household	,	which	,
给予	麻烦	到	这	其他	成员	的	他的	家庭	,	哪个	,

这给他的家人带来了麻烦，

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['mærɪə] ['gɪzbən] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

as	we	see	from	a	line	in	his	letter	to	Maria	Gisborne	,	written	in	1820	,
作为	我们	看	从	一个	线	在	他的	信	到	玛丽亚	吉斯伯恩	,	书面	在	-	,

从他1820年写给玛丽亚·吉斯伯恩的一封信中的一句话可以看出，

" [ðəʊ] [wiː; wi] [iːt] ['lɪt(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd][drɪŋk][nəʊ][waɪn] " [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]

"	Though	we	eat	little	flesh	and	drink	no	wine	"	was	not	entirely	a
"	尽管	我们	吃	小的	肉	和	喝	不	葡萄酒	"	曾是	不是	完全	一个

[ˌvedʒə'teərɪən][wʌn] .

Vegetarian	one	.
素食	一	.

"虽然我们很少吃肉，也不喝酒"，但这并非完全是素食主义的教义。

[jet] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] ['præktɪkli] , [ɪf] [nɒt]

Yet	,	even	at	this	period	of	his	life	,	he	himself	was	practically	,	if	not
然而	,	甚至	在	这	时期	的	他的	生活	,	他	他自己	曾是	几乎	,	如果	不是

[ˌsɪstə'mætɪkli] , [ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] ,

systematically	,	a	Vegetarian	,
系统地	,	一个	素食	,

然而，即使在他人生的这个阶段，他本人实际上也是一位素食主义者，即使并非完全如此。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] [ə'griː] [ɪn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bred] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz] "

for	all	his	biographers	agree	in	informing	us	that	bread	was	literally	his	"
为了	全部	他的	传记作家	同意	在	通知	我们	那	面包	曾是	字面上地	他的	"

[stɑːf][ɒv; əv][laɪf] .

staff	of	life	.
职员	的	生活	.

他的所有传记作者都一致认为，面包是他的"生命之粮"。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hi:; hi] [wʊd]

"	We	cannot	doubt	that	if	he	had	lived	in	the	present	time	he	would
"	我们	不能	怀疑	那	如果	他	有	居住地	在	这	展示	时间	他	会

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:dz] [fu:d] [rɪ'fɔ:m] .

have	taken	a	leading	part	in	the	movement	towards	Food	Reform	.
有	已采取	一个	领导	部分	在	这	移动	向	食物	改革	.

"我们毫不怀疑，如果他生活在现在，他一定会成为食品改革运动的领导者。"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][hæz; həz][left][ˌju: 'es][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['legəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

As	it	is	,	he	has	left	us	an	invaluable	legacy	in	his	"	Vindication	of
作为	它	是	,	他	有	左边	我们	一个	无价	遗产	在	他的	"	平反	的

['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] ,

Natural	Diet	,
自然的	饮食	,

事实上，他给我们留下了宝贵的遗产——《自然饮食的辩护》。

" [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [pli:] ['evə(r)][pʊt] ['fɔ:wəd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

"	perhaps	the	most	powerful	and	eloquent	plea	ever	put	forward	in	favour	of
"	也许	这	最多	强大的	和	雄辩	恳求	曾经	放	向前	在	偏爱	的

[ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən] [kɔ:z] .

the	Vegetarian	cause	.
这	素食	原因	.

"这或许是迄今为止为素食主义事业提出的最有力、最雄辩的呼吁。"

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['presɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl]['fju:tʃə(r)] .

He	found	in	this	the	presage	of	his	ideal	future	.
他	成立	在	这	这	预示	的	他的	理想的	未来	.

他从中看到了自己理想未来的预兆。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [træns'fɔ:mɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən]['prɪnsəp(ə)l] ,

To	his	enthusiastic	faith	in	the	transforming	effect	of	the	Vegetarian	principle	,
到	他的	热情的	信仰	在	这	转变	影响	的	这	素食	原则	,

他坚信素食原则具有改变人生的作用，

[wi:; wi] [əʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

we	owe	some	of	the	finest	passages	in	his	poetry	.
我们	欠	一些	的	这	最好的	段落	在	他的	诗	.

我们应该感谢他，因为他的诗歌中有很多最精彩的段落。

[ɪn][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['kæntəʊ][ɒv; əv] " [kwi:n] [mæb] ,

In	the	close	of	the	eighth	canto	of	"	Queen	Mab	,
在	这	关闭	的	这	第八	坎托	的	"	女王	梅布	,

在《麦布女王》第八章的结尾，

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mæn][nəʊ][mɔ:(r)]

"	we	have	a	picture	of	a	time	when	man	no	more
"	我们	有	一个	图片	的	一个	时间	什么时候	男人	不	更多的

我们有一幅人类不再存在的时代的图景

[slei] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [lʊks] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Slays	the	lamb	that	looks	him	in	the	face	.
杀戮	这	羊肉	那	看起来	他	在	这	脸	.

敢于直视他眼睛的羔羊，他必将其斩杀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əl][ɒv; əv] ['blʌdləs] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] ['prɒfɪt] - ['pəʊɪt] ,

It	is	the	same	ideal	of	bloodless	innocence	as	that	of	Israel's	prophet	-	poet	,
它	是	这	相同的	理想的	的	无血	无辜	作为	那	的	以色列的	先知	-	诗人	,

这与以色列先知诗人所追求的无血无辜的理想如出一辙。

[hu:] [di'klɛə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜ:t] [nɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] .

who	declares	that	in	the	Holy	Mountain	they	shall	not	hurt	nor	destroy	.
WHO	声明	那	在	这	圣	山	他们	将	不是	伤害	也不	破坏	.

他宣称，在圣山上，他们不可伤害，也不可毁灭。

['nevə(r)][dɪd][seɪdʒ][ɔ:(r)]['sɪŋə(r)] , ['prɒfɪt] [ɔ:(r)] [pri:st] , [ɔ:(r)]['pəʊɪt] ,
Never did sage or singer , prophet or priest , or poet ,
绝不 做过 圣人 或者 歌手 , 先知 或者 牧师 , 或者 诗人 ,

圣贤或歌手、先知或祭司或诗人，从未这样做过。

[si:] [ə; eɪ] [braɪtə] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
see a brighter vision of the future than that which is imaged in the description
看 一个 更亮 想象 的 这 未来 比 那 哪个 是 成像 在 这 描述
[ɒv; əv][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd] [ɜ:θ] ,
of a glorified earth ,
的 一个 光荣的 地球 ,

看到比对一个被美化的地球的描述中描绘的更加光明的未来景象。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kru:əlti] , ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , [hæv; həv] [bi:n] ['bænɪʃt] .
from which cruelty , bloodshed , and tyranny , have been banished .
从 哪个 残酷 , 流血事件 , 和 暴政 , 有 到过 被放逐 .

从此，残酷、流血和暴政都已绝迹。

" [maɪ] ['breðrən] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] !
" My brethren , we are free !
" 我的 弟兄们 , 我们 是 自由的 !

“我的兄弟们，我们自由了！”

[ðə; ði] [fru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ]
The fruits are glowing
这 水果 是 发光

这些水果闪闪发光。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ]
Beneath the stars , and the night - winds are flowing
下面 这 明星 , 和 这 夜晚 - 风 是 流动

星空之下，夜风吹拂

['or] [ðə; ði][raɪp] [kɔ:n] .
O'er the ripe corn .
超过 这 成熟 玉米 .

在成熟的玉米上。

[ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd] [bi:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dri:mɪŋ] .
The birds and beasts are dreaming .
这 鸟类 和 野兽 是 做梦 .

鸟兽都在做梦。

['nevə(r)] [ə'gen] [meɪ] [blʌd] [ɒv; əv][bɜ:d][ɔ:(r)] [bi:st]
Never again may blood of bird or beast
绝不 再次 可能 血 的 鸟 或者 兽

永不再流鸟兽之血

[steɪn] [wɪð] [ɪts] ['venəməs] [stri:m] [ə; eɪ]['hju:mən] [fi:st] ,
Stain with its venomous stream a human feast ,
弄脏 和 它是 有毒 溪流 一个 人类 盛宴 ,

污点用它毒液的流淌，将人类变成了一场盛宴。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tu:; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] [skaɪz] [ɪn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['sti:mɪŋ] ;
To the pure skies in accusation steaming ;
到 这 纯的 天空 在 指控 蒸煮 ;

向着纯净的天空，控诉的蒸汽弥漫开来；

[ə'vendʒɪŋ] ['pɔɪznz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [si:st]

Avenging	**poisons**	**shall**	**have**	**ceased**
复仇	毒药	将	有	停止

复仇的毒药终将停止。

[tu:; tə] [fi:d] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] ;

To	**feed**	**disease**	**and**	**fear**	**and**	**madness**	**;**
到	喂养	疾病	和	害怕	和	疯狂	;

助长疾病、恐惧和疯狂;

[ðə; ðɪ]['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ænd; ənd][eə(r)]

The	**dwellers**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**air**
这	居民	的	这	地球	和	空气

地上和空中的居民

[ʃæl; ʃəl] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [steps] [ɪn] ['glædnəs] ,

Shall	**throng**	**around**	**our**	**steps**	**in**	**gladness**	**,**
将	人群	大约	我们的	步骤	在	欢乐	,

他们将欢欣雀跃地簇拥在我们脚下,

[si:kɪŋ] [ðeə(r)] [fu:d] [ɔ:(r)]['refju:dʒ][ðeə(r)] .

Seeking	**their**	**food**	**or**	**refuge**	**there**	**.**
寻求	他们的	食物	或者	避难所	那里	.

它们在那里寻找食物或栖身之所。

['aʊə(r)] [tɔɪl] [frɒm; frəm] [θɔ:t] [ɔ:l] ['glɔ:riəs] [fɔ:mz] [ʃæl; ʃəl] [kʌl] ,

Our	**toil**	**from**	**thought**	**all**	**glorious**	**forms**	**shall**	**cull**	**,**
我们的	辛劳	从	想法	全部	辉煌	表格	将	淘汰	,

我们辛勤的思考将孕育出所有辉煌的形式,

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɜ:θ] , ['aʊə(r)] [həʊm] , [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ;

To	**make**	**this**	**earth**	**,**	**our**	**home**	**,**	**more**	**beautiful**	**;**
到	制作	这	地球	,	我们的	家	,	更多的	美丽的	;

为了让我们的家园——地球——变得更加美丽;

[ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

And	**Science**	**,**	**and**	**her**	**sister**	**Poesy**	**,**
和	科学	,	和	她	姐姐	诗	,

还有科学，以及她的姐妹诗歌,

[ʃæl; ʃəl] [kləʊð] [ɪn] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fri:] !

Shall	**clothe**	**in**	**light**	**the**	**fields**	**and**	**cities**	**of**	**the**	**free**	**!**
将	衣服	在	光	这	字段	和	城市	的	这	自由的	!

愿光明照耀自由的田野和城市!

" ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][pleɪn][ðə; ðɪ][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ðen]

"	**Over**	**the**	**plain**	**the**	**throngs**	**were**	**scattered**	**then**
"	超过	这	清楚的	这	人群	是	疏散	然后

"那时，人群散落在平原上。"

[ɪn] [gru:ps] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪərz] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [si:]

In	**groups**	**around**	**the**	**fires**	**,**	**which**	**from**	**the**	**sea**
在	团体	大约	这	火灾	,	哪个	从	这	海

一群群人围坐在篝火旁，篝火来自大海

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [gɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['maʊntən] - [glen]

Even	**to**	**the**	**gorge**	**of**	**the**	**first**	**mountain**	**-**	**glen**
甚至	到	这	峡谷	的	这	第一的	山	-	格伦

甚至到了第一个山谷的峡谷

[bleiz] [waɪd] [ænd; ənd][fɑ:(r)] .

Blazed	**wide**	**and**	**far**	**.**
燃烧的	宽的	和	远的	.

火焰熊熊燃烧，波光粼粼。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [friː]
The banquet of the free
这 宴会 的 这 自由的

自由的盛宴

[wɒz; wəz] [spred] [bɪ'niːθ] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] ['saɪprəs] - [triː] ;
Was spread beneath many a dark cypress - tree ;
曾是 传播 下面 许多 一个 黑暗的 柏 - 树 ;

散落在许多棵柏树下;

[bɪ'niːθ] [huːz] [spaɪəz] [wɪtʃ] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [fleɪm]
Beneath whose spires which swayed in the red flame
下面 谁 尖塔 哪个 摇摆 在 这 红色的 火焰

在它那在红色火焰中摇曳的尖顶之下

[rɪ'klaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Reclining as they ate , of liberty ,
斜倚 作为 他们 吃 , 的 自由 ,

他们斜倚着，享用着自由，

[ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] - [neɪm] ,
And hope , and justice , and Laone's name ,
和 希望 , 和 正义 , 和 - 姓名 ,

还有希望，还有正义，还有拉奥内的名字，

['ɜːrθs] ['tʃɪldrən] [dɪd][ə; eɪ] [wʊf] [ɒv; əv] ['hæpi] [kən'vɜːs] [freɪm] .
Earth's children did a woof of happy converse frame .
地球的 孩子们 做过 一个 纬 的 快乐的 交谈 框架 .

地球上的孩子们快乐地交换着姿势。

[ðeə(r)] [fiːst] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːθ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mʌðə(r)] ,
Their feast was such as Earth , the general mother ,
他们的 盛宴 曾是 这样的 作为 地球 , 这 一般的 母亲 ,

他们的盛宴如同大地，如同万物之母，

[pɔːrz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][f'eəɹəst]['bʊzəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz]
Pours from her fairest bosom , when she smiles
倾倒 从 她 最公平 怀 , 什么时候 她 微笑

当她微笑时，爱意便从她最美丽的胸膛中倾泻而出。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
In the embrace of Autumn .
在 这 拥抱 的 秋天 .

在秋天的怀抱中。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
To each other
到 每个 其他

彼此

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm]['peərənt] ['fɒndli] ['rekənsaɪlz]
As when some parent fondly reconciles
作为 什么时候 一些 父母 深情地 和解

就像有些父母深情地和解一样

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [rɒθ] [bi'gail]
Her warring children , she their wrath beguiles
她 战争 孩子们 , 她 他们的 愤怒 欺骗

她那好战的孩子们，她用他们的愤怒迷惑了她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌstənəns] ; [ðeɪ] [ri'lent] [wiːp] : —
With her own sustenance ; they relenting weep : —
和 她 自己的 维持 ; 他们 让步 哭泣 : —

她靠着自己的力量；他们无奈地哭泣：——

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪlz]

Such	was	this	festival	,	which	,	from	their	isles
这样的	曾是	这	节日	,	哪个	,	从	他们的	岛屿

这就是这个节日，来自他们的岛屿。

[ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['əʊʃnz] [diːp] ,

And	continents	and	winds	and	oceans	deep	,
和	各大洲	和	风	和	海洋	深的	,

还有大陆、风和深邃的海洋，

[ɔːl] [ʃeɪps] [maɪt] [θrɒŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðæt] [flaɪ][ɔː(r)] [wɔːk] [ɔː(r)] [kriːp] .

All	shapes	might	throng	to	share	that	fly	or	walk	or	creep	.
全部	形状	可能	人群	到	分享	那	飞	或者	走	或者	潜行者	.

各种形态的生物都可能蜂拥而至，无论是飞翔的、行走的还是爬行的。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][pəʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] ['pæmflət] ,

That	this	was	no	mere	poetic	sentiment	is	proved	by	this	pamphlet	,
那	这	曾是	不	仅仅	诗意的	情绪	是	已证实	经过	这	小册子	,

这本小册子证明，这并非仅仅是诗意的感伤。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌvedʒə'teərɪənɪzəm] .

which	is	an	earnest	vindication	of	Vegetarianism	.
哪个	是	一个	认真	平反	的	素食主义	.

这是对素食主义的真诚辩护。

[eɪtʃ] . [es] . [es] .

H	.	S	.	S	.
H	.	S	.	S	.

高速钢

['dʌbljuː] . [iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

W	.	E	.	A	.	A	.
W	.	E	.	一个	.	一个	.

WEAA

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[[ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .]

[	ORIGINAL	TITLE	PAGE	.	]
[	原来的	标题	页	.	]

[原标题页。]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

VINDICATION
平反

平反

[ɒv; əv]

OF
的

的

['nætʃ(ə)rəl] ['daɪət] .

NATURAL	DIET	.
自然的	饮食	.

天然饮食。

['biːɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [nəʊts] [tuː; tə] [kwiːn] [mæb]
BEING ONE IN A SERIES OF NOTES TO QUEEN MAB
存在 一 在 一个 系列 的 笔记 到 女王 麻布

这是写给麦布女王的一系列信件中的一封

([ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['pəʊɪm]) .
(A PHILOSOPHICAL POEM) .
(一个 哲学 诗) .

(一首哲学诗)

- , - - - - ,
Ιαπετιονιδη , παντων περι μηδεα ειδωσ ,
- , - - - - ,

Ιαπετιονιδη, παντων περι μηδεα ειδωσ,

- - - , - - - - ;
Χαιρεισ πυρ κλεψασ , και εμασ θρενασ ηπεροπενσασ ;
- - - , - - - - ;

Χαιρεισ πυρ κλεψασ, και εμασ θρενασ ηπεροπενσασ;

- - - - - - - - .
Σοιτ ' αυτω μεγα πημα και ανδρασιν εσσομενοισι .
- - - - - - - - .

Σοιτ' αυτω μεγα πημα και ανδρασιν εσσομενοισι。

- - - - - , - - -
Τοισδ'έγω αντι πυροσ δωσω κακον , ω κεν απαντεσ
- - - - - , - - -

Τοισδ'έγω αντι πυροσ δωσω κακον, ω κεν απαντεσ

- - - , - - - .
Τερπωνται κατα θυμον , εον κακον αμφαγαπωντεσ .
- - - , - - - .

Τερπωνται κατα θυμον，εον κακον αμφαγαπωντεσ。

- .
ΗΣΙΩΔ .
- .

ΗΣΙΩΔ。

[ɒp] .
Op .
操作 .

操作。

[et] [daɪz] . [wʌn] , - .
et Dies . 1 , 54 .
等 死亡 . 1 , - .

et Dies.1, 54。

[[griːk] : - , - ['pɪəri] - - ,
[Greek : Iapetionidê , pantôn peri mêdea eidôs ,
[希腊语 : - , - 佩里 - - ,

[希腊语：Iapetionidê, pantôn peri mêdea eidôs,

- [pɜː(r)] - , [kaɪ] [iːmæs] - - ;
Chaireis pur klepsas , kai emas phrenas êperopeusas ;
- 纯粹 - , 凯 emas - - ;

Chaireis pur klepsas, kai emas phrenas êperopeusas;

[swɑː] - - ['megə] - [kaɪ] - - .
Soit ' autô mega pêma kai andrasin essomenoisi .
所以 - - 兆 - 凯 - - .

Soit' automega pêma kai andrasin essomenoisi。

- ['ænti]['puːroʊs] - - , [oʊ][ken] -
Toisd'egô anti puros dôsô kakon , ô ken apantes
- 反对 普罗斯 - - , ô 肯 -

Toisd'egô anti puros dôsô kakon, ô ken apantes

- ['kɑtɑ] - , ['iːən; 'iːɒn] - - .]
Terpôntai kata thumon , eon kakon amphagapôntes .]
- 卡塔 - , 永世 - - .]

Terpôntai kata thumon，eon kakon amphagapôntes。]

[[griːk] : - .]
[Greek : ÊSIÔD .]
[希腊语 : - .]

[希腊语：ÊSIÔD.]

[ɒp] .
Op .
操作 .

操作。

[et] [daɪz] . [wʌn] , - .
et Dies . 1 , 54 .
等 死亡 . 1 , - .

et Dies.1, 54。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['kæləʊ] , ['medɪk(ə)l] ['bʊkselə(r)] , [kraʊn] [kɔːt] ,
Printed for J . Callow , Medical Bookseller , Crown Court ,
打印 为了 J . 卡洛 , 医疗的 书商 , 王冠 法庭 ,

由 J. Callow（医学书商）在皇家法院印刷

['prɪnsɪz] [striːt] , ['səʊhəʊ] ,
Prince's Street , Soho ,
王子的 街道 , 苏豪区 ,

苏豪区王子街

[baɪ] [smɪθ] & ['deɪvi] , [kwiːn] [striːt] , ['sev(ə)n]['daiəl, dail] . - .
By Smith & Davy , Queen Street , Seven Dials . 1813 .
经过 史密斯 & 戴维 , 女王 街道 , 七 拨号盘 . - .

由史密斯和戴维公司，皇后街，七晷区，1813年。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
PRICE ONE SHILLING AND SIXPENCE .
价格 一 先令 和 六便士 .

价格：一先令六便士。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['daɪət] .
A VINDICATION OF NATURAL DIET .
一个 平反 的 自然的 饮食 .

天然饮食的合理性得到证明。

[ai][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
I **hold** **that** **the** **depravity** **of** **the** **physical** **and** **moral** **nature** **of** **man** **originated**
我 抓住 那 这 堕落 的 这 身体的 和 道德 自然 的 男人 起源于
[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] .
in **his** **unnatural** **habits** **of** **life** **.**
在 他的 不自然 习惯 的 生活 .

我认为，人类生理和道德的堕落源于其不自然的生活习惯。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] ,
The **origin** **of** **man** **,** **like** **that** **of** **the** **universe** **of** **which** **he** **is** **a** **part** **,**
这 起源 的 男人 , 喜欢 那 的 这 宇宙 的 哪个 他 是 一个 部分 ,

人类的起源，就像他所属的宇宙的起源一样，

[ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
is **enveloped** **in** **impenetrable** **mystery** **.**
是 被包裹 在 坚不可摧 神秘 .

笼罩在难以捉摸的神秘之中。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['aɪðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .
His **generations** **either** **had** **a** **beginning** **,** **or** **they** **had** **not** **.**
他的 几代人 任何一个 有 一个 开始 , 或者 他们 有 不是 .

他的那一代人要么有起源，要么没有起源。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpə'ziʃən] [siːm] ['tɒlərəbli]
The **weight** **of** **evidence** **in** **favour** **of** **each** **of** **these** **suppositions** **seems** **tolerably**
这 重量 的 证据 在 偏爱 的 每个 的 这些 假设 似乎 勉强可以接受
['iːkwəl] ;
equal **;**
平等的 ;

支持这些假设的证据分量似乎相当；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'sjuːmd] .
and **it** **is** **perfectly** **unimportant** **to** **the** **present** **argument** **which** **is** **assumed** **.**
和 它 是 完美 不重要 到 这 展示 争论 哪个 是 假定 .

而且，这与目前所假设的论点完全无关。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spəʊkən] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [siːm] [tuː; tə]
The **language** **spoken** **,** **however** **,** **by** **the** **mythology** **of** **nearly** **all** **religions** **seems** **to**
这 语言 说 , 然而 , 经过 这 神话 的 几乎 全部 宗教 似乎 到
[pruːv] ,
prove **,**
证明 ,

然而，几乎所有宗教的神话所使用的语言似乎都证明了这一点：

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['dɪstənt]['pɪəriəd][mæn] [fə'sʊk] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
that **at** **some** **distant** **period** **man** **forsook** **the** **path** **of** **nature** **,**
那 在 一些 遥远 时期 男人 放弃 这 小路 的 自然 ,

在遥远的过去，人类背离了自然之道。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪst][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'nætʃrəl]
and **sacrificed** **the** **purity** **and** **happiness** **of** **his** **being** **to** **unnatural**
和 牺牲 这 纯度 和 幸福 的 他的 存在 到 不自然
['æpitait] .
appetites **.**
食欲 .

他为了满足不自然的欲望，牺牲了自己纯洁的心灵和幸福。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ]
The **date** **of** **this** **event** **seems** **to** **have** **also** **been** **that** **of** **some** **great** **change**
这 日期 的 这 事件 似乎 到 有 还 到过 那 的 一些 伟大的 改变
[ɪn][ðə; ði][k'laɪməts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
in **the** **climates** **of** **the** **earth** **,**
在 这 气候 的 这 地球 ,

这一事件发生的日期似乎也是地球气候发生重大变化的日期。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
with **which** **it** **has** **an** **obvious** **correspondence** **.**
和 哪个 它 有 一个 明显的 一致 .

这与它有着明显的对应关系。

[ðə; ði] ['æləgəri] [ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] ['i:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,
The **allegory** **of** **Adam** **and** **Eve** **eating** **of** **the** **tree** **of** **evil** **,**
这 寓言 的 亚当 和 前夕 吃 的 这 树 的 邪恶的 ,

亚当和夏娃吃下禁果的寓言

[ænd; ənd] [in'teil] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
and **entailing** **upon** **their** **posterity** **the** **wrath** **of** **God** **,** **and** **the** **loss** **of**
和 包含 之上 他们的 后人 这 愤怒 的 上帝 , 和 这 损失 的
[ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪf] ,
everlasting **life** **,**
永恒 生活 ,

并使他们的后代遭受上帝的愤怒，失去永生。

[əd'mit][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][kraɪm] [ðæt] [hæv; həv]
admits **of** **no** **other** **explanation** **than** **the** **disease** **and** **crime** **that** **have**
承认 的 不 其他 解释 比 这 疾病 和 犯罪 那 有
[fləʊd] [frɒm; frəm] [ʌn'nætʃrəl] ['daɪət] .
flowed **from** **unnatural** **diet** **.**
流动 从 不自然 饮食 .

除了不自然的饮食习惯所导致的疾病和犯罪之外，别无其他解释。

['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Milton **was** **so** **well** **aware** **of** **this** **,**
米尔顿 曾是 所以 出色地 意识到的 的 这 ,

弥尔顿对此非常清楚。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪks] ['ræfeɪəl] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə]['ædəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that **he** **makes** **Raphael** **thus** **exhibit** **to** **Adam** **the** **consequence** **of** **his**
那 他 制作 拉斐尔 因此 展览 到 亚当 这 结果 的 他的
[ˌdɪsə'bi:diəns] : —
disobedience **:** **—**
不服从 : —

他让拉斐尔向亚当展示他违抗命令的后果：

. . . [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [pleɪs]
. . . **Immediately** **a** **place**
. . . 立即地 一个 地方

.....立即成为一个地方

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪəd] : [sæd] , ['nɔɪsəm] , [dɑ:k] :
Before **his** **eyes** **appeared** **:** **sad** **,** **noisome** **,** **dark** **:**
前 他的 眼睛 出现 : 伤心 , 令人厌恶的 , 黑暗的 :

在他眼前浮现出：悲伤、污秽、黑暗：

[ə; eɪ]['læzə(r)] - [haʊs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ; [weə'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd]
A **lazar** **-** **house** **it** **seemed** **;** **wherein** **were** **laid**
一个 拉扎尔 - 房子 它 似乎 ; 其中 是 铺设

那似乎是一间麻风病院；里面躺着

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zd] : [ɔ:l] ['mælədi]
Numbers of all diseased : all maladies
数字 的 全部 患病的 : 全部 疾病

所有患病人数：所有疾病

[ɒv; əv] ['gɑ:stli] ['spæzəm] , [ɔ:(r)] ['rækɪŋ] ['tɔ:tʃə(r)] , [kwɑ:mz]
Of ghastly spasm , or racking torture , qualms
的 阴森 痉挛 , 或者 货架 酷刑 , 疑虑

可怕的痉挛，或痛苦的折磨，疑虑

[ɒv; əv] [hɑ:t] - [sɪk] ['ægəni] , [ɔ:l] ['fi:v(ə)rəs] [kaɪndz] ,
Of heart - sick agony , all feverous kinds ,
的 心 - 生病的 痛苦 , 全部 发烧 种类 ,

各种各样令人心碎的痛苦，包括发烧引起的各种痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kən'vʌlʃnz] , ['epɪlepsi] , [fɪəs] [kə'tɑ:(r)] ;
Convulsions , epilepsies , fierce catarrhs ;
抽搐 , 癫痫 , 凶猛的 卡他性炎症 ;

抽搐、癫痫、剧烈卡他性炎症；

[ɪn'testɪn] [stəʊn] [ænd; ənd]['ʌlsə(r)] , ['kəʊlɪk] [pæŋ] ,
Intestine stone and ulcer , cholic pangs ,
肠 石头 和 溃疡 , 胆汁 疼痛 ,

肠结石和溃疡，胆绞痛

['frenzi] , [məup] ['melənkəli] ,
Dæmoniac frenzy , moping melancholy ,
恶魔 狂热 , 忧郁 忧郁 ,

恶魔般的狂热，忧郁的悲伤，

[ænd; ənd] [mu:n] - [strʌk] ['mædnəs] , ['paɪnɪŋ] ['ætrəfi] ,
And moon - struck madness , pining atrophy ,
和 月亮 - 击 疯狂 , 思念 萎缩 ,

还有月光下的疯狂，思念带来的萎靡不振，

[mə'ræzməs] , [ænd; ənd] [waɪd] - ['weɪstɪŋ] ['pestɪləns] ,
Marasmus , and wide - wasting pestilence ,
消瘦症 , 和 宽的 - 浪费 瘟疫 ,

消瘦症和广泛性瘟疫

['drɒpsi] , [ænd; ənd] ['æsmə] , [ænd; ənd][dʒɔɪnt] - ['rækɪŋ] [ru:m] .
Dropsies , and asthmas , and joint - racking rheums .
水肿 , 和 哮喘 , 和 联合的 - 货架 风湿病 .

水肿、哮喘和关节疼痛的风湿病。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [mɔ:(r)] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['kætəlɒg] !
And how many thousands more might not be added to this frightful catalogue !
和 如何 许多 数千 更多的 可能 不是 是 额外 到 这 可怕 目录 !

而这份可怕的目录里可能还会增加成千上万个其他案例！

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [prə'miθɪəs] [ɪz][wʌn] ['laɪkwaɪz] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
The story of Prometheus is one likewise which , although universally admitted to
这 故事 的 普罗米修斯 是 一 同样地 哪个 , 虽然 普遍地 承认 到
[bi:; bi] [ˌælə'gɒrɪkl] ,
be allegorical ,
是 寓言式的 ,

同样，普罗米修斯的故事也是一个寓言故事，尽管人们普遍认为它是寓言故事。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

has	never	been	satisfactorily	explained	.
有	绝不	到过	令人满意地	解释	.

从未得到令人满意的解释。

[proˈmiθɪəs] [stəʊl]['faɪə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm]

Prometheus	stole	fire	from	heaven	,	and	was	chained	for	this	crime
普罗米修斯	偷窃	火	从	天堂	,	和	曾是	连锁	为了	这	犯罪

[tuː; tə] [maʊnt] ['kɔːkəsəs] ,

to	Mount	Caucasus	,
到	山	高加索	,

普罗米修斯盗取了天火，因此被囚禁在高加索山上。

[weə(r)] [ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] , [ðæt] [gruː] [tuː; tə] [miːt] [ɪts]['hʌŋgə(r)] .

where	a	vulture	continually	devoured	his	liver	,	that	grew	to	meet	its	hunger	.
在哪里	一个	秃鹫	持续	吞噬	他的	肝	,	那	生长	到	见面	它是	饥饿	.

一只秃鹫不断啃食他的肝脏，他的肝脏也因此越长越大，以满足它的饥饿。

['hesɪˌɒd] [sez] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] [proˈmiθɪəs] , [mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zempt]

Hesiod	says	,	that	,	before	the	time	of	Prometheus	,	mankind	were	exempt
赫西俄德	说道	,	那	,	前	这	时间	的	普罗米修斯	,	人类	是	豁免

[frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ;

from	suffering	;
从	痛苦	;

赫西俄德说，在普罗米修斯之前，人类是免于苦难的；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː]

that	they	enjoyed	a	vigorous	youth	,	and	that	death	,	when	at	length	it
那	他们	享受	一个	蓬勃	青年	,	和	那	死亡	,	什么时候	在	长度	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他们曾享受过充满活力的青春，而当死亡最终降临时，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [laɪk] [sliːp] , [ænd; ənd]['dʒentli] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] .

approached	like	sleep	,	and	gently	closed	their	eyes	.
接近	喜欢	睡觉	,	和	轻轻地	关闭	他们的	眼睛	.

他们如入睡般沉沉睡去，轻轻地闭上了双眼。

[ə'gen] , [səʊ]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['hɒrəs] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstən]

Again	,	so	general	was	this	opinion	,	that	Horace	,	a	poet	of	the	Augustan
再次	,	所以	一般的	曾是	这	观点	,	那	贺拉斯	,	一个	诗人	的	这	奥古斯丁

[eɪdʒ] , [raɪts] : —

age	,	writes	:	—
年龄	,	写	:	—

这种观点如此普遍，以至于奥古斯都时代的诗人贺拉斯写道：

['ɔːdæks]['ɑːmniə] - ,

Audax	omnia	perpeti	,
奥达克斯	奥米尼亚	-	,

Audax omnia perpeti,

[dʒenz][hjuːˈmɑːnə]['ruːt][pə(r)] - ['niːfæs] ,

Gens	humana	ruit	per	vetitum	nefas	,
基因	人类	果实	每	-	内法斯	,

Gens humana ruit per vetitum nefas,

['ɔːdæks] - ['dʒiːnəs]

Audax	Iapeti	genus
奥达克斯	-	属

勇猛的伊阿佩蒂属

- [frɔːd] ['mɑːlɑː; 'meɪlə][dʒɛntɪbəs] - ,
Ignem fraude mala gentibus intulit ,
- 欺诈 马拉 属 - ,

Ignem 欺诈 mala gentibus intulit,

[pəʊst] - - ['dəʊməʊ]
Post ignem æthereâ domo
邮政 - - 家政

Post ignem æthereâ domo

- , ['meɪsiz] [et]['nəʊvə] -
Subductum , macies et nova febrium
- , 麦西斯 等 新星 -

下潜层、梅西和二月新星

['tɛrɪs] - ['koʊhɔːrz]
Terris incubuit cohors
特里斯 - 同伴

Terris incubuit cohors

- ['priːəs]['tɑːdə] [nəsɛsiːtəs]
Semotique prius tarda necessitas
- 普锐斯 塔达 必要性

迟来的语义是必要的

- - - .
Lethi corripuit gradum .
- - - .

Lethi corripuit gradum.

[haʊ] [pleɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spəʊkən][baɪ][ɔːl] [ðɪs] .
How plain a language is spoken by all this .
如何 清楚的 一个 语言 是 说 经过 全部 这 .

这一切都用多么直白的语言表达出来啊。

[pro'miθɪəs] ([huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]) [ɪ'fektɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
Prometheus (who represents the human race) effected some great change in the
普罗米修斯 (WHO 代表 这 人类 种族) 受影响 一些 伟大的 改变 在 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
condition of his nature ,
状况 的 他的 自然 ,

普罗米修斯（代表人类）对其本性进行了巨大的改变，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['kʌlɪnəri] [p'ɜːpəsɪz] ; [ðʌs] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən][ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)]
and applied fire to culinary purposes ; thus inventing an expedient for
和 应用 火 到 烹饪 目的 ; 因此 发明 一个 权宜 为了
['skriːnɪŋ] [frɒm; frəm]
screening from
筛选 从

并将火应用于烹饪；从而发明了一种用于屏蔽的简便方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmblz] .
his disgust the horrors of the shambles .
他的 厌恶 这 恐怖 的 这 一片混乱 .

他对屠宰场的惨状感到厌恶。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['vʌltʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .

From	this	moment	his	vitals	were	devoured	by	the	vulture	of	disease	.
从	这	片刻	他的	命脉	是	吞噬	经过	这	秃鹫	的	疾病	.

从这一刻起，他的生命就被疾病这只秃鹫吞噬了。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sju:md] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,

It	consumed	his	being	in	every	shape	of	its	loathsome	and	infinite	variety	,
它	消耗	他的	存在	在	每一个	形状	的	它是	令人厌恶的	和	无限	种类	,

它以其令人厌恶的无穷无尽的形式吞噬了他的存在。

[ɪn'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] - ['kwelɪŋ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .

inducing	the	soul	-	quelling	sinkings	of	premature	and	violent	death	.
诱导	这	灵魂	-	镇压	沉没	的	过早	和	暴力	死亡	.

导致过早和暴力死亡带来的令人心碎的沉沦。

[ɔ:l] [vaɪs] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] ['helθf(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] .

All	vice	arose	from	the	ruin	of	healthful	innocence	.
全部	副	出现	从	这	废墟	的	健康的	无辜	.

一切罪恶都源于纯真无邪的丧失。

['tɪrəni] , [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɒləti] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [fɜ:st] [nəʊn] ,

Tyranny	,	superstition	,	commerce	,	and	inequality	,	were	then	first	known	,
暴政	,	迷信	,	商业	,	和	不等式	,	是	然后	第一的	已知	,

暴政、迷信、商业和不平等，那时才首次为人所知。

[wen] ['ri:z(ə)n] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] ['pæʃ(ə)n] .

when	reason	vainly	attempted	to	guide	the	wanderings	of	exacerbated	passion	.
什么时候	原因	徒劳地	尝试过	到	指导	这	漫游	的	加剧	热情	.

当理性徒劳地试图引导失控的激情时。

[ai] [kən'klu:d] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

I	conclude	this	part	of	the	subject	with	an	extract	from	Mr	.
我	结束	这	部分	的	这	主题	和	一个	提炼	从	先生	.

['nu:tnz] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['redʒɪmən] ,

Newton's	Defence	of	Vegetable	Regimen	,
牛顿	防御	的	蔬菜	方案	,

我以牛顿先生的《为素食疗法辩护》中的一段摘录来结束这部分内容。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] [pro'miθɪəs]

from	whom	I	have	borrowed	this	interpretation	of	the	fable	of	Prometheus
从	谁	我	有	借来的	这	解释	的	这	寓言	的	普罗米修斯

.

:

.

我从他那里借用了对普罗米修斯寓言的这种解释。

" ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æləgəri] [æz; əz]

"	Making	allowance	for	such	transposition	of	the	events	of	the	allegory	as
"	制作	津贴	为了	这样的	换位	的	这	活动	的	这	寓言	作为

[taɪm] [maɪt] [prə'dju:s]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tru:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

time	might	produce	after	the	important	truths	were	forgotten	,
时间	可能	生产	后	这	重要的	真相	是	被遗忘的	,

"考虑到随着时间的推移，寓言故事中的事件可能会发生这样的转变，因为重要的真理会被遗忘，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][trænz'mɪt] ,

which	this	portion	of	the	ancient	mythology	was	intended	to	transmit	,
哪个	这	部分	的	这	古老的	神话	曾是	故意的	到	发送	,

古代神话的这一部分旨在传达的就是这一点。

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] :

the	drift	of	the	fable	seems	to	be	this	:
这	漂移	的	这	寓言	似乎	到	是	这	:

这则寓言的主旨似乎是这样的：

[mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [juːθ] ; [ðæt][ɪz] ,

Man	at	his	creation	was	endowed	with	the	gift	of	perpetual	youth	;	that	is	,
男人	在	他的	创建	曾是	捐赠	和	这	礼物	的	永久	青年	;	那	是	,

人类被创造出来时就被赋予了永葆青春的天赋；也就是说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪkli] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [hɪm]

he	was	not	formed	to	be	a	sickly	suffering	creature	as	we	now	see	him
他	曾是	不是	形成	到	是	一个	病弱的	痛苦	生物	作为	我们	现在	看	他

,

,

,

他并非生来就是我们现在看到的这个病弱多病、饱受痛苦的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [helθ] ,

but	to	enjoy	health	,
但	到	享受	健康	,

但要享受健康，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt]

and	to	sink	by	slow	degrees	into	the	bosom	of	his	parent	earth	without
和	到	下沉	经过	慢的	学位	进入	这	怀	的	他的	父母	地球	没有

[dɪ'ziːz] [ɔː(r)][peɪn] .

disease	or	pain	.
疾病	或者	疼痛	.

缓缓沉入大地怀抱，无病无痛。

[proˈmiθɪəs] [fɜːst] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] (['praɪməs] - [ɑːksɪdɪt] [proˈmiθɪəs]) [

Prometheus	first	taught	the	use	of	animal	food	(	primus	bovem	occidit	Prometheus	)	[
普罗米修斯	第一的	教授	这	使用	的	动物	食物	(	普里姆斯	-	奥西迪特	普罗米修斯	)	[

[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

2	]	and	of	fire	,
2	]	和	的	火	,

普罗米修斯首先教导人们使用动物性食物（primus bovem occidit Prometheus）[2]和火，

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

with	which	to	render	it	more	digestible	and	pleasing	to	the	taste	.
和	哪个	到	使成为	它	更多的	可消化	和	令人愉悦	到	这	品尝	.

使其更容易消化，口感更佳。

['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]

Jupiter	,	and	the	rest	of	the	gods	,	foreseeing	the	consequences	of	these
木星	,	和	这	休息	的	这	神	,	预见	这	结果	的	这些

[ɪn'venʃnz] ,

inventions	,
发明	,

朱庇特和其他众神预见到这些发明带来的后果，

[wɜː(r); wə(r)][ə'mjuːzd][ɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] -

were	amused	or	irritated	at	the	short	-	sighted	devices	of	the	newly	-
是	觉得好笑	或者	受刺激	在	这	短的	-	目击者	设备	的	这	新	-

[fɔːmd] ['kriːtʃə(r)] ,

formed	creature	,
形成	生物	,

他们或觉得这个新形成的生物目光短浅的计谋很有趣，或感到恼火。

[ænd; ənd][left][hɪm][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði][sæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	left	him	to	experience	the	sad	effects	of	them	.
和	左边	他	到	经验	这	伤心	效果	的	他们	.

并让他独自承受这些悲剧带来的后果。

[θɜːst] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] ['daɪət] ,
Thirst , the necessary concomitant of a flesh diet ,
口渴 , 这 必要的 伴随物 的 一个 肉 饮食 ,

口渴，是肉食饮食的必然伴随症状。

" ([pə'hæps] [ɒv; əv][ɔːl]['daɪət] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['kʌlɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) " [in'sjuː] ; ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]
" (perhaps of all diet vitiated by culinary preparation) " ensued ; water was
" (也许 的 全部 饮食 受损 经过 烹饪 准备) " 随后 ; 水 曾是
[riˈzɔːt] [tuː; tə] ,
resorted to ,
复原 到 ,

（或许是由于烹饪方式不当而导致的所有饮食问题）随之而来；人们开始喝水，

[ænd; ənd][mæn] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [gɪft][ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
and man forfeited the inestimable gift of health which he had received
和 男人 丧失 这 不可估量 礼物 的 健康 哪个 他 有 已收到
[frɒm; frəm]
from
从

人类失去了他从……那里获得的无比珍贵的健康礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'ziːzd] ,
heaven ; he became diseased ,
天堂 ; 他 成为 患病的 ,

天堂；他染上了疾病，

[ðə; ði] [paː'teikə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] [tuː; tə]
the partaker of a precarious existence and no longer descended slowly to
这 参与者 的 一个 岌岌可危 存在 和 不 更长 下降 缓慢地 到
[hɪz; ɪz] [greɪv] . " [[θriː]]
his grave . " [3]
他的 严重 . " [3]

他过着朝不保夕的生活，不再慢慢走向坟墓。[3]

[bʌt; bət][dʒʌst] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [sək'siːdz] ,
But just disease to luxury succeeds ,
但 只是 疾病 到 奢华 成功 ,

但只有疾病才能带来奢侈，

[ænd; ənd] ['evri] [deθ] [ɪts] [əʊn] [ə'vendʒə(r)] [briːdz] ;
And every death its own avenger breeds ;
和 每一个 死亡 它是自己的 复仇者 品种 ;

每一次死亡都会孕育出自己的复仇者；

[ðə; ði]['fjʊəri] ['pæʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðæt] [blʌd] [bɪ'gæn] ,
The fury passions from that blood began ,
这 愤怒 激情 从 那 血 开始 ,

那股源自血液的狂怒激情开始了，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][mæn][ə; eɪ]['fɪəsə(r)] ['sævɪdʒ] — [mæn] .
And turned on man a fiercer savage — Man .
和 转向 在 男人 一个 更凶猛 野蛮的 — 男人 .

并将人类变成了一个更加凶猛的野蛮人——人类。

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ɔː(r)] [dɪ'preɪvd]

Man	and	the	animals	whom	he	has	infected	with	his	society	,	or	depraved
男人	和	这	动物	谁	他	有	已感染	和	他的	社会	,	或者	堕落的

[baɪ][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,

by	his	dominion	,
经过	他的	统治权	,

人和被人类社会所感染或被人类统治所败坏的动物们

[ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [dɪ'ziːzd] .

are	alone	diseased	.
是	独自的	患病的	.

独自患病。

[ðə; ði][waɪld][hɒg] , [ðə; ði] ['muːflɒn] , [ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zempt]

The	wild	hog	,	the	mouflon	,	the	bison	,	and	the	wolf	are	perfectly	exempt
这	荒野	猪	,	这	摩弗伦羊	,	这	野牛	,	和	这	狼	是	完美	豁免

[frɒm; frəm]['mælədi] ,

from	malady	,
从	弊病	,

野猪、摩弗伦羊、野牛和狼完全不会生病。

[ænd; ənd][ɪn'veəriəbli][daɪ]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] ['vaɪələns] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][əʊld][eɪdʒ] .

and	invariably	die	either	from	external	violence	or	natural	old	age	.
和	总是	死	任何一个	从	外部的	暴力	或者	自然的	老的	年龄	.

他们最终要么死于外伤，要么死于自然衰老。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɒg] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] [kaʊ] ,

But	the	domestic	hog	,	the	sheep	,	the	cow	,
但	这	国内的	猪	,	这	羊	,	这	奶牛	,

但是家猪、羊、牛，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'stempə(r)] ;

and	the	dog	are	subject	to	an	incredible	variety	of	distempers	;
和	这	狗	是	主题	到	一个	极好的	种类	的	犬瘟热	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

而且，狗很容易感染种类繁多的犬瘟热；

[laɪk][ðə; ði] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [hæv; həv] [fɪ'zɪʃən] [huː] [θraɪv] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mɪzəriz]

like	the	corrupters	of	their	nature	,	have	physicians	who	thrive	upon	their	miseries
喜欢	这	腐败分子	的	他们的	自然	,	有	医生	WHO	蓬勃发展	之上	他们的	苦难

.

:

.

就像那些腐蚀人心的人一样，也有医生靠他们的痛苦发财。

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'remɪnəns] [ɒv; əv][mæn][ɪz][laɪk] ['seɪtənz] , [ə; eɪ] [ˌsjuːpə'remɪnəns] [ɒv; əv][peɪn] ; [ænd; ənd]

The	supereminence	of	man	is	like	Satan's	,	a	supereminence	of	pain	;	and
这	超然物外	的	男人	是	喜欢	撒旦的	,	一个	超然物外	的	疼痛	;	和

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

the	majority	of	his	species	,
这	多数	的	他的	物种	,

人类的优越性如同撒旦的优越性，是一种痛苦的优越性；而他的大多数同类，

[duːmd] [tuː; tə]['penjəri] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][kraɪm] , [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [ˌʌntə'wɔːd]

doomed	to	penury	,	disease	,	and	crime	,	have	reason	to	curse	the	untoward
注定失败	到	贫困	,	疾病	,	和	犯罪	,	有	原因	到	诅咒	这	不愉快的

[ɪ'vent] [ðæt] ,

event	that	,
事件	那	,

注定要遭受贫困、疾病和犯罪之苦的人，有理由诅咒这件不幸的事件：

[baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] , [reɪzd] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]

by	enabling	him	to	communicate	his	sensations	,	raised	him	above	the	level	of
经过	使能	他	到	交流	他的	感觉	,	提高	他	多于	这	等级	的

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ænɪmlz] .

his	fellow	animals	.
他的	同伴	动物	.

通过让他能够表达自己的感受，使他超越了其他动物的水平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

But	the	steps	that	have	been	taken	are	irrevocable	.
但	这	步骤	那	有	到过	已采取	是	不可撤销的	.

但已经采取的措施是不可逆转的。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hju:mən] ['saɪəns] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][wʌn] ['kwestʃən] — [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]

The	whole	of	human	science	is	comprised	in	one	question	—	How	can	the
这	所有的	的	人类	科学	是	包括	在	一	问题	—	如何	能	这

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][bi:; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

advantages	of	intellect	and	civilisation	be	reconciled	with	the	liberty	and
优势	的	智力	和	文明	是	和解	和	这	自由	和

[pjʊə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ?

pure	pleasures	of	natural	life	?
纯的	快乐	的	自然的	生活	?

整个人类科学都包含在一个问题之中——如何使智力和文明的优势与自然生活的自由和纯粹的快乐相协调?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ]

How	can	we	take	the	benefits	and	reject	the	evils	of	the	system	which
如何	能	我们	拿	这	好处	和	拒绝	这	罪恶	的	这	系统	哪个

[ɪz] [naʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ?

is	now	interwoven	with	all	the	fibres	of	our	being	?
是	现在	交织	和	全部	这	纤维	的	我们的	存在	?

我们如何才能既享受这个已经与我们存在的各个方面交织在一起的体系带来的好处，又摒弃其中的弊端呢?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]

I	believe	that	abstinence	from	animal	food	and	spirituous	liquors	would	in	a
我	相信	那	节制	从	动物	食物	和	精神	酒	会	在	一个

[greɪt] ['meʒə(r)] [kə'pæsɪˌteɪt] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] .

great	measure	capacitate	us	for	the	solution	of	this	important	question	.
伟大的	措施	使具备能力	我们	为了	这	解决方案	的	这	重要的	问题	.

我相信，戒除动物性食物和烈性酒将在很大程度上帮助我们解决这个重要问题。

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [mæn][rɪ'zemb(ə)lz] [fru:'dʒɪvərəs] ['ænɪmlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Comparative	anatomy	teaches	us	that	man	resembles	frugivorous	animals	in	everything	,
比较	解剖学	教导	我们	那	男人	类似	食果的	动物	在	一切	,

[ænd; ənd] [kɑ:'nɪvərəs] [ɪn]

and	carnivorous	in
和	食肉的	在

比较解剖学告诉我们，人类在所有方面都与食果动物相似，而在另一些方面则与食肉动物相似。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['nʌθɪŋ] : [hi:; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [klɔ:z] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

nothing	:	he	has	neither	claws	wherewith	to	seize	his	prey	,
没有什么	:	他	有	两者都不	爪子	以及	到	抢占	他的	猎物	,

什么也没有：他既没有利爪来抓住猎物，

[nɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ti:θ] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪbə(r)] .

nor	distinct	and	pointed	teeth	to	tear	the	living	fibre	.
也不	清楚的	和	尖	牙齿	到	撕	这	活的	纤维	.

既没有明显的尖牙，也无法撕裂活纤维。

[ə; eɪ]['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , [wɪð] [neɪlz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

A	mandarin	of	the	first	class	,	with	nails	two	inches	long	,
一个	普通话	的	这	第一的	班级	,	和	指甲	二	英寸	长的	,

一个上等官员，指甲长达两英寸。

[wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðem; ðəm][ə'ləʊn] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][həʊld]['iːv(ə)n][ə; eɪ][heə(r)] .

would	probably	find	them	alone	inefficient	to	hold	even	a	hare	.
会	大概	寻找	他们	独自的	效率低下	到	抓住	甚至	一个	野兔	.

它们单独使用可能效率低下，甚至连一只兔子都抓不住。

['ɑːftə(r)] ['evri] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒv; əv] ['glʌtəni] , [ðə; ði] [bʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɒks] ,

After	every	subterfuge	of	gluttony	,	the	bull	must	be	degraded	into	the	ox	,
后	每一个	托词	的	暴食	,	这	公牛	必须	是	退化的	进入	这	牛	,

每一次贪婪的诡计之后，公牛都必须退化成阉牛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræm]['ɪntuː][ðə; ði]['weðə(r)] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	ram	into	the	wether	,	by	an	unnatural	and	inhuman	operation	,
和	这	内存	进入	这	是否	,	经过	一个	不自然	和	不人道	手术	,

用公羊撞击阉羊，这是一种不自然、不人道的行为。

[ðæt] [ðə; ði] ['flæsɪd] ['faɪbə(r)] [meɪ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]['feɪntə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'beljəs] ['neɪtʃə(r)] .

that	the	flaccid	fibre	may	offer	a	fainter	resistance	to	rebellious	nature	.
那	这	松弛	纤维	可能	提供	一个	较暗	反抗	到	叛逆的	自然	.

松弛的纤维可能对叛逆的本性提供较弱的抵抗力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [dis'gaiz] [ded] [fleʃ] [baɪ] ['kʌlɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
[ɪz] ['rendəd] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ɔː(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

It	is	only	by	softening	and	disguising	dead	flesh	by	culinary	preparation	that	it
它	是	仅有的	经过	软化	和	伪装	死的	肉	经过	烹饪	准备	那	它

is	rendered	susceptible	of	mastication	or	digestion	,
是	渲染	易受影响的	的	咀嚼	或者	消化	,

只有通过烹饪方法软化和掩盖腐肉，才能使其易于咀嚼或消化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['blʌdi] [dʒuːs][ænd; ənd] [rɔː] ['hɒrə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪk'saɪt]

and	that	the	sight	of	its	bloody	juices	and	raw	horror	does	not	excite
和	那	这	视线	的	它是	血腥	果汁	和	生的	恐怖	做	不是	激发

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

intolerable	loathing	and	disgust	.
无法容忍	厌恶	和	厌恶	.

而且，看到它血淋淋的汁液和原始的恐怖景象，也不会激起难以忍受的憎恶和厌恶。

[let] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [fɔːs] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ɪts]

Let	the	advocate	of	animal	food	force	himself	to	a	decisive	experiment	on	its
让	这	提倡	的	动物	食物	力量	他自己	到	一个	决定性	实验	在	它是

['fɪtnəs] ,

fitness	,
健康	,

让动物性食物的支持者们亲自去做一个决定性的实验，来检验这种食物是否合适。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['pluːtɑːk] [ˌrekə'mendz] , [teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [læm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	,	as	Plutarch	recommends	,	tear	a	living	lamb	with	his	teeth	,
和	,	作为	普鲁塔克	建议	,	撕	一个	活的	羊肉	和	他的	牙齿	,

而且，正如普鲁塔克所建议的那样，用牙齿撕咬一只活羊羔。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ɪts]['vaɪt(ə)lz] , [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [blʌd] ;

and	plunging	his	head	into	its	vitals	,	slake	his	thirst	with	the	steaming	blood	;
和	骤降	他的	头	进入	它是	命脉	,	熄灭	他的	口渴	和	这	蒸煮	血	;

他将头埋入其内脏，用滚烫的鲜血解渴；

[wen] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

when	fresh	from	the	deed	of	horror	,
什么时候	新鲜的	从	这	契据	的	恐怖	,

刚犯下恐怖罪行之后，

[let] [hɪm] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [raɪz][ɪn]['dʒʌdʒmənt]

let	him	revert	to	the	irresistible	instincts	of	nature	that	would	rise	in	judgment
让	他	恢复	到	这	无法抗拒	本能	的	自然	那	会	上升	在	判断

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

让他回归自然界那不可抗拒的本能，那本能会起来审判它。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['neɪtʃə(r)] [fɔ:md] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:k] [æz; əz] [ðɪs] .

and	say	,	Nature	formed	me	for	such	work	as	this	.
和	说	,	自然	形成	我	为了	这样的	工作	作为	这	.

并说，大自然造就我，让我从事这样的工作。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [kən'sɪstənt] .

Then	,	and	then	only	,	would	he	be	consistent	.
然后	,	和	然后	仅有的	,	会	他	是	持续的	.

只有到那时，他才会始终如一。

[mæn][rɪ'zemb(ə)lz][nəʊ] [kɑ:'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] .

Man	resembles	no	carnivorous	animal	.
男人	类似	不	食肉的	动物	.

人类与任何食肉动物都不相似。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [mæn][bi:; bi][wʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [hɜ:'bɪvərəs] ['ænɪmlz]

There	is	no	exception	,	except	man	be	one	,	to	the	rule	of	herbivorous	animals
那里	是	不	例外	,	除了	男人	是	一	,	到	这	规则	的	草食性	动物

['hævɪŋ] ['seljʊleɪtɪd] [k'əʊlənz] .

having	cellulated	colons	.
拥有	细胞	结肠	.

除了人类之外，所有草食动物的结肠都是由细胞构成的，没有例外。

[ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'zemb(ə)lz][mæn][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ænd; ənd]['nʌmbə(r)]

The	orang	-	outang	perfectly	resembles	man	both	in	the	order	and	number
这	橙子	-	野外	完美	类似	男人	两个都	在	这	命令	和	数字

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

of	his	teeth	.
的	他的	牙齿	.

猩猩的牙齿排列和数量都与人类非常相似。

[ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌænθrəpə'mɔ:fəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [traɪb] , [ɔ:l][ɒv; əv]

The	orang	-	outang	is	the	most	anthropomorphous	of	the	ape	tribe	,	all	of
这	橙子	-	野外	是	这	最多	拟人化的	的	这	猿	部落	,	全部	的

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [fru:'dʒɪvərəs] .

which	are	strictly	frugivorous	.
哪个	是	严格	食果的	.

猩猩是猿类中最具人形特征的，而猿类都是严格的食果动物。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'nælədʒi][ɪg'zɪsts] . [[fɔ:r]]

There	is	no	other	species	of	animals	in	which	this	analogy	exists	.	[	4	]
那里	是	不	其他	物种	的	动物	在	哪个	这	类比	存在	.	[	4	]

在其他动物物种中，不存在这种类比。[4]

[ɪn] ['meni] [fru:'dʒɪvərəs] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]['keɪnaɪn] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]

In	many	frugivorous	animals	,	the	canine	teeth	are	more	pointed	and	distinct
在	许多	食果的	动物	,	这	犬类	牙齿	是	更多的	尖	和	清楚的

许多食果动物的犬齿更加尖锐且明显。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][mæn] .

than	those	of	man	.
比	那些	的	男人	.

比人类的那些人更甚。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['stʌmək] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] -

The	resemblance	also	of	the	human	stomach	to	that	of	the	orang	-
这	相似	还	的	这	人类	胃	到	那	的	这	橙子	-

[aʊtæŋ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] .

outang	is	greater	than	to	that	of	any	other	animal	.
野外	是	更大的	比	到	那	的	任何	其他	动物	.

人类的胃与猩猩的胃的相似之处也比与其他任何动物的胃的相似之处更大。

[ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜ:'bɪvərəs] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ]

The	intestines	are	also	identical	with	those	of	herbivorous	animals	,	which
这	肠子	是	还	完全相同的	和	那些	的	草食性	动物	,	哪个

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] ,

present	a	large	surface	for	absorption	,
展示	一个	大的	表面	为了	吸收	,

它们的肠道也与草食动物的肠道相同，具有很大的吸收表面积。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['æmpl] [ænd; ənd] ['seljʊleɪtɪd] [k'əʊlənz] .

and	have	ample	and	cellulated	colons	.
和	有	充足	和	细胞	结肠	.

并且拥有充足且细胞丰富的结肠。

[ðə; ði] ['ɔ:lsəʊ] , [ðəʊ] [ʃɔ:t] , [ɪz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kɑ:'nɪvərəs] ['ænɪmlz] ;

The	cæcum	also	,	though	short	,	is	larger	than	that	of	carnivorous	animals	;
这	cæcum	还	,	尽管	短的	,	是	更大的	比	那	的	食肉的	动物	;

盲肠虽然短，但比食肉动物的盲肠要大；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [ˌsɪmə'lærəti] .

and	even	here	the	orang	-	outang	retains	its	accustomed	similarity	.
和	甚至	这里	这	橙子	-	野外	保留	它是	习惯	相似	.

即使在这里，猩猩也保留了它一贯的相似性。

[ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] [ðen] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pjʊə(r)]

The	structure	of	the	human	frame	then	is	that	of	one	fitted	to	a	pure
这	结构	的	这	人类	框架	然后	是	那	的	一	适配	到	一个	纯的

['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] ,

vegetable	diet	,
蔬菜	饮食	,

因此，人体结构是适合纯素食饮食的。

[ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] .

in	every	essential	particular	.
在	每一个	基本的	特别的	.

在所有关键细节上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]['ænɪm(ə)l] [fu:d] ,

It	is	true	that	the	reluctance	to	abstain	from	animal	food	,
它	是	真的	那	这	不情愿	到	弃权	从	动物	食物	,

的确，人们不愿放弃动物性食物。

[ɪn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts]['stɪmjələs] ,

in	those	who	have	been	long	accustomed	to	its	stimulus	,
在	那些	WHO	有	到过	长的	习惯	到	它是	刺激	,

对于那些长期习惯于这种刺激的人来说，

[ɪz][səʊ] [greɪt] [ɪn][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [wi:k] [maɪndz] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skeəsli] [ˌəʊvə'kʌm] ;

is	so	great	in	some	persons	of	weak	minds	,	as	to	be	scarcely	overcome	;
是	所以	伟大的	在	一些	人	的	虚弱的	思想	,	作为	到	是	几乎	克服	;

对于一些意志薄弱的人来说，这种影响非常巨大，几乎难以克服；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['ɑːgjumənt][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .

but	this	is	far	from	bringing	any	argument	in	its	favour	.
但	这	是	远的	从	带来	任何	争论	在	它是	偏爱	.

但这远不足以构成对其有利的任何论据。

[ə; eɪ] [læm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɒn] [fleʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪps] [kruː] ,

A	lamb	which	was	fed	for	some	time	on	flesh	by	a	ship's	crew	,
一个	羊肉	哪个	曾是	美联储	为了	一些	时间	在	肉	经过	一个	船的	全体人员	,

一只曾被船员喂食肉类一段时间的羔羊

[rɪ'fjuːzd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

refused	its	natural	diet	at	the	end	of	the	voyage	.
拒绝	它是	自然的	饮食	在	这	结尾	的	这	航程	.

航程结束时，它拒绝食用天然食物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ʃiːp] , ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʊd] -

There	are	numerous	instances	of	horses	,	sheep	,	oxen	,	and	even	wood	-
那里	是	很多的	实例	的	马匹	,	羊	,	牛	,	和	甚至	木头	-

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	,
鸽子	,

这里有很多马、羊、牛，甚至还有野鸽的例子。

['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [fleʃ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ləuð] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

having	been	taught	to	live	upon	flesh	,	until	they	have	loathed	their	natural
拥有	到过	教授	到	居住	之上	肉	,	直到	他们	有	令人厌恶	他们的	自然的

['ælɪmənt] .

aliment	.
食物	.

他们从小就被教导以肉为食，直到他们厌恶了自己的天然食物。

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜː(r)]['peɪstri] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['æplz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fruːt] , [tuː; tə][ðə; ði]

Young	children	evidently	prefer	pastry	,	oranges	,	apples	,	and	other	fruit	,	to	the
年轻的	孩子们	显然	更喜欢	糕点	,	橙子	,	苹果	,	和	其他	水果	,	到	这

[fleʃ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

flesh	of	animals	,
肉	的	动物	,

显然，幼儿更喜欢糕点、橙子、苹果和其他水果，而不是动物肉类。

[ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdeprə'veɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] , [ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv]

until	,	by	the	gradual	depravation	of	the	digestive	organs	,	the	free	use	of
直到	,	经过	这	逐渐地	恶化	的	这	消化	器官	,	这	自由的	使用	的

['vedʒtəb(ə)lz][hæz; həz] ,

vegetables	has	,
蔬菜	有	,

直到消化器官逐渐衰弱，人们才开始自由食用蔬菜。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [prə'djuːst] ['sɪəriəs] [ˌinkən'viːnjəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [seɪ] ,

for	a	time	,	produced	serious	inconveniences	;	for	a	time	,	I	say	,
为了	一个	时间	,	生产	严肃的	不便之处	;	为了	一个	时间	,	我	说	,

一段时间内，造成了严重的不便；我说，一段时间内，

[sɪns] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [weər'ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz]

since	there	never	was	an	instance	wherein	a	change	from	spirituous	liquors
自从	那里	绝不	曾是	一个	实例	其中	一个	改变	从	精神	酒

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,

and	animal	food	to	vegetables	and	pure	water	,
和	动物	食物	到	蔬菜	和	纯的	水	,

因为从来没有过从饮用烈酒和食用动物性食物转变为食用蔬菜和纯净水的例子，

[hæz; həz] [feɪld] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ɪts][dʒu:s][blænd][ænd; ənd]

has	failed	ultimately	to	invigorate	the	body	,	by	rendering	its	juices	bland	and
有	失败的	最终	到	使精神焕发	这	身体	，经过		渲染	它是	果汁	平淡	和

[ˌkɒnsen'teɪniəs] ,

consentaneous	,
同意的	,

最终未能使身体恢复活力，反而使体液变得平淡乏味。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ˌi:læ'stɪsəti] ,

and	to	restore	to	the	mind	that	cheerfulness	and	elasticity	,
和	到	恢复	到	这	头脑	那	愉悦	和	弹性	,

并使心灵恢复那种愉悦和灵活，

[wɪtʃ] [nɒt][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [pə'zesɪz] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

which	not	one	in	fifty	possesses	on	the	present	system	.
哪个	不是	一	在	五十	拥有	在	这	展示	系统	.

在现行制度下，五十个人中没有一个人拥有这种能力。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪkəz] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tɔ:t] [tu:; tə]['ɪnfənts] .

A	love	of	strong	liquors	is	also	with	difficulty	taught	to	infants	.
一个	爱	的	强的	酒	是	还	和	困难	教授	到	婴儿	.

即使是婴儿，也很难培养出喜爱烈酒的习惯。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] [ri'membə] [ðə; ði] [raɪ] ['feɪsɪz][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:s] [ɒv; əv]

Almost	every	one	remembers	the	wry	faces	the	first	glass	of
几乎	每一个	一	记得	这	讽刺	面孔	这	第一的	玻璃	的

几乎每个人都记得第一杯酒时脸上那种苦笑的表情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[pɔ:t] [prə'dju:st] .

port	produced	.
港口	生产	.

港口已建成。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][ɪn'veərɪəbli] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]

Unsophisticated	instinct	is	invariably	unerring	;	but	to	decide	on	the	fitness	of
不谙世事的	本能	是	总是	毫无错误	；	但	到	决定	在	这	健康	的

['ænɪm(ə)l] [fu:d] ,

animal	food	,
动物	食物	,

未经雕琢的本能往往不会出错；但要判断动物饲料是否合适，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'vɜ:tɪd] ['æpitait] [wɪtʃ] [ɪts] [kən'streɪnd] [ə'dɒpʃn] [prə'dju:s] ,

from	the	perverted	appetites	which	its	constrained	adoption	produce	,
从	这	变态	食欲	哪个	它是	受限	采用	生产	,

由于其受限的采用而产生的扭曲欲望，

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:z] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] ,

is	to	make	the	criminal	a	judge	in	his	own	cause	;	it	is	even	worse	,
是	到	制作	这	刑事	一个	法官	在	他的	自己的	原因	；	它	是	甚至	更糟	,

这等于让罪犯来审判自己的案件；这甚至更糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['drʌŋkəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lʊbrəti] [ɒv; əv]

it	is	appealing	to	the	infatuated	drunkard	in	a	question	of	the	salubrity	of
它	是	上诉	到	这	迷恋	酒鬼	在	一个	问题	的	这	健康	的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

它对沉迷于白兰地的醉汉来说，关于白兰地是否有益健康的问题，具有吸引力。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['mɔ:bɪd] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] ?

What	is	the	cause	of	morbid	action	in	the	animal	system	?
什么	是	这	原因	的	病态的	行动	在	这	动物	系统	?

动物体内病理行为的起因是什么?

[nɒt] [ðə; ði][eə(r)][wi:; wi] [bri:ð] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['denɪzənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bri:ð] [ðə; ði]

Not	the	air	we	breathe	,	for	our	fellow	denizens	of	nature	breathe	the
不是	这	空气	我们	呼吸	,	为了	我们的	同伴	居民	的	自然	呼吸	这

[seɪm] [ʌn'ɪndʒəd] ;

same	uninjured	;
相同的	未受伤	;

不是我们呼吸的空气，因为我们自然界的其他居民也呼吸着同样的空气，毫发无损;

[nɒt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wi:; wi][drɪŋk] , [ɪf] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə:'lju:ʃən] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

not	the	water	we	drink	,	if	remote	from	the	pollutions	of	man	and	his
不是	这	水	我们	喝	,	如果	偏僻的	从	这	污染	的	男人	和	他的

[ɪn'venʃnz] ,

inventions	,
发明	,

如果远离人类及其发明造成的污染，那么我们饮用的水就不是这样的了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ; [nɒt][ðə; ði] [ɜ:θ] [wi:; wi] [tred] [ə'pɒn] ;

for	the	animals	drink	it	too	;	not	the	earth	we	tread	upon	;
为了	这	动物	喝	它	也	;	不是	这	地球	我们	踏	之上	;

因为动物也喝它；而不是我们脚下的土地;

[nɒt][ðə; ði] [ˌʌnəb'skjʊəd] [saɪt] [ɒv; əv] ['glɔ:riəs] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [fi:ld] ,

not	the	unobscured	sight	of	glorious	nature	,	in	the	wood	,	the	field	,
不是	这	未遮挡的	视线	的	辉煌	自然	,	在	这	木头	,	这	场地	,

不是树林、田野中那一览无余的壮丽自然景色，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ;

or	the	expanse	of	sky	and	ocean	;
或者	这	广阔	的	天空	和	海洋	;

或者广阔的天空和海洋;

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r)][du:; də][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zi:zd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

nothing	that	we	are	or	do	in	common	with	the	undiseased	inhabitants	of
没有什么	那	我们	是	或者	做	在	常见的	和	这	未患病的	居民	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

我们与森林里未患病的居民没有任何共同之处。

['sʌmθɪŋ] [ðen] [weər'ɪn] [wi:; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; ['aʊə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] ['aʊə(r)]

Something	then	wherein	we	differ	from	them	;	our	habit	of	altering	our
某物	然后	其中	我们	不同	从	他们	;	我们的	习惯	的	改变	我们的

[fu:d] [baɪ]['faɪə(r)] ,

food	by	fire	,
食物	经过	火	,

那么，我们与他们的不同之处就在于：我们习惯用火来改变食物的烹饪方式。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dʒʌst][kraɪ'tɪəriən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts]

so	that	our	appetite	is	no	longer	a	just	criterion	for	the	fitness	of	its
所以	那	我们的	食欲	是	不	更长	一个	只是	标准	为了	这	健康	的	它是

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

gratification	.
满足感	.

因此，我们的欲望不再是衡量其满足是否恰当的公正标准。

[ɪk'sept] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:mɪnz] , [ɪn][ɔ:l]

Except	**in**	**children**	**there**	**remains**	**no**	**traces**	**of**	**that**	**instinct**	**which**	**determines**	**,**	**in**	**all**
除了	在	孩子们	那里	遗迹	不	痕迹	的	那	本能	哪个	决定	,	在	全部

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

other	**animals**	**,**
其他	动物	,

除了儿童之外，其他所有动物身上都已找不到那种决定性的本能的痕迹。

[wɒt] ['ælɪmənt][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ;

what	**aliment**	**is**	**natural**	**or**	**otherwise**	**;**
什么	食物	是	自然的	或者	否则	;

哪些食物是天然的，哪些是其他的?

[ænd; ənd][səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['ædʌlts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spi:ʃi:z] ,

and	**so**	**perfectly**	**obliterated**	**are**	**they**	**in**	**the**	**reasoning**	**adults**	**of**	**our**	**species**	**,**
和	所以	完美	彻底摧毁	是	他们	在	这	推理	成年人	的	我们的	物种	,

在我们这个物种的成年人理性思维中，它们已经被彻底抹杀了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [drɔ:n] [frɒm; frəm]

that	**it**	**has**	**become**	**necessary**	**to**	**urge**	**considerations**	**,**	**drawn**	**from**
那	它	有	变得	必要的	到	敦促	考虑因素	,	绘制	从

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ,

comparative	**anatomy**	**,**
比较	解剖学	,

因此，有必要提出一些源自比较解剖学的思考，

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [fru:'dʒɪvərəs] .

to	**prove**	**that**	**we**	**are**	**naturally**	**frugivorous**	**.**
到	证明	那	我们	是	自然	食果的	.

为了证明我们天生是食果动物。

[kraɪm] [ɪz] ['mædnəs] .

Crime	**is**	**madness**	**.**
犯罪	是	疯狂	.

犯罪是疯狂的行为。

['mædnəs] [ɪz] [dɪ'zi:z] .

Madness	**is**	**disease**	**.**
疯狂	是	疾病	.

疯狂是一种疾病。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] [ru:t] ,

Whenever	**the**	**cause**	**of**	**disease**	**shall**	**be**	**discovered**	**,**	**the**	**root**	**,**
每当	这	原因	的	疾病	将	是	发现	,	这	根	,

一旦发现疾病的根源，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [vaɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [gləʊb] ,

from	**which**	**all**	**vice**	**and**	**misery**	**have**	**so**	**long**	**overshadowed**	**the**	**globe**	**,**
从	哪个	全部	副	和	苦难	有	所以	长的	黯然失色	这	地球	,

长期以来，一切罪恶和苦难都笼罩着整个世界。

[wɪl] [laɪ][beə(r)][tu:; tə][ðə; ði][æks] .

will	**lie**	**bare**	**to**	**the**	**axe**	**.**
将要	说谎	裸	到	这	斧头	.

终将赤裸裸地暴露在斧头之下。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][mæn] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

All	**the**	**exertions**	**of**	**man**	**,**	**from**	**that**	**moment**	**,**
全部	这	努力	的	男人	,	从	那	片刻	,

从那一刻起，人类的一切努力

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)]['prɒfɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

may	be	considered	as	tending	to	the	clear	profit	of	his	species	.
可能	是	经过考虑的	作为	倾向于	到	这	清除	利润	的	他的	物种	.

可以认为这明显有利于他的物种。

[nəʊ] [seɪn] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [seɪn] ['bɒdi] [rɪ'zɔlv] [ə'pɒn][ə; eɪ]['riːəl] [kraɪm] .

No	sane	mind	in	a	sane	body	resolves	upon	a	real	crime	.
不	理智	头脑	在	一个	理智	身体	解决	之上	一个	真实的	犯罪	.

任何一个心智健全、身体健全的人都不会真的去犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [ænd; ənd]['swəʊlən] [veɪns] ,

It	is	a	man	of	violent	passions	,	bloodshot	eyes	,	and	swollen	veins	,
它	是	一个	男人	的	暴力	激情	,	充血	眼睛	,	和	肿	静脉	,

他是一个性情暴烈、双眼充血、青筋暴起的人。

[ðæt] [ə'ləʊn][kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði] [naɪf]

that	alone	can	grasp	the	knife
那	独自的	能	抓牢	这	刀

只有那样才能握住刀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

of	murder	.
的	谋杀	.

谋杀。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['daɪət] ['prɒmɪsɪz] [nəʊ][juː'təʊpiən] [əd'væntɪdʒ] .

The	system	of	a	simple	diet	promises	no	Utopian	advantages	.
这	系统	的	一个	简单的	饮食	承诺	不	乌托邦	优势	.

简单的饮食体系并不能带来任何乌托邦式的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɪə(r)] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

It	is	no	mere	reform	of	legislation	,
它	是	不	仅仅	改革	的	立法	,

这不仅仅是立法改革，

[waɪlst] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ]

whilst	the	furious	passions	and	evil	propensities	of	the	human	heart	,	in	which
而	这	狂怒	激情	和	邪恶的	倾向	的	这	人类	心	,	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

it	had	its	origin	,
它	有	它是	起源	,

而人类内心深处的狂暴激情和邪恶倾向，正是它的起源。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌnə'sweɪdʒd] .

are	still	unassuaged	.
是	仍然	未缓解的	.

仍然没有得到安抚。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,

It	strikes	at	the	root	of	all	evil	,
它	罢工	在	这	根	的	全部	邪恶的	,

它直击万恶之源。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] [wɪð] [sək'ses] , [nɒt] [ə'ləʊn][baɪ] ['neɪʃnz] ,

and	is	an	experiment	which	may	be	tried	with	success	,	not	alone	by	nations	,
和	是	一个	实验	哪个	可能	是	尝试	和	成功	,	不是	独自的	经过	国家	,

而且，这不仅是国家可以成功尝试的实验。

[bʌt; bət][baɪ] [smɔːl] [sə'saɪətiz] , ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

but	by	small	societies	,	families	,	and	even	individuals	.
但	经过	小的	社会	,	家庭	,	和	甚至	个人	.

但是由小型社会、家庭甚至个人所为。

[ɪn][nəʊ][keɪsɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪndʒəri] :

In	no	cases	has	a	return	to	vegetable	diet	produced	the	slightest	injury	:
在	不	案例	有	一个	返回	到	蔬菜	饮食	生产	这	丝毫	受伤	:

没有任何案例表明，恢复素食饮食会造成哪怕是最轻微的伤害：

[ɪn][məʊst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

in	most	it	has	been	attended	with	changes	undeniably	beneficial	.
在	最多	它	有	到过	参加	和	变化	无可否认	有利	.

在大多数情况下，它都带来了无可否认的有益变化。

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [lɒk] ,

Should	ever	a	physician	be	born	with	the	genius	of	Locke	,
应该	曾经	一个	医生	是	出生	和	这	天才	的	洛克	,

如果世上真有医生天生具备洛克的才智，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [treɪs] [ɔːl] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [di'reindʒmənt] [tuː; tə]

I	am	persuaded	that	he	might	trace	all	bodily	and	mental	derangements	to
我	是	被说服	那	他	可能	痕迹	全部	身体上的	和	精神的	精神错乱	到

['aʊə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts] ,

our	unnatural	habits	,
我们的	不自然	习惯	,

我确信他能将所有身心疾病都追溯到我们不自然的习惯上。

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðæt] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz] [treɪst] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n] .

as	clearly	as	that	philosopher	has	traced	all	knowledge	to	sensation	.
作为	清楚地	作为	那	哲学家	有	追踪	全部	知识	到	感觉	.

正如那位哲学家所明确指出的那样，所有知识都源于感觉。

[wɒt] [prə'lɪfɪk] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] ['mɪnərəl][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['pɔɪznz]

What	prolific	sources	of	disease	are	not	those	mineral	and	vegetable	poisons
什么	多产的	来源	的	疾病	是	不是	那些	矿物	和	蔬菜	毒药

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌekstə'peɪʃ(ə)n] ?

that	have	been	introduced	for	its	extirpation	?
那	有	到过	介绍	为了	它是	根除	?

那些为了根除疾病而引入的矿物和植物毒素，难道不是疾病的主要来源吗?

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , ['bɪgət] [ænd; ənd] [də'mestɪk]

How	many	thousands	have	become	murderers	and	robbers	,	bigots	and	domestic
如何	许多	数千	有	变得	杀人犯	和	强盗	,	偏执狂	和	国内的

['tairənt] , ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [æd'ventʃəəz] ,

tyrants	,	dissolute	and	abandoned	adventurers	,
暴君	,	荒淫	和	弃	冒险者	,

有多少人变成了杀人犯、强盗、偏执狂、家庭暴君、放荡不羁的冒险家?

[frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] ; [huː] [hæd; həd] [ðeɪ] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜːst] ['əʊnli]

from	the	use	of	fermented	liquors	;	who	had	they	slaked	their	thirst	only
从	这	使用	的	发酵	酒	;	WHO	有	他们	熟化	他们的	口渴	仅有的

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] ,

at	the	mountain	stream	,
在	这	山	溪流	,

他们不再饮用发酵酒；他们以前只能在山涧溪水边解渴。

[wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'fju:s] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌʌnpər'vɜ:rtɪd]
would **have** **lived** **but** **to** **diffuse** **the** **happiness** **of** **their** **own** **unperverted**
会 有 居住地 但 到 扩散 这 幸福 的 他们的 自己的 不变态的
['fi:lɪŋz] .
feelings **.**
情怀 .

如果不是为了破坏自己纯洁无瑕的情感所带来的幸福，他们本可以活下去。

[haʊ] ['meni] ['graʊndləs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
How **many** **groundless** **opinions** **and** **absurd** **institutions** **have** **not** **received** **a**
如何 许多 无根据的 意见 和 荒诞 机构 有 不是 已收到 一个
['dʒen(ə)rəl] ['sæŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:tɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
general **sanction** **from** **the** **sottishness** **and** **intemperance** **of** **individuals** **?**
一般的 制裁 从 这 愚钝 和 放纵 的 个人 ?

有多少毫无根据的观点和荒谬的制度没有因为某些人的愚昧和放纵而得到普遍认可?

[hu:] [wɪl] [ə'sɜ:t] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv]['pærɪs][dræŋk][æt; ət][ðə; ði][pjʊə(r)] [sɔ:s]
Who **will** **assert** **that** **,** **had** **the** **populace** **of** **Paris** **drank** **at** **the** **pure** **source**
WHO 将要 断言 那 , 有 这 民众 的 巴黎 喝 在 这 纯的 来源
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
of **the** **Seine** **,**
的 这 罾 ,

谁会断言，如果巴黎市民饮用的是塞纳河纯净的源头水，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['evə(r)] - ['fɜ:nɪʃt] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['neɪtʃə(r)]
and **satisfied** **their** **hunger** **at** **the** **ever** **-** **furnished** **table** **of** **vegetable** **nature**
和 使满意 他们的 饥饿 在 这 曾经 - 提供 桌子 的 蔬菜 自然
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðeə(r)]['bru:t(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'skrɪpʃn] - [lɪst][ɒv; əv]
that **they** **would** **have** **lent** **their** **brutal** **suffrage** **to** **the** **proscription** **-** **list** **of**
那 他们 会 有 借出的 他们的 野蛮 选举权 到 这 禁令 - 列表 的
[ˌroʊbz'pjɛr] ?
Robespierre **?**
罗伯斯庇尔 ?

他们是否在取之不尽的蔬菜大自然中饱餐了一顿，以至于愿意将他们残酷的投票权投入到罗伯斯庇尔的驱逐名单中?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][men] , [hu:z] ['pæʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'vɜ:tɪd] [baɪ] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪmjəlaɪ] ,
Could **a** **set** **of** **men** **,** **whose** **passions** **were** **not** **perverted** **by** **unnatural** **stimuli** **,**
可以 一个 放 的 男人 , 谁 激情 是 不是 变态 经过 不自然 刺激 ,

一群男人，他们的激情没有被非自然刺激所扭曲，他们能否.....

[lʊk] [wɪð] ['ku:lnəs] [ɒn][æn; ən]['ɔ:təʊ][ˌdi: 'eɪ] - ?
look **with** **coolness** **on** **an** **auto** **da** **fè** **?**
看 和 凉爽 在 一个 汽车 达 - ?

在宗教裁判所里摆出一副酷酷的姿态?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['fi:lɪŋz] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Is **it** **to** **be** **believed** **that** **a** **being** **of** **gentle** **feelings** **,** **rising** **from** **his**
是 它 到 是 相信 那 一个 存在 的 温和的 情怀 , 上升 从 他的
[mi:l] [ɒv; əv] [ru:ts] ,
meal **of** **roots** **,**
一顿饭 的 根 ,

难道可以相信，一个性情温和的生命，从他以根茎为食的餐食中升起，

[wʊd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [spɔ:ts] [ɒv; əv] [blʌd] ?
would **take** **delight** **in** **sports** **of** **blood** **?**
会 拿 喜 在 运动的 的 血 ?

会喜欢血腥运动吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[wɒz; wəz]['nɪərəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['tempərət] [laɪf] ?

Was	Nero	a	man	of	temperate	life	?
曾是	尼禄	一个	男人	的	温带	生活	?

尼禄是一个生活节制的人吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːd] [kɑːm] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Could	you	read	calm	health	in	his	cheek	,
可以	你	读	冷静的	健康	在	他的	脸颊	,

你能从他平静健康的脸色中读出什么吗?

[flʌʃt] [wɪð] [ʌn'gʌvənəbl] [prəu'pensiti] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?

flushed	with	ungovernable	propensities	of	hatred	for	the	human	race	?
酡	和	无法治理的	倾向	的	仇恨	为了	这	人类	种族	?

是否被无法抑制的对人类的仇恨所淹没?

[dɪd] ['mjuːli] [ɪsmeɪlz] [pʌls] [biːt] ['iːvnli] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][skɪn][træns'pærənt] , [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːm]

Did	Muley	Ismael's	pulse	beat	evenly	,	was	his	skin	transparent	,	did	his	eyes	beam
做过	骡子	伊斯梅尔的	脉冲	打	均匀地	,	曾是	他的	皮肤	透明的	,	做过	他的	眼睛	光束

[wɪð] ['hɛlθfəlnəs] ,

with	healthfulness	,
和	健康	,

穆雷·伊斯梅尔的脉搏跳动是否均匀? 他的皮肤是否透明? 他的眼睛是否充满健康的光泽?

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'veəriəb(ə)l] [kən'kɔmitənt] , ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] ?

and	its	invariable	concomitants	,	cheerfulness	and	benignity	?
和	它是	不变的	伴随物	,	愉悦	和	仁慈	?

以及它总是伴随而来的快乐和仁慈?

[ðəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

Though	history	has	decided	none	of	these	questions	,
尽管	历史	有	决定	没有任何	的	这些	问题	,

虽然历史尚未对这些问题作出裁决,

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

a	child	could	not	hesitate	to	answer	in	the	negative	.
一个	孩子	可以	不是	犹豫	到	回答	在	这	消极的	.

孩子毫不犹豫地回答"不"。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][baɪl] - [sə'fjuːz] [tʃiːk] [ɒv; əv][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [braʊ] , [ænd; ənd] ['jeləʊ]

Surely	the	bile	-	suffused	cheek	of	Buonaparte	,	his	wrinkled	brow	,	and	yellow
一定	这	胆汁	-	弥漫	脸颊	的	波拿巴	,	他的	皱	眉头	,	和	黄色的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

波拿巴那布满胆汁的脸颊、满是皱纹的额头和泛黄的眼睛，无疑都印证了这一点。

[ðə; ði] ['siːsləs] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

the	ceaseless	inquietude	of	his	nervous	system	,
这	不停歇	不安	的	他的	紧张的	系统	,

他神经系统持续不断的躁动不安,

[spiːk] [nəʊ] [les] ['pleɪnli] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['məːdə]

speak	no	less	plainly	the	character	of	his	unresting	ambition	than	his	murders
说话	不	较少的	显然	这	特点	的	他的	不安	志向	比	他的	谋杀案

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] .

and	his	victories	.
和	他的	胜利	.

他的谋杀和胜利，同样清楚地表明了他永不满足的野心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][hæd; həd] [ˈbəʊnəpɑːt] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈfiːdəs]

It	is	impossible	had	Bonaparte	descended	from	a	race	of	vegetable	feeders
它	是	不可能的	有	波拿巴	下降	从	一个	种族	的	蔬菜	喂食器

,

,

,

波拿巴不可能出身于以吃蔬菜为生的民族。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [θrəʊn]

that	he	could	have	either	the	inclination	or	the	power	to	ascend	the	throne
那	他	可以	有	任何一个	这	倾角	或者	这	力量	到	上升	这	王座

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːbən] .

of	the	Bourbons	.
的	这	波旁威士忌	.

他可能既有意愿也有能力登上波旁王朝的王位。

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈtɪrəni] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;

The	desire	of	tyranny	could	scarcely	be	excited	in	the	individual	;
这	欲望	的	暴政	可以	几乎	是	兴奋的	在	这	个人	;

个人很难产生暴政的欲望;

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈtɪrənaɪz] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi] [ˈdelɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈnaɪðə(r)]

the	power	to	tyrannise	would	certainly	not	be	delegated	by	a	society	neither
这	力量	到	暴政	会	当然	不是	是	委托	经过	一个	社会	两者都不

['frenzid] [baɪ] [ɪˌniːbriˈeɪʃn] ,

frenzied	by	inebriation	,
丧心病狂	经过	醉	,

一个既没有被醉酒冲昏头脑的社会，肯定不会把暴政的权力拱手让人。

[nɔː(r)] [ˈrendəd] [ˈɪmpətənt] [ɔː(r)] [ɪˈræʃən(ə)l] [baɪ] [dɪˈziːz] .

nor	rendered	impotent	or	irrational	by	disease	.
也不	渲染	阳痿	或者	非理性	经过	疾病	.

既未因疾病而丧失能力，也未因疾病而丧失理智。

['pregnənt] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [kəˈlæməti][ɪz][ðə; ði] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz]

Pregnant	,	indeed	,	with	inexhaustible	calamity	is	the	renunciation	of	instinct	,	as
孕	,	的确	,	和	取之不尽的	灾害	是	这	放弃	的	本能	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ;

it	concerns	our	physical	nature	;
它	担忧	我们的	身体的	自然	;

放弃本能，尤其是在生理方面，确实会带来无穷无尽的灾难;

[əˈrɪθmətɪk] ['kænɒt] [ɪˈnjuːməreɪt] , [nɔː(r)]['riːz(ə)n] [pəˈhæps] [səˈspekt] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] ['sɔːsɪz]

arithmetic	cannot	enumerate	,	nor	reason	perhaps	suspect	,	the	multitudinous	sources
算术	不能	枚举	,	也不	原因	也许	怀疑	,	这	众多	来源

[ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ɪn] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .

of	disease	in	civilised	life	.
的	疾病	在	文明	生活	.

算术无法列举，理性也无法怀疑文明生活中疾病的众多来源。

['iːv(ə)n] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [əˈpærəntli] [ɪˈnɒkʃəs] ['pæbjʊləm] , [wen] [kəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪlθ]

Even	common	water	,	that	apparently	innoxious	pabulum	,	when	corrupted	by	the	filth
甚至	常见的	水	,	那	显然	无害的	食物	,	什么时候	腐败的	经过	这	污秽

[ɒv; əv] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] ,

of	populous	cities	,
的	人口众多	城市	,

即使是普通的水，看似无毒的食物，当被人口稠密的城市的污秽所腐蚀时，

[ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪdiəs] [dɪˈstrɔɪə(r)] . [[faɪv]]

is	a	deadly	and	insidious	destroyer	.	[	5	]
是	一个	致命	和	阴险	驱逐舰	.	[	5	]

是一种致命且阴险的破坏者。[5]

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [held] [aʊt][baɪ][gɒd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Who can wonder that all the inducements held out by God himself in the Bible
WHO 能 想知道 那 全部 这 诱导 握住 出去 经过 上帝 他自己 在 这 圣经
[tuː; tə]['vɜːtʃuː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['veɪnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [teɪl] ;
to virtue should have been vainer than a nurse's tale ;
到 美德 应该 有 到过 虚荣的 比 一个 护士的 故事 ;

谁能想到，上帝在《圣经》中亲自提出的种种美德诱惑，竟然比护士讲的故事还要虚妄呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['dɔgməz] , [ə'pærəntli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɒlərənt] [ænd; ənd]['æŋgri]
and that those dogmas , apparently favourable to the intolerant and angry
和 那 那些 教条 , 显然 有利 到 这 不宽容 和 生气的
['pæʃ(ə)nz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'ləʊn]
passions , should have alone
激情 , 应该 有 独自的

而那些看似迎合不宽容和愤怒情绪的教条，却应该只拥有这些教条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[biːn] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] ;
been deemed essential ;
到过 被认为 基本的 ;

已被认定为必不可少;

[waɪlst] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'fektɪd]
whilst Christians are in the daily practice of all those habits which have infected
而 基督徒 是 在 这 日常的 实践 的 全部 那些 习惯 哪个 有 已感染
[wɪð] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][kraɪm] ,
with disease and crime ,
和 疾病 和 犯罪 ,

当基督徒们每天都在实践着那些滋生疾病和犯罪的恶习时，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['feɪvəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['fɑː.ðərz]
not only the reprobate sons , but these favoured children of the common Father's
不是 仅有的 这 恶棍 儿子们 , 但 这些 受青睐 孩子们 的 这 常见的 父亲的
[lʌv] .
love .
爱 .

不仅是那些堕落的儿子，还有这些蒙受天父慈爱的受宠儿。

[ɒm'nɪpətəns] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Omnipotence itself could not save them from the consequences of this
全能 本身 可以 不是 节省 他们 从 这 结果 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][sɪn] .
original and universal sin .
原来的 和 普遍的 罪 .

即使是全能者也无法使他们免受这种原罪和普遍罪恶的后果。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'ziːz] , ['bɒdɪli] [ɔː(r)]['ment(ə)l] ,
There is no disease , bodily or mental ,
那里 是 不 疾病 , 身体上的 或者 精神的 ,

没有疾病，无论是身体上的还是精神上的，

[wɪtʃ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][hæz; həz][nɒt] [ɪn'fæləbli] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,
which adoption of vegetable diet and pure water has not infallibly mitigated ,
哪个 采用 的 蔬菜 饮食 和 纯的 水 有 不是 绝对正确 缓解 ,

即使采用素食和饮用纯净水，也无法完全缓解这种情况。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] ['feəli] [traɪd] .

wherever	**the**	**experiment**	**has**	**been**	**fairly**	**tried**	**.**
无论	这	实验	有	到过	相当	尝试	.

凡是实验都经过充分尝试的地方。

[dɪ'bɪlətɪ] [ɪz] ['grædʒuəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [streŋθ] , [dɪ'ziːz] ['ɪntuː] ['hɛlθfəlnəs] : ['mædnəs] , [ɪn] [ɔːl]

Debility	**is**	**gradually**	**converted**	**into**	**strength**	**,**	**disease**	**into**	**healthfulness**	**:**	**madness**	**,**	**in**	**all**
虚弱	是	逐步地	转换	进入	力量	,	疾病	进入	健康	:	疯狂	,	在	全部

[ɪts] ['hɪdiəs] [və'raɪəti] ,

its	**hideous**	**variety**	**,**
它是	可怕	种类	,

虚弱逐渐转化为力量，疾病转化为健康：疯狂，以其各种可怕的形式，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fetəd] ['meɪniæk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪˌræʃə'nælətɪ]

from	**the**	**ravings**	**of**	**the**	**fettered**	**maniac**	**,**	**to**	**the**	**unaccountable**	**irrationalities**
从	这	胡言乱语	的	这	束缚	疯子	,	到	这	无法解释	非理性行为

[ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)] ,

of	**ill**	**-**	**temper**	**,**
的	患病的	-	脾气	,

从被束缚的疯子的呓语，到暴躁脾气的莫名其妙的非理性行为，

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['iːvənnəs] [ɒv; əv]

that	**make**	**a**	**hell**	**of**	**domestic**	**life**	**,**	**into**	**a**	**calm**	**and**	**considerable**	**evenness**	**of**
那	制作	一个	地狱	的	国内的	生活	,	进入	一个	冷静的	和	大量	均匀度	的

['tempə(r)] ,

temper	**,**
脾气	,

那些原本使家庭生活如同地狱般的事情，变成了平静而相当稳定的情绪。

[ðæt] [ə'ləʊn] [maɪt] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['mɒrəl] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]

that	**alone**	**might**	**offer**	**a**	**certain**	**pledge**	**of**	**the**	**future**	**moral**	**reformation**	**of**
那	独自的	可能	提供	一个	肯定	保证	的	这	未来	道德	改革	的

[sə'saɪətɪ] .

society	**.**
社会	.

单凭这一点就足以保证未来社会的道德改革。

[ɒn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['daɪət] , [əʊld] [eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['əʊnlɪ]

On	**a**	**natural**	**system**	**of**	**diet**	**,**	**old**	**age**	**would**	**be**	**our**	**last**	**and**	**our**	**only**
在	一个	自然的	系统	的	饮食	,	老的	年龄	会	是	我们的	最后的	和	我们的	仅有的

['mælədɪ] :

malady	**:**
弊病	:

在自然饮食体系下，衰老将是我们最后也是唯一的疾病：

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [prə'træktɪd] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ,

the	**term**	**of**	**our**	**existence**	**would**	**be**	**protracted**	**;**	**we**	**should**	**enjoy**	**life**	**,**
这	学期	的	我们的	存在	会	是	拖延	;	我们	应该	享受	生活	,

我们的寿命将会延长；我们应该享受生活。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [prɪ'kluːd] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**no**	**longer**	**preclude**	**others**	**from**	**the**	**enjoyment**	**of**	**it**	**;**
和	不	更长	排除	其他的	从	这	享受	的	它	;

并且不再阻止他人享受它；

[ɔːl] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'laɪts] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ;

all	**sensational**	**delights**	**would**	**be**	**infinitely**	**more**	**exquisite**	**and**	**perfect**	**;**
全部	轰动一时	美味	会	是	无限地	更多的	精美的	和	完美的	;

所有令人愉悦的事物都将变得更加精致完美；

[ðə; ði] ['veri] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['pleʒə(r)] ,
the very sense of being would then be a continued pleasure ,
这 非常 感觉 的 存在 会 然后 是 一个 持续 乐趣 ,

那时，存在本身就是一种持续的愉悦。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ænd; ənd] ['feɪvəd] ['moʊənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
such as we now feel it in some few and favoured moments of our
这样的 作为 我们 现在 感觉 它 在 一些 很少 和 受青睐 时刻 的 我们的
[juːθ] .
youth .
青年 .

就像我们现在在青春岁月中某些难得的美好时刻所感受到的那样。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][ɪn]['aʊə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
By all that is sacred in our hopes for the human race ,
经过 全部 那 是 神圣 在 我们的 希望 为了 这 人类 种族 ,

以我们对人类所有美好希望的名义起誓，

[ai]['kʌndʒə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði]
I conjure those who love happiness and truth , to give a fair trial to the
我 变戏法 那些 WHO 爱 幸福 和 真相 , 到 给 一个 公平的 审判 到 这
['vedʒtəb(ə)l] ['sɪstəm] .
vegetable system .
蔬菜 系统 .

我呼吁热爱幸福和真理的人们，对植物人系统给予公平的考验。

['riːzənɪŋ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [suː'pɜːfluəs] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [huːz] ['merɪts][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][sɪks]
Reasoning is surely superfluous on a subject whose merits an experience of six
推理 是 一定 多余 在 一个 主题 谁 优点 一个 经验 的 六
[mʌnθs] [wʊd] [set][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət] [rest] .
months would set for ever at rest .
几个月 会 放 为了 曾经 在 休息 .

对于一个只需六个月的实践就能永远定论的课题，推理显然是多余的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
But it is only among the enlightened and benevolent that so great a
但 它 是 仅有的 之中 这 开明 和 仁慈 那 所以 伟大的 一个
['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['predʒədɪs][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
sacrifice of appetite and prejudice can be expected ,
牺牲 的 食欲 和 偏见 能 是 预期的 ,

但只有在开明仁慈的人群中，才能期待他们做出如此巨大的欲望和偏见的牺牲。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['eksələns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] .
even though its ultimate excellence should not admit of dispute .
甚至 尽管 它是 最终的 卓越 应该 不是 承认 的 争议 .

即使它的卓越品质毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['iːzɪə] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['vɪktɪms][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðeə(r)]
It is found easier , by the short - sighted victims of disease , to palliate their
它 是 成立 更轻松 , 经过 这 短的 - 目击者 受害者 的 疾病 , 到 缓解 他们的
[tɔː'ment, 'tɔːm-][baɪ]['medsn; 'medɪsn] ,
torments by medicine ,
折磨 经过 药品 ,

对于那些目光短浅的疾病患者来说，用药物来缓解痛苦似乎更容易些。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][baɪ]['redʒɪmən] .

than	to	prevent	them	by	regimen	.
比	到	防止	他们	经过	方案	.

与其通过养生来预防，不如通过节食来预防。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli] ['senʃuəl] [ænd; ənd][ɪn'dəʊsaɪl] ; [jet] [ai] ['kænɒt]

The	vulgar	of	all	ranks	are	invariably	sensual	and	indocile	;	yet	I	cannot
这	庸俗	的	全部	排名	是	总是	感性的	和	桀骜不驯	;	然而	我	不能

[bʌt; bət] [fiːl] [maɪ'self] [pə'sweɪdɪd] ,

but	feel	myself	persuaded	,
但	感觉	我	被说服	,

无论出身阶层，庸俗之人无一例外都是感官享乐且桀骜不驯的；然而，我不得不承认，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][ɑː(r); ə(r)] [ˌmæθə'mætɪkli] [pruːvd] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː]

that	when	the	benefits	of	vegetable	diet	are	mathematically	proved	;	when	it
那	什么时候	这	好处	的	蔬菜	饮食	是	数学上	已证实	;	什么时候	它

[ɪz][æz; əz][klɪə(r)] ,

is	as	clear	,
是	作为	清除	,

当素食的益处被数学证明时；当这一点如此显而易见时，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm]['premətʃə(r)] [deθ] , [æz; əz] [ðæt] [naɪn]

that	those	who	live	naturally	are	exempt	from	premature	death	,	as	that	nine
那	那些	WHO	居住	自然	是	豁免	从	过早	死亡	,	作为	那	九

[ɪz][nɒt][wʌn] ,

is	not	one	,
是	不是	一	,

自然而然地活着的人不会过早死亡，因为九不是一。

[ðə; ði][məʊst] ['spɒtɪʃ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

the	most	sottish	of	mankind	will	feel	a	preference	towards	a	long	and
这	最多	苏格兰人	的	人类	将要	感觉	一个	偏爱	向	一个	长的	和

['træŋkwɪl] ,

tranquil	,
宁静	,

即使是最愚钝的人也会偏爱漫长而宁静的时光。

['kɔntræstid] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][laɪf] .

contrasted	with	a	short	and	painful	life	.
对比	和	一个	短的	和	痛苦	生活	.

与短暂而痛苦的人生形成鲜明对比。

[ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [aʊt] [ɒv; əv]['sɪksti] [p'ɜːsənz] , [fɔː(r)][daɪ][ɪn] [θriː] [j'iəz] .

On	the	average	,	out	of	sixty	persons	,	four	die	in	three	years	.
在	这	平均的	,	出去	的	六十	人	,	四	死	在	三	年	.

平均而言，六十人中有四人会在三年内死亡。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['sɪksti] [p'ɜːsənz] ,

In	April	,	1814	,	a	statement	will	be	given	that	sixty	persons	,
在	四月	,	-	,	一个	陈述	将要	是	给定	那	六十	人	,

1814年4月，将发布一份声明，称有60人，

[ɔːl] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ɒn]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

all	having	lived	more	than	three	years	on	vegetables	and	pure	water	,	are
全部	拥有	居住地	更多的	比	三	年	在	蔬菜	和	纯的	水	,	是

[ðen] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

then	in	perfect	health	.
然后	在	完美的	健康	.

所有这些人，在仅靠蔬菜和纯净水生活了三年多之后，身体都非常健康。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'læpst] ; [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][daɪd] ;

More	than	two	years	have	now	elapsed	;	not	one	of	them	has	died	;
更多的	比	二	年	有	现在	过去	;	不是	一	的	他们	有	死亡	;

两年多过去了，他们中没有一个人去世；

[nəʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['sɪksti] [p'ɜ:sənz] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm] .

no	such	example	will	be	found	in	any	sixty	persons	taken	at	random	.
不	这样的	例子	将要	是	成立	在	任何	六十	人	已采取	在	随机的	.

随机抽取六十人，也找不到这样的例子。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ([ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [læmb] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

Seventeen	persons	of	all	ages	(	the	families	of	Dr	.	Lambe	and	Mr
十七	人	的	全部	年龄	(	这	家庭	的	博士	.	兰贝	和	先生

. ['nju:tən]) [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒn] [ðɪs] ['daɪət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deθ] ,

.	Newton	)	have	lived	for	seven	years	on	this	diet	without	a	death	,
.	牛顿	)	有	居住地	为了	七	年	在	这	饮食	没有	一个	死亡	,

十七位不同年龄段的人（兰贝医生和牛顿先生的家人）已经坚持这种饮食七年之久，没有一人死亡。

[ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪlnəs] .

and	almost	without	the	slightest	illness	.
和	几乎	没有	这	丝毫	疾病	.

而且几乎没有生过任何病。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfənts] , [ænd; ənd][wʌn]

Surely	,	when	we	consider	that	some	of	these	were	infants	,	and	one
一定	,	什么时候	我们	考虑	那	一些	的	这些	是	婴儿	,	和	一

[ə; eɪ]['mɑ:tə(r)][tu:; tə] ['æsmə] ,

a	martyr	to	asthma	,
一个	烈士	到	哮喘	,

当然，考虑到其中一些是婴儿，还有一位是因哮喘去世的烈士，

[nəʊ] ['nɪəli] [səb'dju:d] ,

now	nearly	subdued	,
现在	几乎	低沉的	,

现在几乎已被压制，

[wi:; wi] [meɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [ˌsev(ə)n'ti:n] [p'ɜ:sənz] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt]

we	may	challenge	any	seventeen	persons	taken	at	random	in	this	city	to	exhibit
我们	可能	挑战	任何	十七	人	已采取	在	随机的	在	这	城市	到	展览

[ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] .

a	parallel	case	.
一个	平行线	案件	.

我们可能会随机抽取本市任何十七人，要求他们出示类似的证据。

[ðəʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['rektɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪts]

Those	who	may	have	been	excited	to	question	the	rectitude	of	established	habits
那些	WHO	可能	有	到过	兴奋的	到	问题	这	正直	的	已确立的	习惯

[ɒv; əv]['daɪət] ,

of	diet	,
的	饮食	,

那些可能对既定饮食习惯的正确性提出质疑的人，

[baɪ] [ði:z] [lu:s] [rɪ'mɑ:rks] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . ['nu:tnz] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] ['eləkwənt]

by	these	loose	remarks	,	should	consult	Mr	.	Newton's	luminous	and	eloquent
经过	这些	松动的	评论	,	应该	咨询	先生	.	牛顿	发光的	和	雄辩

['eseɪ] . [[sɪks]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [bʊk] ,

essay	.	[	6	]	It	is	from	that	book	,
散文	.	[	6	]	它	是	从	那	书	,

根据这些零散的评论，读者应该参考牛顿先生那篇精彩而雄辩的文章。[6] 正是出自那本书，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['ɔːθə(r)] ,

and	from	the	conversation	of	its	excellent	and	enlightened	author	,
和	从	这	对话	的	它是	出色的	和	开明	作者	,

以及从其杰出而富有智慧的作者的谈话中，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

that	I	have	derived	the	materials	which	I	here	present	to	the	public	.
那	我	有	衍生的	这	材料	哪个	我	这里	展示	到	这	民众	.

我在此向公众展示的资料均来自我本人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wen] [ðiːz] [pruːfs] [kʌm] ['feəli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [siːn] [baɪ][ɔːl] [huː]

When	these	proofs	come	fairly	before	the	world	,	and	are	clearly	seen	by	all	who
什么时候	这些	证明	来	相当	前	这	世界	,	和	是	清楚地	已见	经过	全部	WHO

[ˌʌndəˈstænd] [əˈrɪθmətɪk] ,

understand	arithmetic	,
理解	算术	,

当这些证明公之于众，并被所有懂算术的人清楚地看到时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm]['ælɪmənt, 'æliment] [dɪˈmɒnstrəbli] [pəˈnɪʃəs]

it	is	scarcely	possible	that	abstinence	from	aliments	demonstrably	pernicious
它	是	几乎	可能的	那	节制	从	食物	明显地	有害

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪˈkʌm] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .

should	not	become	universal	.
应该	不是	变得	普遍的	.

几乎不可能出现一种普遍的禁食有害食物的现象。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɔsilait] , [səʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

In	proportion	to	the	number	of	proselytes	,	so	will	be	the	weight	of
在	部分	到	这	数字	的	皈依者	,	所以	将要	是	这	重量	的

['evɪdəns] ;

evidence	;
证据	;

皈依者人数越多，证据的分量就越重；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pˈɜːsənz] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈdjuːst] , ['lɪvɪŋ] [ɒn]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]

and	when	a	thousand	persons	can	be	produced	,	living	on	vegetables	and
和	什么时候	一个	千	人	能	是	生产	,	活的	在	蔬菜	和

[dɪˈstɪld] ['wɔːtə(r)] ,

distilled	water	,
蒸馏	水	,

当能够生产出一千个只靠蔬菜和蒸馏水生活的人时，

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [dred] [nəʊ] [dɪˈziːz] [bʌt; bət][əʊld][eɪdʒ] ,

who	have	to	dread	no	disease	but	old	age	,
WHO	有	到	恐惧	不	疾病	但	老的	年龄	,

他们无需惧怕疾病，只需畏惧衰老。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] ['ænɪm(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [fəˈmentɪd] ['lɪkəz] [æz; əz]

the	world	will	be	compelled	to	regard	animal	flesh	and	fermented	liquors	as
这	世界	将要	是	被迫	到	看待	动物	肉	和	发酵	酒	作为

[sləʊ] [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n]['pɔɪz(ə)n] .

slow	but	certain	poison	.
慢的	但	肯定	毒	.

世界将不得不把动物肉和发酵酒视为慢性但确定的毒药。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['sɪmplə] ['hæbɪts][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz]

The	change	which	would	be	produced	by	simpler	habits	on	political	economy	is
这	改变	哪个	会	是	生产	经过	更简单	习惯	在	政治的	经济	是

[sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

sufficiently	remarkable	.
足够	卓越	.

更简单的生活习惯对政治经济产生的影响是相当显著的。

[ðə; ði] [mə'nɒpəlaɪz] ['iːtə(r)][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

The	monopolising	eater	of	animal	flesh	would	no	longer	destroy	his	constitution
这	垄断	食客	的	动物	肉	会	不	更长	破坏	他的	宪法

[baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æn; ən]['eɪkə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ,

by	devouring	an	acre	at	a	meal	,
经过	吞噬	一个	英亩	在	一个	一顿饭	,

那个垄断肉食的人不会再像以前那样一顿饭吃掉一英亩的肉，从而损害自己的健康了。

[ænd; ənd] ['meni] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [gaʊt] , ['mædnəs] ,

and	many	loaves	of	bread	would	cease	to	contribute	to	gout	,	madness	,
和	许多	面包	的	面包	会	停止	到	贡献	到	痛风	,	疯狂	,

[ænd; ənd]['æpəpleksi] ,

and	apoplexy	,
和	中风	,

这样一来，大量的面包就不会再导致痛风、精神错乱和中风了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['pɔːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] [dʒɪn] ,

in	the	shape	of	a	pint	of	porter	or	a	dram	of	gin	,
在	这	形状	的	一个	品脱	的	搬运工	或者	一个	德拉姆	的	杜松子酒	,

可以是一品脱波特啤酒或一小杯杜松子酒，

[wen] [ə'piːz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [prə'træktɪd] ['fæmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['pɛzənts] ['hʌŋgri]

when	appeasing	the	long	-	protracted	famine	of	the	hard	-	working	peasant's	hungry
什么时候	安抚	这	长的	-	拖延	饥荒	的	这	难的	-	在职的	农民的	饥饿的

['beib] .

babes	.
宝贝们	.

在安抚辛勤劳作的农民饥饿的婴儿，缓解他们长期遭受的饥荒之苦时。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [nju'trɪʃəs] ['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['fætnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv]

The	quantity	of	nutritious	vegetable	matter	consumed	in	fattening	the	carcase	of
这	数量	的	营养丰富的	蔬菜	事情	消耗	在	增肥	这	尸体	的

[æn; ən][ɒks] ,

an	ox	,
一个	牛	,

在牛胴体育肥过程中所摄入的营养植物物质的数量，

[wʊd] [ə'fɔːd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['sʌstənəns] , - [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

would	afford	ten	times	the	sustenance	,	undepraving	indeed	,	and	incapable	of
会	买得起	十	时代	这	维持	,	-	的确	,	和	无法	的

['dʒenəreɪtɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

generating	disease	,
生成	疾病	,

可以提供十倍于现在的食物，绝非匮乏，而且不会滋生疾病。

[ɪf] ['gæðəd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

if	gathered	immediately	from	the	bosom	of	the	earth	.
如果	聚集	立即地	从	这	怀	的	这	地球	.

如果直接从大地深处采集。

[ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['æktʃuəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]

The	most	fertile	districts	of	the	habitable	globe	are	now	actually	cultivated	by
这	最多	沃	地区	的	这	适宜居住	地球	是	现在	实际上	栽培	经过

[men][fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] ,

men	for	animals	,
男人	为了	动物	,

地球上最肥沃的适宜居住地区现在实际上都被人类开垦出来饲养牲畜了。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv]['ælɪmənt] ['æbsəluːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

at	a	delay	and	waste	of	aliment	absolutely	incapable	of	calculation	.
在	一个	延迟	和	浪费	的	食物	绝对地	无法	的	计算	.

造成食物的延误和浪费是完全无法计算的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['welθi] [ðæt] [kæn; kən] , [tuː; tə]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

It	is	only	the	wealthy	that	can	,	to	any	great	degree	,	even	now	,
它	是	仅有的	这	富裕	那	能	,	到	任何	伟大的	程度	,	甚至	现在	,

即使到了现在，也只有富人才能在很大程度上做到这一点。

[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

indulge	the	unnatural	craving	for	dead	flesh	,	and	they	pay	for	the
放纵	这	不自然	渴望	为了	死的	肉	,	和	他们	支付	为了	这

['greɪtə(r)]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

greater	licence	of	the	privilege	,
更大的	执照	的	这	特权	,

他们放纵自己对腐肉的非自然渴望，并为这种特权的更大自由付出代价。

[baɪ] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] [dɪ'ziːzɪz] .

by	subjection	to	supernumerary	diseases	.
经过	隶属	到	额外	疾病	.

因罹患其他疾病。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'fɔːm] [wʊd]

the	spirit	of	the	nation	that	should	take	the	lead	in	this	great	reform	would
这	精神	的	这	国家	那	应该	拿	这	带领	在	这	伟大的	改革	会

[ɪn'sensəbli] [bɪ'kʌm] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] :

insensibly	become	agricultural	:
无意识地	变得	农业	:

本应引领这场伟大改革的民族精神，却不知不觉地转向了农业：

['kɒmɜːs] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][vaɪs] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wʊd] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪn] ;

commerce	,	with	all	its	vice	,	selfishness	,	and	corruption	,	would	gradually	decline	;
商业	,	和	全部	它是	副	,	自私	,	和	腐败	,	会	逐步地	衰退	;

[mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪts]

more	natural	habits
更多的	自然的	习惯

商业及其种种弊端、自私和腐败将逐渐衰落；而更自然的生活方式则会兴起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʊd] [prə'djuːs]['dʒentlə(r)] ['mænəz] ,

would	produce	gentler	manners	,
会	生产	更温和	礼仪	,

会培养出更温和的举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)]['sɪmplɪfaɪd]

and	the	excessive	complication	of	political	relations	would	be	so	far	simplified
和	这	过多的	并发症	的	政治的	关系	会	是	所以	远的	简化

[ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

that	every	individual	might	feel	and	understand	why	he	loved	his	country	,
那	每一个	个人	可能	感觉	和	理解	为什么	他	喜爱	他的	国家	,

政治关系的过度复杂化将被大大简化，以至于每个人都能感受到并理解自己为何热爱自己的国家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]['welfeə(r)] .

and	took	a	personal	interest	in	its	welfare	.
和	采取	一个	个人的	兴趣	在	它是	福利	.

并亲自关心它的福祉。

[haʊ] [wʊd] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ruːlə(r)z] ,

How	would	England	,	for	example	,	depend	on	the	caprices	of	foreign	rulers	,
如何	会	英格兰	,	为了	例子	,	依赖	在	这	一掷千金	的	外国的	统治者	,

例如，英国又该如何依赖于外国统治者的反复无常呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəriz] ,

if	she	contained	within	herself	all	the	necessaries	,
如果	她	包含	之内	她自己	全部	这	必需品	,

如果她自身具备所有必需品，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] ?

and	despised	whatever	they	possessed	of	the	luxuries	of	life	?
和	被鄙视的	任何	他们	拥有	的	这	奢侈品	的	生活	?

并且鄙视他们所拥有的一切奢侈品?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɑːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðeə(r)] [v'juːz] ?

How	could	they	starve	her	into	compliance	with	their	views	?
如何	可以	他们	饿死	她	进入	遵守	和	他们的	浏览	?

他们怎么能通过挨饿让她屈服于他们的观点呢?

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən]

Of	what	consequence	would	it	be	that	they	refused	to	take	her	woollen
的	什么	结果	会	它	是	那	他们	拒绝	到	拿	她	羊毛

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

manufactures	,
制成品	,

他们拒绝收购她的羊毛制品，会有什么后果呢?

[wen] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [trækts][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	large	and	fertile	tracts	of	the	island	ceased	to	be	allotted	to	the
什么时候	大的	和	沃	小册子	的	这	岛	停止	到	是	分配	到	这

[weɪst] [ɒv; əv]['pɑːstʃərɪdʒ] ?

waste	of	pasturage	?
浪费	的	牧草	?

岛上大片肥沃的土地何时不再被浪费为牧场?

[ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['daɪət] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][s'paɪsɪz][frɒm; frəm]['ɪndiə] ;

On	a	natural	system	of	diet	,	we	should	require	no	spices	from	India	;
在	一个	自然的	系统	的	饮食	,	我们	应该	要求	不	香料	从	印度	;

在自然饮食体系中，我们不需要从印度进口任何香料;

[nəʊ][waɪnz][frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] , [speɪn] , [frɑːns] , [ɔː(r)][mə'dɪərə] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

no	wines	from	Portugal	,	Spain	,	France	,	or	Madeira	;	none	of	those
不	葡萄酒	从	葡萄牙	,	西班牙	,	法国	,	或者	马德拉	;	没有任何	的	那些

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

multitudinous	articles	of	luxury	,
众多	文章	的	奢华	,

没有来自葡萄牙、西班牙、法国或马德拉岛的葡萄酒；也没有那些琳琅满目的奢侈品。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][ɪz]['raɪfld] ,

for	which	every	corner	of	the	globe	is	rifled	,
为了	哪个	每一个	角落	的	这	地球	是	步枪	,

全球各地都遭到了搜捕，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪvəlʃɪp] , [sʌtʃ] [kə'læmɪtəs]

and	which	are	the	causes	of	so	much	individual	rivalship	,	such	calamitous
和	哪个	是	这	原因	的	所以	很多	个人	竞争	,	这样的	灾难性的

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['næʃ(ə)nəl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

and	sanguinary	national	disputes	.
和	血腥	国家的	争议	.

而这正是造成如此多的个人竞争、如此灾难性和血腥的国家冲突的原因。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'nɒpəli] ,

In	the	history	of	modern	times	,	the	avarice	of	commercial	monopoly	,
在	这	历史	的	现代的	时代	,	这	贪婪	的	商业的	垄断	,

在近代史上，商业垄断的贪婪，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tʃiːfs] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

no	less	than	the	ambition	of	weak	and	wicked	chiefs	,	seems	to	have
不	较少的	比	这	志向	的	虚弱的	和	邪恶	酋长们	,	似乎	到	有

['fəument] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dɪskɔːd] ,

fomented	the	universal	discord	,
煽动	这	普遍的	Discord	,

似乎正是那些软弱邪恶的首领的野心，煽动了普遍的不和。

[tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] ['stʌbənnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd][ˌɪndəʊ'sɪlətɪ]

to	have	added	stubbornness	to	the	mistakes	of	cabinets	,	and	indocility
到	有	额外	固执	到	这	错误	的	橱柜	,	和	驯服

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	the	infatuation	of	the	people	.
到	这	痴情	的	这	人们	.

使内阁的错误更加顽固，使人民的迷恋更加桀骜不驯。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] ,

Let	it	ever	be	remembered	,
让	它	曾经	是	记得	,

愿它永世被铭记。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

that	it	is	the	direct	influence	of	commerce	to	make	the	interval	between	the
那	它	是	这	直接的	影响	的	商业	到	制作	这	间隔	之间	这

['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][mæn]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .

richest	and	the	poorest	man	wider	and	more	unconquerable	.
最富有的	和	这	最贫困	男人	更广泛	和	更多的	不可征服的	.

商业的直接影响使得最富有的人和最贫穷的人之间的差距越来越大，越来越难以逾越。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl] [wɜːθ] [ænd; ənd]

Let	it	be	remembered	that	it	is	a	foe	to	every	thing	of	real	worth	and
让	它	是	记得	那	它	是	一个	敌人	到	每一个	事物	的	真实的	值得	和

['eksələns] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)] .

excellence	in	the	human	character	.
卓越	在	这	人类	特点	.

必须记住，它是人类品格中一切真正有价值和优秀品质的敌人。

[ðə; ði] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [welθ] ,

The	odious	and	disgusting	aristocracy	of	wealth	,
这	令人厌恶的	和	令人作呕	贵族	的	财富	,

令人憎恶、令人作呕的财富贵族

[ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['ʧɪvəlri] [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ;

is	built	upon	the	ruins	of	all	that	is	good	in	chivalry	or	republicanism	;
是	建造	之上	这	废墟	的	全部	那	是	好的	在	骑士精神	或者	共和主义	;

它是建立在骑士精神或共和主义所有美好事物的废墟之上的;

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbərɪzəm] [skeəs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][kjʊə(r)] .

and	luxury	is	the	forerunner	of	a	barbarism	scarce	capable	of	cure	.
和	奢华	是	这	先行者	的	一个	野蛮	稀少	有能力的	的	治愈	.

奢侈是野蛮的先兆，而这种野蛮几乎无法治愈。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

Is	it	impossible	to	realize	a	state	of	society	,
是	它	不可能的	到	意识到	一个	状态	的	社会	,

社会状态是否不可能实现?

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	all	the	energies	of	man	shall	be	directed	to	the	production	of	his
在哪里	全部	这	能量	的	男人	将	是	指导	到	这	生产	的	他的

['sɒlɪd] ['hæpinəs] ?

solid	happiness	?
坚硬的	幸福	?

人类的所有精力应该如何用于创造真正的幸福?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ([ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]) [biː; bi][ɪn]

Certainly	,	if	this	advantage	(	the	object	of	all	political	speculation	)	be	in
当然	,	如果	这	优势	(	这	目的	的	全部	政治的	推测	)	是	在

['eni] [dɪ'griː] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

any	degree	attainable	,
任何	程度	可实现的	,

当然，如果这种优势（所有政治推测的对象）在任何程度上能够实现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [həʊldz][aʊt][nəʊ] [fæk'tɪʃəs] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]

it	is	attainable	only	by	a	community	which	holds	out	no	factitious	incentives	to
它	是	可实现的	仅有的	经过	一个	社区	哪个	持有	出去	不	虚假的	激励措施	到

[ðə; ði] ['ævərɪs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

the	avarice	and	ambition	of	the	few	,
这	贪婪	和	志向	的	这	很少	,

只有不为少数人的贪婪和野心提供任何虚假激励的社会才能实现这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːnəli] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] , [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] ['kʌmfət]

and	which	is	internally	organized	for	the	liberty	,	security	,	and	comfort
和	哪个	是	内部	组织	为了	这	自由	,	安全	,	和	舒适

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] .

of	the	many	.
的	这	许多	.

其内部组织是为了保障大多数人的自由、安全和舒适。

[nʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] ([ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] ['spiːʃiːz]

None	must	be	entrusted	with	power	(	and	money	is	the	completest	species
没有任何	必须	是	受托	和	力量	(	和	钱	是	这	完整版	物种

[ɒv; əv]['paʊə(r)]) [huː] [duː; də][nɒt][stænd] [pledʒd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

of	power	)	who	do	not	stand	pledged	to	use	it	exclusively	for	the
的	力量	)	WHO	做	不是	站立	承诺	到	使用	它	只	为了	这

['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] .

general	benefit	.
一般的	益处	.

任何人都不能被赋予权力（金钱是最完整的权力），除非他们承诺将权力完全用于公共利益。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] ,

But	the	use	of	animal	flesh	and	fermented	liquors	,
但	这	使用	的	动物	肉	和	发酵	酒	,

但是，使用动物肉类和发酵酒，

[də'rektli] ['mɪlɪteɪt] [wɪð] [ðɪs] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .

directly	militates	with	this	equality	of	the	rights	of	man	.
直接地	军事	和	这	平等	的	这	权利	的	男人	.

这直接与人权平等相悖。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kænɒt] ['grætɪfaɪ] [ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kreɪvɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]

The	peasant	cannot	gratify	these	fashionable	cravings	without	leaving	his	family	to
这	农民	不能	满足	这些	时髦	渴望	没有	离开	他的	家庭	到

[stɑːv] .

starve	.
饿死	.

农民如果想要满足这些时髦的欲望，就无法避免让家人挨饿。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [ðəʊz] ['swiːpɪŋ] [kə:'teil] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Without	disease	and	war	,	those	sweeping	curtailers	of	population	,
没有	疾病	和	战争	,	那些	扫荡	限制者	的	人口	,

如果没有疾病和战争，这些大规模的人口锐减因素，

['pɑːstʃərɪdʒ] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [weɪst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

pasturage	would	include	a	waste	too	great	to	be	afforded	.
牧草	会	包括	一个	浪费	也	伟大的	到	是	提供	.

放牧会造成过大的浪费，这是无法承受的。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz][fɑː(r)]['laɪtə(r)] [['sɛvən]] [ðæn; ðən][ɪz]

The	labour	requisite	to	support	a	family	is	far	lighter	[	7	]	than	is
这	劳动	必需品	到	支持	一个	家庭	是	远的	打火机	[	7	]	比	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

usually	supposed	.
通常	据称	.

维持一个家庭所需的劳动量远比人们通常认为的要少[7]。

[ðə; ði] ['pezntri] [wɜːk] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

The	peasantry	work	,	not	only	for	themselves	,	but	for	the	aristocracy	,
这	农民	工作	,	不是	仅有的	为了	他们自己	,	但	为了	这	贵族	,

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] .

the	army	,	and	the	manufacturers	.
这	军队	,	和	这	制造商	.

农民不仅为自己劳动，也为贵族、军队和制造商劳动。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɪn]['daɪət][ɪz] ['ɒbviəsli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

The	advantage	of	a	reform	in	diet	is	obviously	greater	than	that	of	any	other
这	优势	的	一个	改革	在	饮食	是	明显地	更大的	比	那	的	任何	其他

.

:
.

饮食改革的优势显然大于其他任何改革。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

It	strikes	at	the	root	of	the	evil	.
它	罢工	在	这	根	的	这	邪恶的	.

它直击罪恶的根源。

[tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]

To	remedy	the	abuses	of	legislation	,	before	we	annihilate	the
到	补救	这	滥用	的	立法	,	前	我们	歼灭	这

[prəu'pensiti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ,

propensities	by	which	they	are	produced	,
倾向	经过	哪个	他们	是	生产	,

为了纠正立法滥用问题，我们必须先消除导致这些问题产生的倾向，

[ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [kɔːz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

is	to	suppose	,	that	by	taking	away	the	effect	,	the	cause	will	cease	to	operate	.
是	到	认为	,	那	经过	采取	离开	这	影响	,	这	原因	将要	停止	到	操作	.

也就是说，认为只要消除了结果，原因就会停止作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['prɒsɪlɪtɪzəm] [ɒv; əv]

But	the	efficacy	of	this	system	depends	entirely	on	the	proselytism	of
但	这	功效	的	这	系统	取决于	完全	在	这	劝人皈依	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

但这一体系的有效性完全取决于个人的劝导能力。

[ænd; ənd] [graʊndz] [ɪts] ['merɪts] , [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ə'pɒn][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

and	grounds	its	merits	,	as	a	benefit	to	the	community	,	upon	the	total
和	理由	它是	优点	,	作为	一个	益处	到	这	社区	,	之上	这	全部的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

change	of
改变	的

并认为其优点在于对社区的益处，而这种益处建立在彻底改变之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][ˌdaɪə'tetɪk]['hæbɪts][ɪn][ɪts] ['membəz] .

the	dietetic	habits	in	its	members	.
这	营养学	习惯	在	它是	成员	.

其成员的饮食习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [sɪ'kjʊəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][keɪsɪz][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz]

It	proceeds	securely	from	a	number	of	particular	cases	to	one	that	is
它	收益	安全地	从	一个	数字	的	特别的	案例	到	一	那	是

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

universal	,
普遍的	,

它从一系列具体案例逐步推导出一个普遍适用的结论。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] [məʊd] ,

and	has	this	advantage	over	the	contrary	mode	,
和	有	这	优势	超过	这	相反	模式	,

并且相比相反的模式，它具有以下优势：

[ðæt] [wʌn]['erə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

that	one	error	does	not	invalidate	all	that	has	gone	before	.
那	一	错误	做	不是	无效	全部	那	有	已消失	前	.

那一次错误并不能否定之前所做的一切。

[let] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] .

Let	not	too	much	,	however	,	be	expected	from	this	system	.
让	不是	也	很多	,	然而	,	是	预期的	从	这	系统	.

但是，不要对这个系统抱有过高的期望。

[ðə; ði] [hˈɛlθɪəst] [əˈmʌŋ] [ˌjuːˈes][ɪz][nɒt][ɪgˈzempt][frɒm; frəm][həˈredɪt(ə)ri] [dɪˈziːz] .

The	healthiest	among	us	is	not	exempt	from	hereditary	disease	.
这	最健康的	之中	我们	是	不是	豁免	从	遗传	疾病	.

即使是身体最健康的人也无法避免遗传疾病。

[ðə; ði][məʊst] [sɪˈmetrɪk(ə)l] , [æθˈletɪk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnɪkspˈresəbli]

The	most	symmetrical	,	athletic	,	and	long	-	lived	,	is	a	being	inexpressibly
这	最多	对称的	,	运动	,	和	长的	-	居住地	,	是	一个	存在	难以言喻地

[ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

inferior	to	what	he	would	have	been	,
下	到	什么	他	会	有	到过	,

最匀称、最健壮、最长寿的个体，也远不如他本应达到的高度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然饮食的正当性。(A Vindication of Natural Diet.)

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]

had	not	the	unnatural	habits	of	his	ancestors	accumulated	for	him
有	不是	这	不自然	习惯	的	他的	祖先	积累	为了	他

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mælədi] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:məti] .

a	certain	portion	of	malady	and	deformity	.
一个	肯定	部分	的	弊病	和	畸形	.

难道他祖先的不良习惯没有给他带来一定程度的疾病和畸形吗?

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] [baɪ]

In	the	most	perfect	specimen	of	civilized	man	something	is	still	found	wanting	by
在	这	最多	完美的	标本	的	文明	男人	某物	是	仍然	成立	想要	经过

[ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['krɪtɪk] .

the	physiological	critic	.
这	生理	评论家	.

即使是文明人中最完美的个体，生理学评论家仍然会发现某些不足之处。

[kæn; kən] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] , [ðen] ,

Can	a	return	to	nature	,	then	,
能	一个	返回	到	自然	,	然后	,

那么，回归自然是否可行呢?

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pri:ˌdispə'ziʃən] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['sləʊli] ['teɪkɪŋ] [ru:t] [ɪn] [ðə; ði]

instantaneously	eradicate	predispositions	that	have	been	slowly	taking	root	in	the
瞬间	根除	倾向	那	有	到过	缓慢地	采取	根	在	这

['saɪləns] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['eɪdʒɪz] ?

silence	of	innumerable	ages	?
沉默	的	无数	年龄	?

瞬间根除在无数个世纪的沉默中缓慢滋生的倾向?

[ɪn'dju:bɪtəbli] [nɒt] .

Indubitably	not	.
无疑	不是	.

绝对不是。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪz] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔ:l]

All	that	I	contend	for	is	,	that	from	the	moment	of	the	relinquishing	all
全部	那	我	抗衡	为了	是	,	那	从	这	片刻	的	这	放弃	全部

[ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts] ,

unnatural	habits	,
不自然	习惯	,

我所主张的只是，从放弃所有不自然习惯的那一刻起，

[nəʊ] [nju:] [dɪ'zi:z] [ɪz] ['dʒenəˌreɪtɪd] ;

no	new	disease	is	generated	;
不	新的	疾病	是	生成的	;

不会产生新的疾病;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hə'redɪt(ə)ri] ['mælədi] ['grædʒuəli] ['perɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]

and	that	the	predisposition	to	hereditary	maladies	gradually	perishes	for	want
和	那	这	倾向	到	遗传	疾病	逐步地	死亡	为了	想

[ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [sə'plaɪ] .

of	its	accustomed	supply	.
的	它是	习惯	供应	.

并且，由于缺乏习惯性的供应，患遗传性疾病的倾向会逐渐消失。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['kænsə(r)] , [gaʊt] , ['æsmə] , [ænd; ənd] ['skrɒfjʊlə] ,

In	cases	of	consumption	,	cancer	,	gout	,	asthma	,	and	scrofula	,
在	案例	的	消耗	,	癌症	,	痛风	,	哮喘	,	和	瘰	,

对于肺结核、癌症、痛风、哮喘和瘰疬等疾病，

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'veərɪəb(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

such	is	the	invariable	tendency	of	a	diet	of	vegetables	and	pure	water	.
这样的	是	这	不变的	趋势	的	一个	饮食	的	蔬菜	和	纯的	水	.

这就是以蔬菜和纯净水为主的饮食的必然结果。

[ðəʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [baɪ] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] ,

Those	who	may	be	induced	by	these	remarks	to	give	the	vegetable	system	a	fair	trial	,
那些	WHO	可能	是	诱导	经过	这些	评论	到	给	这	蔬菜	系统	一个	公平的	审判	,

那些可能因此而对素食系统进行公平尝试的人，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [deɪt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['præktɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] .

should	,	in	the	first	place	,	date	the	commencement	of	their	practice	from	the	moment	of	their	conviction	.
应该	,	在	这	第一的	地方	,	日期	这	开始	的	他们的	实践	从	这	片刻	的	他们的	定罪	.

首先，应将执业起始日期定为被定罪之时。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] ['rezəlu:tlɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

All	depends	upon	the	breaking	through	a	pernicious	habit	resolutely	and	at	once
全部	取决于	之上	这	打破	通过	一个	有害	习惯	坚决地	和	在	一次

.

:

.

一切都取决于能否果断、立即地改掉一个有害的习惯。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['trɒtə(r)] [[eit]] [ə'sə:ts] [ðæt] [nəʊ] ['drʌŋkəd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [rɪ'fɔ:md] [baɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dræm] .

Dr	.	Trotter	[	8	]	asserts	that	no	drunkard	was	ever	reformed	by	gradually	relinquishing	his	dram	.
博士	.	特罗特	[	8	]	断言	那	不	酒鬼	曾是	曾经	改革后的	经过	逐步地	放弃	他的	德拉姆	.

特罗特博士[8]断言，没有一个醉汉能通过逐渐戒酒而改过自新。

['ænɪm(ə)l] [fleʃ] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['stʌmək] , [ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dræm] .

Animal	flesh	,	in	its	effects	on	the	human	stomach	,	is	analogous	to	a	dram	.
动物	肉	,	在	它是	效果	在	这	人类	胃	,	是	类似的	到	一个	德拉姆	.

动物肉对人体胃的影响，类似于一小杯烈酒。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [ɪn]

It	is	similar	in
它	是	相似的	在

情况类似

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [kaɪnd] , [ðəʊ] ['difə] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'gri:] , [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	kind	,	though	differing	in	the	degree	,	of	its	operation	.
这	种类	,	尽管	不同	在	这	程度	,	的	它是	手术	.

虽然程度不同，但作用方式相同。

[ðə; ði] ['prɒsɪˌlaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][pjʊə(r)]['daɪət][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:nd] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['temprəri]

The	proselyte	to	a	pure	diet	must	be	warned	to	expect	a	temporary
这	皈依者	到	一个	纯的	饮食	必须	是	警告	到	预计	一个	暂时的

[ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] .

diminution	of	muscular	strength	.
减少	的	肌肉发达的	力量	.

必须警告那些提倡纯素饮食的人，他们的肌肉力量可能会暂时减弱。

[ðə; ði][səb'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələs] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] .

The	subtraction	of	a	powerful	stimulus	will	suffice	to	account	for	this	event	.
这	减法	的	一个	强大的	刺激	将要	足够了	到	帐户	为了	这	事件	.

减少一个强烈的刺激足以解释这一现象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['temprəri] ,

But	it	is	only	temporary	,
但	它	是	仅有的	暂时的	,

但这只是暂时的，

[ænd; ənd][ɪz] [sək'si:dɪd] [baɪ][æn; ən]['ekwəb(ə)l][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] [fɑ:(r)] [sə'pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	is	succeeded	by	an	equable	capability	for	exertion	far	surpassing	his
和	是	成功了	经过	一个	公平的	能力	为了	用力	远的	超越	他的

['fɔ:mə(r)] ['veərɪəs] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [streŋθ] .

former	various	and	fluctuating	strength	.
以前的	各种各样的	和	波动	力量	.

并且，他展现出了远超以往多变且波动不定的力量的稳定表现能力。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][æn; ən] ['i:zɪnəs] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] ,

Above	all	,	he	will	acquire	an	easiness	of	breathing	,
多于	全部	,	他	将要	获得	一个	容易	的	呼吸	,

最重要的是，他会感到呼吸顺畅。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɪz] [pə'fɔ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ðæt]

by	which	the	same	exertion	is	performed	with	a	remarkable	exemption	from	that
经过	哪个	这	相同的	用力	是	执行	和	一个	卓越	豁免	从	那

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['pæntɪŋ] [naʊ] [felt][baɪ]['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn]['ɑ:ftə(r)]['heɪstɪli] ['klaɪmɪŋ]

painful	and	difficult	panting	now	felt	by	almost	every	one	after	hastily	climbing
痛苦	和	难的	喘息	现在	毛毡	经过	几乎	每一个	一	后	草草	攀登

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['maʊntən] .

an	ordinary	mountain	.
一个	普通的	山	.

通过同样的努力，可以显著避免现在几乎每个人在匆忙攀登一座普通山峰后都会感受到的那种痛苦和艰难的喘息。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɔ:(r)]['ment(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][æz; əz]

He	will	be	equally	capable	of	bodily	exertion	or	mental	application	after	as
他	将要	是	同样地	有能力的	的	身体上的	用力	或者	精神的	应用	后	作为

[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [mi:l] .

before	his	simple	meal	.
前	他的	简单的	一顿饭	.

他吃完简单的饭菜后，身体活动和脑力活动能力与饭前一样好。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][nɑ:'kɒtɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['daɪət] .

He	will	feel	none	of	the	narcotic	effects	of	ordinary	diet	.
他	将要	感觉	没有任何	的	这	麻醉剂	效果	的	普通的	饮食	.

他不会感受到普通饮食带来的任何麻醉作用。

[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] , [ðə; ði][də'rekt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['stɪmjəlaɪ] , [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

Irritability	,	the	direct	consequence	of	exhausting	stimuli	,	would	yield	to	the
易怒	,	这	直接的	结果	的	精疲力竭	刺激	,	会	屈服	到	这

['paʊə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['træŋkwɪl] ['ɪmpʌls] .

power	of	natural	and	tranquil	impulses	.
力量	的	自然的	和	宁静	冲动	.

烦躁不安是过度刺激的直接后果，而自然平静的情绪则会战胜这种烦躁不安。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][paɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv][ɒn'wiː] , [ðæt] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['wɪərinəs]

He	will	no	longer	pine	under	the	lethargy	of	ennui	,	that	unconquerable	weariness
他	将要	不	更长	松树	在下面	这	昏睡	的	厌倦	,	那	不可征服的	疲劳

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他将不再受困于倦怠的折磨，不再为生活中那种无法克服的疲惫而痛苦。

[mɔː(r)] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .

more	dreaded	than	death	itself	.
更多的	令人恐惧的	比	死亡	本身	.

比死亡本身更令人恐惧。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['mædnəs] [ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪn'dʒʊəriəs]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]

He	will	escape	the	epidemic	madness	that	broods	over	its	own	injurious	notions	of
他	将要	逃脱	这	流行性	疯狂	那	幼崽	超过	它是	自己的	有害的	概念	的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	Deity	,
这	神	,

他将摆脱那种因对神明有害的观念而滋生的狂热。

[ænd; ənd] " ['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [hel] [ðæt] [priːsts] [ænd; ənd]['beldəm] [feɪn] .

and	"	realizes	the	hell	that	priests	and	beldams	feign	.
和	"	意识到	这	地狱	那	神父	和	贝尔达姆斯	假装	.

并"意识到牧师和老妇们假装的地狱。

" ['evri] [mæn] [fɔːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɪz; ɪz][gɒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ;

"	Every	man	forms	,	as	it	were	,	his	god	from	his	own	character	;
"	每一个	男人	表格	,	作为	它	是	,	他的	上帝	从	他的	自己的	特点	;

"每个人都根据自己的性格塑造了自己的神；

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['hæbɪts] ,

to	the	divinity	of	one	of	simple	habits	,
到	这	神	的	一	的	简单的	习惯	,

归因于一种简单习惯所蕴含的神性，

[nəʊ] ['ɒfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

no	offering	would	be	more	acceptable	than	the	happiness	of	his	creatures	.
不	提供	会	是	更多的	可接受	比	这	幸福	的	他的	生物	.

没有什么比他所创造的生灵的幸福更能让他感到满足。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['pəːsikjuːt] ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

He	would	be	incapable	of	hating	or	persecuting	others	for	the	love	of
他	会	是	无法	的	憎恨	或者	迫害	其他的	为了	这	爱	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

出于对上帝的爱，他不可能憎恨或迫害他人。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['daɪət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

He	will	find	,	moreover	,	a	system	of	simple	diet	to	be	a	system	of
他	将要	寻找	,	而且	,	一个	系统	的	简单的	饮食	到	是	一个	系统	的

['pɜːfɪkt] ['epɪkjʊərɪzəm] .

perfect	epicurism	.
完美的	伊壁鸠鲁主义	.

此外，他会发现，简单的饮食制度就是完美的享乐主义制度。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['blʌntɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðəʊz] ['ɔːrgənz]

He	will	no	longer	be	incessantly	occupied	in	blunting	and	destroying	those	organs
他	将要	不	更长	是	不已	占领	在	钝化	和	摧毁	那些	器官

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ik'spekt][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

from	which	he	expects	his	gratification	.
从	哪个	他	预期	他的	满足感	.

他将不再无休止地致力于削弱和摧毁那些他期望从中获得满足感的器官。

[ðə; ðiː] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] , [biːnz] ,

The	pleasures	of	taste	to	be	derived	from	a	dinner	of	potatoes	,	beans	,
这	快乐	的	品尝	到	是	衍生的	从	一个	晚餐	的	土豆	,	豆子	,

一顿以土豆、豆类为主的晚餐所带来的味觉享受，

['piːz] , ['tɜːnɪps] , ['letɪsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] ['æplz] , ['gʊsˌberi] , ['strɔːb(ə)riz] ,

peas	,	turnips	,	lettuces	,	with	a	dessert	of	apples	,	gooseberries	,	strawberries	,
豌豆	,	萝卜	,	生菜	,	和	一个	甜点	的	苹果	,	醋栗	,	草莓	,

['kʌrənts] , ['rɑːzbəriz] , [ænd; ənd][ɪn]

currants	,	raspberries	,	and	in
醋栗	,	覆盆子	,	和	在

豌豆、芜菁、生菜，甜点是苹果、醋栗、草莓、红醋栗、覆盆子等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['wɪntə(r)] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['æplz] , [ænd; ənd] [peəz] , [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

winter	,	oranges	,	apples	,	and	pears	,	is	far	greater	than	is	supposed	.
冬天	,	橙子	,	苹果	,	和	梨	,	是	远的	更大的	比	是	据称	.

冬季，橘子、苹果和梨的产量远超人们的想象。

[ðəʊz] [huː] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ðɪs] [pleɪn][feə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [sɔːs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [wɪl]

Those	who	wait	until	they	can	eat	this	plain	fare	with	the	sauce	of	appetite	will
那些	WHO	等待	直到	他们	能	吃	这	清楚的	票价	和	这	酱	的	食欲	将要

['skeəsli] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ðiː][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['senʃʊəlɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [fiːst] ,

scarcely	join	with	the	hypocritical	sensualist	at	a	lord	mayor's	feast	,
几乎	加入	和	这	虚伪	感官主义者	在	一个	主	市长的	盛宴	,

那些等到食欲大增才能享用这道清淡佳肴的人，绝不会与虚伪的享乐主义者一同参加市长的宴会。

[huː] [di'kleim] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] .

who	declaims	against	the	pleasures	of	the	table	.
WHO	宣告	反对	这	快乐	的	这	桌子	.

他谴责餐桌上的享乐。

['sɒləmən] [kept] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] [əʊnd] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['vænəti]

Solomon	kept	a	thousand	concubines	,	and	owned	in	despair	that	all	was	vanity
所罗门	保留	一个	千	妾室	,	和	拥有	在	绝望	那	全部	曾是	虚荣

.

:

.

所罗门蓄养了一千名妃嫔，却绝望地承认这一切都是虚空。

[ðə; ðiː][mæn] [huːz] ['hæpinəs] [ɪz] ['kɔnstitjuːt] [baɪ][ðə; ðiː][sə'saɪəti][ɒv; əv][wʌn]['eɪmiəb(ə)l]['wʊmən] [wʊd]

The	man	whose	happiness	is	constituted	by	the	society	of	one	amiable	woman	would
这	男人	谁	幸福	是	构成	经过	这	社会	的	一	可亲	女士	会

[faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]

find	some	difficulty	in	sympathising	with	the	disappointment	of	this	venerable
寻找	一些	困难	在	同情的	和	这	失望	的	这	可敬

[ˌdebɔː'tʃiː] .

debauchee	.
放荡不羁	.

如果一个男人的幸福仅仅来源于一位和蔼可亲的女士的陪伴，那么他很难对这位德高望重的浪荡子的失望感同身受。

[ai] [ə'dres] [maɪ'self] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] , [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [truːθ]

I	address	myself	not	only	to	the	young	enthusiast	,	the	ardent	devotee	of	truth
我	地址	我	不是	仅有的	到	这	年轻的	爱好者	,	这	热心	信徒	的	真相

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,

and	virtue	,
和	美德	,

我不仅要对年轻的爱好者，那些热忱追求真理和美德的人说，

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['mɒrəlɪst] , [jet] [ʌn'viʃieitid] [baɪ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	pure	and	passionate	moralist	,	yet	unvitiated	by	the	contagion	of	the
这	纯的	和	热情的	道德家	,	然而	未受污染的	经过	这	传染	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

纯粹而充满激情的道德家，却未受世俗的污染。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['sɪstəm] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['æbstrækt] [truːθ] , [ɪts] ['bjuːti] ,

He	will	embrace	a	pure	system	,	from	its	abstract	truth	,	its	beauty	,
他	将要	拥抱	一个	纯的	系统	,	从	它是	抽象的	真相	,	它是	美丽	,

他将拥抱一个纯粹的体系，从其抽象的真理和美感出发。

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] ['benɪfɪt] ; [ən'les] ['kʌstəm] [hæz; həz]

its	simplicity	and	its	promise	of	wide	-	extended	benefit	;	unless	custom	has
它是	简单	和	它是	承诺	的	宽的	-	扩展	益处	;	除非	风俗	有

[tɜːnd] ['pɔɪz(ə)n] ['ɪntuː] [fuːd] ,

turned	poison	into	food	,
转向	毒	进入	食物	,

它的简单性及其带来的广泛益处；除非习俗已经把毒药变成了食物，

[hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ;

he	will	hate	the	brutal	pleasures	of	the	chase	by	instinct	;
他	将要	恨	这	野蛮	快乐	的	这	追赶	经过	本能	;

出于本能，他会憎恨追逐带来的残酷快感；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

it	will	be	a	contemplation	full	of	horror	and	disappointment	to	his
它	将要	是	一个	沉思	满的	的	恐怖	和	失望	到	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

对他来说，这将是一段充满恐惧和失望的沉思。

[ðæt] ['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪmpəθiz] ,

that	beings	capable	of	the	gentlest	and	most	admirable	sympathies	,
那	生物	有能力的	的	这	最温柔的	和	最多	令人钦佩的	同情	,

那些能够拥有最温柔、最令人钦佩的同情心的人，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [pæŋ] [ænd; ənd] [lɑːst] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['ænɪmlz] .

should	take	delight	in	the	death	-	pangs	and	last	convulsions	of	dying	animals	.
应该	拿	喜	在	这	死亡	-	疼痛	和	最后的	抽搐	的	垂死	动物	.

应该以垂死动物临终前的痛苦和最后的抽搐为乐。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [huːz] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ɪn'tempərəns] , [ɔː(r)] [huː] [hæz; həz]

The	elderly	man	whose	youth	has	been	poisoned	by	intemperance	,	or	who	has
这	老年	男人	谁	青年	有	到过	中毒	经过	放纵	,	或者	WHO	有

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

lived	with	apparent	moderation	,
居住地	和	明显	适度	,

一位年迈的老人，他的青春因放纵而逝去；或者，他表面上过着节制的生活。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['mælədi] , [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn]

and	is	afflicted	with	a	variety	of	painful	maladies	,	would	find	his	account	in
和	是	受苦的	和	一个	种类	的	痛苦	疾病	,	会	寻找	他的	帐户	在

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

a	beneficial	change	,
一个	有利	改变	,

他饱受各种痛苦疾病的折磨，如果他的遭遇有所好转，将会受益匪浅。

[prə'dju:st] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['medsnz] . [[naɪn]] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [tu:; tə] [hu:m]

produced	without	the	risk	of	poisonous	medicines	.	[	9	]	The	mother	,	to	whom
生产	没有	这	风险	的	有毒	药物	.	[	9	]	这	母亲	,	到	谁

[ðə; ði] [pə'petʃuəl]

the	perpetual
这	永久

生产过程中未使用有毒药物，风险极低。[9]母亲，对她而言，永恒的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['restləsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['deθs] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

restlessness	of	disease	,	and	unaccountable	deaths	incident	to	her	children	,
躁动不安	的	疾病	,	和	无法解释	死亡人数	事件	到	她	孩子们	,

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ɪn'kjʊərəbl] [ʌn'hæpinəs] ,

are	the	causes	of	incurable	unhappiness	,
是	这	原因	的	不治之症	不快乐	,

疾病带来的不安以及子女不明原因的死亡，是她无法治愈的痛苦的根源。

[wʊd] [ɒn] [ðɪs] ['daɪət] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [pə'petʃuəl] [helθ]

would	on	this	diet	experience	the	satisfaction	of	beholding	their	perpetual	health
会	在	这	饮食	经验	这	满意	的	凝视	他们的	永久	健康

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['pleɪflnəs] .

and	natural	playfulness	.
和	自然的	玩乐	.

采用这种饮食方式的人将会体验到看到自己永远健康、天性活泼的满足感。

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)]['deɪli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪ'zi:zɪz] ,

The	most	valuable	lives	are	daily	destroyed	by	diseases	,
这	最多	有价值的	生活	是	日常的	损毁	经过	疾病	,

疾病每天都在夺走最宝贵的生命。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs][tu:; tə] ['pælieɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][kjʊə(r)][baɪ]['medsn; 'medɪsn] .

that	it	is	dangerous	to	palliate	and	impossible	to	cure	by	medicine	.
那	它	是	危险的	到	缓解	和	不可能的	到	治愈	经过	药品	.

缓解病情是危险的，而且药物也无法治愈。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [mæn] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pɪmp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glʌtəni] [ɒv; əv] [deθ] ,

How	much	longer	will	man	continue	to	pimp	for	the	gluttony	of	death	,
如何	很多	更长	将要	男人	继续	到	拉皮条	为了	这	暴食	的	死亡	,

人类还要为了满足死亡的贪欲而卖淫多久？

[hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'sɪdiəs] , [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l][fəʊ] ?

his	most	insidious	,	implacable	,	and	eternal	foe	?
他的	最多	阴险	,	冷酷无情	,	和	永恒	敌人	?

他最阴险、最顽固、最永恒的敌人是谁？

[ðə; ði] ['prɒsɪˌlaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] , [hu:] [dɪ'zaɪr] [helθ] ,

The	proselyte	to	a	simple	and	natural	diet	,	who	desires	health	,
这	皈依者	到	一个	简单的	和	自然的	饮食	,	WHO	欲望	健康	,

提倡简单自然饮食、渴望健康的人，

[mʌst; məst][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] —

must	from	the	moment	of	his	conversion	attend	to	these	rules	—
必须	从	这	片刻	的	他的	转换	出席	到	这些	规则	—

从皈依基督教的那一刻起，他就必须遵守这些规则——

['nevə(r)] [teɪk] ['eni] ['sʌbstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][laɪf] .

Never	take	any	substance	into	the	stomach	that	once	had	life	.
绝不	拿	任何	物质	进入	这	胃	那	一次	有	生活	.

永远不要把任何曾经有生命存在的物质吞入胃里。

[drɪŋk] [nəʊ]['lɪkwɪd][bʌt; bət]['wɔːtə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti][baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .

Drink	no	liquid	but	water	restored	to	its	original	purity	by	distillation	.
喝	不	液体	但	水	恢复	到	它是	原来的	纯度	经过	蒸馏	.

除了蒸馏水之外，不要饮用任何其他液体。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] ['ʃɛliz] ['pæmflət] [ə'pɪəd] [ɪn] - .

[	1	]	Shelley's	pamphlet	appeared	in	1813	.
[	1	]	雪莱的	小册子	出现	在	-	.

[1] 雪莱的小册子于 1813 年出版。

[ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən][sə'saɪəti][wɒz; wəz][nɒt] ['faʊndɪd] [ʌn'tɪl] - .

The	Vegetarian	Society	was	not	founded	until	1847	.
这	素食	社会	曾是	不是	创立	直到	-	.

素食协会直到1847年才成立。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [wɪð] [lɪst][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

Information	as	to	this	Society	,	with	list	of	its	publications	,
信息	作为	到	这	社会	,	和	列表	的	它是	出版物	,

有关该学会的信息及其出版物清单，

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , - , [ˌprɪn'ses] [striːt] ,

can	be	had	free	on	application	to	the	Secretary	,	75	,	Princess	Street	,
能	是	有	自由的	在	应用	到	这	秘书	,	-	,	公主	街道	,

['mæntʃestə(r)] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

可向曼彻斯特公主街75号秘书处申请免费获取。

[[ˌtuː'tuː]] " [plɪn] .

[	2	]	"	Plin	.
[	2	]	"	普林	.

[2]“普林。

[næt] [hɪst] . , " [lɪb] . [sevn] , [səʊʃ] . - .

Nat	Hist	.	,	"	Lib	.	vii	,	Soc	.	57	.
纳特	历史	.	,	"	图书馆	.	七	,	社会	.	-	.

Nat Hist.，“Lib.vii，Soc.57。

[[θriː]] " [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

[	3	]	"	Return	to	Nature	.
[	3	]	"	返回	到	自然	.

[3] “回归自然。”

" ['kædəl] , - .

"	Cadell	,	1811	.
"	卡德尔	,	-	.

“卡德尔，1811 年。

[[fɔːr]] ['kjuːviei] , - - .
[4] Cuvier , Leçons d'Anat .
[4] 居维叶 , - - .

[4]居维叶，《解剖学课》。

[kɒmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[tɒm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

[θriː] . , ['peɪdʒɪz] - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
iii . , pages 169 , 373 , 448 , 465 , and 480 .
三、 . , 页面 - , - , - , - , 和 - .

iii，第 169、373、448、465 和 480 页。

[riːsɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , ['ɑːtɪk(ə)l][mæn] .
Rees's Cyclopædia , article Man .
里斯的 百科全书 , 文章 男人 .

里斯的百科全书，文章《Man》。

[[faɪv]] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . - " [rɪ'pɔːt] [ɒn]['kænsə(r)] .
[5] See Dr . Lambe's " Report on Cancer .
[5] 看 博士 . - " 报告 在 癌症 .

[5] 请参阅兰贝博士的《癌症报告》。

" [[sɪks]] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['redʒɪmən] .
" [6] Return to Nature , or Defence of Vegetable Regimen .
" [6] 返回 到 自然 , 或者 防御 的 蔬菜 方案 .

[6]回归自然，或捍卫素食制度。

['kædəl] , - .
Cadell , 1811 .
卡德尔 , - .

卡德尔，1811年。

[['sɛvən]] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['ɔːθərz] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː]
[7] It has come under the author's experience that some of the
[7] 它 有 来 在下面 这 作者的 经验 那 一些 的 这
['wɜːkmən] [ɒn][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] [huː] ,
workmen on an embankment in North Wales who ,
工人 在 一个 堤 在 北 威尔士 WHO ,

[7] 根据作者的经验，北威尔士堤岸上的一些工人，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ðiː][prə'praɪətə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , ['seldəm]
in consequence of the inability of the proprietor to pay them , seldom
在 结果 的 这 无力 的 这 业主 到 支付 他们 , 很少
[rɪ'siːvd] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,
received their wages ,
已收到 他们的 工资 ,

由于老板无力支付工资，他们很少能拿到工资。

[hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [smɔːl] [spɒts] [ɒv; əv] ['steraɪl] [graʊnd] [baɪ]
have supported large families by cultivating small spots of sterile ground by
有 有 大的 家庭 经过 耕作 小的 地点 的 无菌 地面 经过
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他们利用月光开垦一小块贫瘠的土地，以此养活大家庭。

[ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [præts] ['pəʊɪm] , " [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
In the notes to Pratt's Poem , " Bread for the Poor ,
在 这 笔记 到 普拉特的 诗 , " 面包 为了 这 贫穷的 ,

在普拉特的诗作《穷人的面包》的注释中，

" [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbərə(r)] , [huː] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n]
" is an account of an industrious labourer , who by working in a small garden
" 是 一个 帐户 的 一个 勤劳 劳动者 , WHO 经过 在职的 在 一个 小的 花园
,
,
,

这是一位勤劳的劳动者在一个小花园里辛勤劳作的故事。

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [tɑːsk] , [ə'teɪnd] [tuː; tə][æn; ən]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]
before and after his day's task , attained to an enviable state of
前 和 后 他的 天 任务 , 已达到 到 一个 令人羡慕 状态 的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

在完成一天的工作之前和之后，他都达到了令人羡慕的独立状态。

[[eit]] [siː] ['trɒtə(r)][ɒn] " [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] .
[8] See Trotter on " The Nervous Temperament .
[8] 看 特罗特 在 " 这 紧张的 气质 .

[8] 参见 Trotter 的《神经质的气质》。

" [[naɪn]] [siː] ['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] [bʊk] .
" [9] See Mr . Newton's book .
" [9] 看 先生 . 牛顿 书 .

[9] 请参阅牛顿先生的书。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] ['kriːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
His children are the most beautiful and healthy creatures it is possible to
他的 孩子们 是 这 最多 美丽的 和 健康 生物 它 是 可能的 到
[kən'siːv] ;
conceive ;
构想 ;

他的孩子是你能想象到的最美丽、最健康的生物；

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ; [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
the girls are perfect models for a sculptor ; their dispositions are also
这 女孩们 是 完美的 模型 为了 一个 雕塑家 ; 他们的 性情 是 还
[ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'silieit] ;
the most gentle and conciliating ;
这 最多 温和的 和 和解 ;

这些女孩是雕塑家的完美模特；她们的性情也是最温柔、最善于调解的；

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'relətɪv]
the judicious treatment which they experience in other points , may be a correlative
这 明智的 治疗 哪个 他们 经验 在 其他 积分 , 可能 是 一个 相关性
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
cause of this .
原因 的 这 .

他们在其他方面所受到的公正对待，可能是造成这种情况的相关原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] , [ɒv; əv] - , - ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
In the first five years of their life , of 18 , 000 children that are born ,
在 这 第一的 五 年 的 他们的 生活 , 的 - , - 孩子们 那 是 出生 ,

在出生后的前五年里，18000名新生儿中，

['sɛvən] , - [daɪ][ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'ziːzɪz] ;
7 **,** **500** **die** **of** **various** **diseases** **;**
7 , - 死 的 各种各样的 疾病 ;

7500人死于各种疾病;

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [sə'vaɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['mɪzrəbl] [baɪ] ['mælədi]
and **how** **many** **more** **of** **those** **that** **survive** **are** **rendered** **miserable** **by** **maladies**
和 如何 许多 更多的 的 那些 那 存活 是 渲染 悲惨的 经过 疾病
[nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['mɔːt(ə)l] ?
not **immediately** **mortal** **?**
不是 立即地 凡人 ?

还有多少幸存者因非致命疾病而痛苦不堪?

[ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd]['kwɒntəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [mɪlk][ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪəriəli] ['ɪndʒəd][baɪ][ðə; ði]
The **quality** **and** **quantity** **of** **a** **woman's** **milk** **are** **materially** **injured** **by** **the**
这 质量 和 数量 的 一个 女性的 牛奶 是 重大 受伤 经过 这
[juːz][ɒv; əv] [ded] [fleʃ] .
use **of** **dead** **flesh** **.**
使用 的 死的 肉 .

使用死肉会对女性乳汁的质量和数量造成实质性损害。

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd] , [nɪə(r)] ['aɪsland] , [weə(r)] [nəʊ]['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] ,
In **an** **island** **,** **near** **Iceland** **,** **where** **no** **vegetables** **are** **to** **be** **got** **,**
在 一个 岛 , 靠近 冰岛 , 在哪里 不 蔬菜 是 到 是 得到 ,

在冰岛附近的一个岛上，那里没有蔬菜可吃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'veəriəbli][daɪ][ɒv; əv] ['tetnəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [wiːks] [əʊld] ,
the **children** **invariably** **die** **of** **tetanus** **,** **before** **they** **are** **three** **weeks** **old** **,**
这 孩子们 总是 死 的 破伤风 , 前 他们 是 三 周 老的 ,

这些孩子无一例外都会在出生三周内死于破伤风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] . — [sɜː(r)][dʒiː] . [mə'kɛnziz]
and **the** **population** **is** **supplied** **from** **the** **mainland** **.** **—** **Sir** **G** **.** **Mackenzie's**
和 这 人口 是 供应 从 这 大陆 . — 先生 G . 麦肯齐的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪsland] .
History **of** **Iceland** **.**
历史 的 冰岛 .

人口来自冰岛大陆。——G·麦肯齐爵士《冰岛史》

[siː] ['ɔːlsəʊ][ei'miːl] , [tʃæp] , [ai] . , [piː] . - , - , - .
See **also** **Emile** **,** **chap** **,** **i** **.** **,** **p** **.** **53** **,** **55** **,** **56** **.**
看 还 埃米尔 , 小伙子 , 我 . , p . - , - , - .

另见《爱弥儿》第一章，第 53、55、56 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

[p'ɜːsənz] [ɒn]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][lɒn'dʒevəti] .
Persons **on** **vegetable** **diet** **have** **been** **remarkable** **for** **longevity** **.**
人 在 蔬菜 饮食 有 到过 卓越 为了 长寿 .

素食者往往非常长寿。

[ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] ['præktɪst] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] , [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

The	first	Christians	practised	abstinence	from	animal	flesh	,	on	a	principle	of
这	第一的	基督徒	已实践	节制	从	动物	肉	,	在	一个	原则	的

[self] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

self	mortification	.
自己	屈辱	.

早期基督徒奉行禁食动物肉的原则，这是一种自我折磨的体现。

['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [əʊld][pɑː(r)] - ; ['meəri] ['pætən] - ; [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] ['hʌŋgəri] - ;

Other	instances	are	,	Old	Parr	152	;	Mary	Patten	136	;	A	Shepherd	in	Hungary	126	;
其他	实例	是	,	老的	帕尔	-	;	玛丽	帕滕	-	;	一个	牧羊人	在	匈牙利	-	;

其他例子有：老帕尔 152；玛丽·帕滕 136；匈牙利的牧羊人 126；

['pætrɪk] [oʊ'niːəl] - ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɛlkɪnz] - ; [ɪ'lɪzəbəθ] [diː][væl] - ; - - ;

Patrick	O'Neale	113	;	Joseph	Elkins	103	;	Elizabeth	de	Val	101	;	Aurungzebe	100	;
帕特里克	奥尼尔	-	;	约瑟夫	埃尔金斯	-	;	伊丽莎白	德	瓦尔	-	;	-	-	;

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] - ;

St	.	Anthony	105	;
英石	.	安东尼	-	;

帕特里克·奥尼尔 113；约瑟夫·埃尔金斯 103；伊丽莎白·德·瓦尔 101；奥朗则贝 100；圣安东尼 105；

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] - ; [ɑːr'siːniəs] - ; [ˌes 'tiː] . [ˌɛpɪ'feɪniəs] - ; ['sɪmɪən] - ; [ænd; ənd]

James	,	the	Hermit	104	;	Arsenius	120	;	St	.	Epiphanius	115	;	Simeon	112	;	and
詹姆斯	,	这	隐士	-	;	阿森尼乌斯	-	;	英石	.	埃皮法尼乌斯	-	;	西蒙	-	;	和
-		-															

Rombald	120	.
-	-	.

隐士雅各 104；阿尔塞尼乌斯 120；圣埃皮法尼乌斯 115；西蒙 112；以及罗姆巴尔德 120。

['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɒn][lɒn'dʒevəti][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .

Mr	.	Newton's	mode	of	reasoning	on	longevity	is	ingenious	and	conclusive	.
先生	.	牛顿	模式	的	推理	在	长寿	是	巧妙	和	确凿	.

牛顿先生关于寿命的推理方式既巧妙又令人信服。

" [əʊld][pɑː(r)] , ['helθi] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .

"	Old	Parr	,	healthy	as	the	wild	animals	,	attained	to	the	age	of	152	years	.
"	老的	帕尔	,	健康	作为	这	荒野	动物	,	已达到	到	这	年龄	的	-	年	.

“老帕尔身体像野生动物一样健康，活到了152岁。”

[ɔːl] [men] [mait] [biː; bi][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

All	men	might	be	as	healthy	as	the	wild	animals	.
全部	男人	可能	是	作为	健康	作为	这	荒野	动物	.

所有人类或许都能像野生动物一样健康。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [men] [mait] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .

Therefore	all	men	might	attain	to	the	age	of	152	years	.
所以	全部	男人	可能	达到	到	这	年龄	的	-	年	.

因此，所有男性都有可能活到152岁。

" [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['mɒdɪst] .

"	The	conclusion	is	sufficiently	modest	.
"	这	结论	是	足够	谦虚的	.

结论还算温和。

[əʊld][pɑː(r)] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]

Old	Parr	cannot	be	supposed	to	have	escaped	the	inheritance	of
老的	帕尔	不能	是	据称	到	有	逃脱	这	遗产	的

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

不能说老帕尔能逃脱疾病的遗传。

[ə'mæst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

amassed	by	the	unnatural	habits	of	his	ancestors	.
积累	经过	这	不自然	习惯	的	他的	祖先	.

这是他祖先不自然的习惯所积累的。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ,

The	term	of	human	life	may	be	expected	to	be	infinitely	greater	,
这	学期	的	人类	生活	可能	是	预期的	到	是	无限地	更大的	,

人类的寿命可能会无限延长，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd]

taking	into	the	consideration	all	the	circumstances	that	must	have	contributed
采取	进入	这	考虑	全部	这	情况	那	必须	有	贡献

[tuː; tə] [ə'brɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][pɑː(r)] .

to	abridge	even	that	of	Parr	.
到	删节	甚至	那	的	帕尔	.

考虑到所有可能导致帕尔的刑期缩短的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [ri'mɑːk] ,

It	may	be	here	remarked	,
它	可能	是	这里	评论	,

这里需要指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['vedʒtəb(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs]

that	the	author	and	his	wife	have	lived	on	vegetables	for	eight	months
那	这	作者	和	他的	妻子	有	居住地	在	蔬菜	为了	八	几个月

.

:

.

作者和他的妻子已经靠吃素生活了八个月。

[ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['tempə(r)][hɪə(r)]['steɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	improvements	of	health	and	temper	here	stated	,	is	the	result	of	his
这	改进	的	健康	和	脾气	这里	声明	,	是	这	结果	的	他的

[əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] .

own	experience	.
自己的	经验	.

这里所说的健康和情绪的改善，是他自身经验的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

[ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv]['daɪət] .

THE	ETHICS	OF	DIET	.
这	伦理	的	饮食	.

饮食伦理。

[ə; eɪ] [kə'tiːnə] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [deprə'keɪtərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] .

A	CATENA	OF	AUTHORITIES	DEPRECATORY	OF	THE	PRACTICE	OF	FLESH	-	EATING	.
一个	系列	的	当局	贬义的	的	这	实践	的	肉	-	吃	.

谴责食肉行为的权威宣言。

- [ˌpiː 'piː] . , 8vo .

348	pp	.	,	8vo	.
-	pp	.	,	8vo	.

348页，8开本。

[baɪ] ['haʊəd] ['wɪljəmz] , [em] . [ə; eɪ] .
BY HOWARD WILLIAMS , M . A .
经过 霍华德 威廉姆斯 , M . 一个 .

作者：霍华德·威廉姆斯，硕士

" [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] . " — ['kɜːn(ə)l]
" I consider it a very valuable work . " — Colonel
" 我 考虑 它 一个 非常 有价值的 工作 . " — 上校

“我认为这是一部非常有价值的作品。”——上校

[dʒeɪ] . [em] . [ɜːrl] .
J . M . Earle .
J . M . 厄尔 .

JM Earle。

" [ðə; ði] [kə'tiːnə] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
" The Catena is good and useful .
" 这 系列 是 好的 和 有用 .

“卡特纳很好，很有用。”

" — ['frɑːnsɪs]
" — Frances
" — 弗朗西丝

——弗朗西丝

[iː] . ['hɑːgən] , [em] . [diː] .
E . Hoggan , M . D .
E . 霍根 , M . D .

E. Hoggan，医学博士

" - [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv]['daɪət] - [mʌtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] .
" ' The Ethics of Diet ' much pleases me .
" - 这 伦理 的 饮食 - 很多 请 我 .

“《饮食伦理》一书令我非常满意。”

" — [tiː] . [keɪ] . [tʃeɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
" — T . K . Cheyne , M . A .
" — T . K . 切恩 , M . 一个 .

——TK Cheyne，马萨诸塞州

[praɪs] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ; [pəʊst] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teəriən][sə'saɪəti] , - ,
Price Five Shillings ; Post free from the Office of the Vegetarian Society , 75 ,
价格 五 先令 ; 邮政 自由的 从 这 办公室 的 这 素食 社会 , - ,
[ˌprɪn'ses] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] .
Princess Street , Manchester .
公主 街道 , 曼彻斯特 .

售价五先令；可从曼彻斯特公主街 75 号素食协会办公室免费邮寄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['daɪət] ,
ESSAYS ON DIET ,
散文 在 饮食 ,

关于饮食的随笔

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[kə'lektɪd] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒn] [ˌvedʒə'teərɪən] ['daɪət] .
Collected Lectures and Papers on Vegetarian Diet .
集 讲座 和 文件 在 素食 饮食 .

素食饮食讲座及论文集。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['wɪljəm] ['njuːmən] .
By FRANCIS WILLIAM NEWMAN .
经过 弗朗西斯 威廉 纽曼 .

作者：弗朗西斯·威廉·纽曼。

['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teərɪən] [sə'saɪəti] , - ,
London : Kegan Paul , Trench , and Co . ; and the Vegetarian Society , 75 ,
伦敦 : 凯根 保罗 , 沟 , 和 合作 . ; 和 这 素食 社会 , - ,
[ˌprɪn'ses] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] .
Princess Street , Manchester .
公主 街道 , 曼彻斯特 .

伦敦：Kegan Paul, Trench, and Co.；以及曼彻斯特公主街 75 号素食协会。

[praɪs] [wʌn] ['flɒrɪn] .
PRICE ONE FLORIN .
价格 一 弗洛林 .

价格为一弗洛林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɜːfɪkt] [weɪ] [ɪn] ['daɪət] :
PERFECT WAY IN DIET :
完美的 方式 在 饮食 :

完美的饮食方法：

[ə; eɪ] ['triːtɪs] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]
A TREATISE ADVOCATING A RETURN TO THE NATURAL AND
一个 论文 倡导 一个 返回 到 这 自然的 和

一篇倡导回归自然和

['eɪnʃənt] [fuːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] .
ANCIENT FOOD OF OUR RACE .
古老的 食物 的 我们的 种族 .

我们民族的古老食物。

[baɪ] ['ʌnə] ['kɪŋzˌfɔːrd] ,
By ANNA KINGSFORD ,
经过 安娜 金斯福德 ,

作者：安娜·金斯福德

['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
Doctor of Medicine of the Faculty of Paris .
医生 的 药品 的 这 学院 的 巴黎 .

巴黎医学院医学博士。

['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [wʌn] , [ˌpætə'nɒstə(r)][skweə(r)] ; [ɔː(r)][frɒm; frəm]
London : Kegan Paul , Trench , and Co . , 1 , Paternoster Square ; or from
伦敦 : 凯根 保罗 , 沟 , 和 合作 . , 1 , 帕特诺斯特 正方形 ; 或者 从
[ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən][sə'saɪəti] ,
the Vegetarian Society ,
这 素食 社会 ,

伦敦：Kegan Paul, Trench, and Co.，帕特诺斯特广场1号；或从素食协会购买。

- , [ˌprɪn'ses] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] .
75 , Princess Street , Manchester .
- , 公主 街道 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特公主街75号。

[praɪs] [wʌn] ['flɒrɪn] .
PRICE ONE FLORIN .
价格 一 弗洛林 .

价格为一弗洛林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

64pp . , 8vo .
64pp . , 8vo .
64pp . , 8vo .

64页，8开本。

[pəʊst] [friː] , 7d .
Post free , 7d .
邮政 自由的 , 7d .

免费邮寄，7天。

" ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] " [fɔː(r); fə(r)] - .
" ALMONDS AND RAISINS " FOR 1884 .
" 杏仁 和 葡萄干 " 为了 - .

1884 年的《杏仁和葡萄干》。

['edɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['beɪli] ['wɔːkə(r)] , [ef] . [es] . [es] .
Edited by R . BAILEY WALKER , F . S . S .
编辑 经过 拉 . 贝利 沃克 , F . S . S .

由 R. BAILEY WALKER, FSS 编辑

[kən'teɪnz] : —
CONTAINS : —
包含 : —

包含：—

['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['təʊdstuːl] .
Mushrooms and Toadstools .
蘑菇 和 毒菌 .

蘑菇和毒菌。

[baɪ][eɪtʃ] . [es] . [es] .
By H . S . S .
经过 H . S . S .

通过 HSS

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .

A	Hunting	of	the	Deer	.
一个	打猎	的	这	鹿	.

猎鹿。

[baɪ][iː] . ['dʌdlɪ] ['wɔːnə] .

By	E	.	Dudley	Warner	.
经过	E	.	达德利	华纳	.

作者：E·达德利·华纳。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gəʊst] .

A	Christmas	Ghost	.
一个	圣诞节	鬼	.

圣诞幽灵。

[baɪ][iː] . ['grɛnˌvɪl] ['wɔlə] .

By	E	.	Grenville	Waller	.
经过	E	.	格伦维尔	沃勒	.

作者：E·格伦维尔·沃勒。

[ðə; ði] ['rɪbəlzˌdeɪl] ['peɪpəz] — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [aɪ] . - [ˌaɪ 'viː] .

The	Ribblesdale	Papers	—	Nos	.	I	.	-	IV	.
这	里布尔斯代尔	文件	—	编号	.	我	.	-	第四	.

里布尔斯代尔文集——第一卷至第四卷

[baɪ] '' ['dɔːrə] .

By	''	Dora	.
经过	''	多拉	.

作者：朵拉。

'' ['ruːbiz] [frɒm; frəm] ['rʌskɪn] .

''	Rubies	from	Ruskin	.
''	红宝石	从	拉斯金	.

来自拉斯金的红宝石。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] .

The	Ministry	of	Food	.
这	部	的	食物	.

食品部。

[baɪ][ɑː(r)] . ['beɪli] ['wɔːkə(r)] .

By	R	.	Bailey	Walker	.
经过	拉	.	贝利	沃克	.

作者：R·贝利·沃克。

[ðə; ði] ['æbəts] [rɪ'plaɪ] .

The	Abbot's	Reply	.
这	方丈的	回复	.

方丈的答复。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [ə; eɪ] . ['æksɒn] .

By	W	.	E	.	A	.	Axon	.
经过	W	.	E	.	一个	.	轴突	.

由 WEA Axon 提供。

['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

Almonds	and	Raisins	.
杏仁	和	葡萄干	.

杏仁和葡萄干。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['beɪli] .

By	E	.	J	.	Baillie	.
经过	E	.	J	.	贝利	.

作者：EJ Baillie。

[ðə; ði] - [rɪŋ] .
The Torquoise Ring .
这 - 戒指 .

绿松石戒指。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['kɪŋzˌfɔ:rd] , [em] . [di:] .
A Story by Mrs . Anna Kingsford , M . D .
一个 故事 经过 太太 . 安娜 金斯福德 , M . D .

安娜·金斯福德医学博士撰写的故事

['kæləndə] [ænd; ənd] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] - .
Kalendar and Notes for 1884 .
日历 和 笔记 为了 - .

1884 年日历和笔记。

[fru:ts] [ɪn] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mʌnθ] , & [si:] . , & [si:] .
Fruits in Season for each Month , & c . , & c .
水果 在 季节 为了 每个 月 , & c . , & c .

各月当季水果，等等。

- , [ˌprɪn'ses] [stri:t] , ['mæntʃestə(r)] .
75 , Princess Street , Manchester .
- , 公主 街道 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特公主街75号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[praɪs] ['sɪkspəns] .
PRICE SIXPENCE .
价格 六便士 .

价格六便士。

[pəʊst] [fri:] , [s'ɛvənpəns] .
POST FREE , SEVENPENCE .
邮政 自由的 , 七便士 .

邮费免费，七便士。

[ðə; ði] [haɪ'dʒi:ən] [həʊm] [kʊk] - [bʊk] :
THE HYGEIAN HOME COOK - BOOK :
这 卫生员 家 厨师 - 书 :

健康家庭食谱：

['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['pælətəb(ə)l] [fu:d] [wɪ'ðaʊt] ['kɒndɪmənts] .
HEALTHFUL AND PALATABLE FOOD WITHOUT CONDIMENTS .
健康的 和 可口的 食物 没有 调味品 .

不加调味料的健康美味食物。

[baɪ] [ɑ:(r)] . [ti:] . - , [em] . [di:] .
By R . T . TRALL , M . D .
经过 拉 . T . - , M . D .

作者：RT TRALL，医学博士

[fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['tʃæptəz] [ɒn] [bred] , [paɪz] , ['pʊdɪŋz] , [su:ps] , ['sɔ:sɪz] , ['vedʒtəb(ə)lz]
First English Edition , with Chapters on Bread , Pies , Puddings , Soups , Sauces , Vegetables
第一的 英语 版 , 和 章节 在 面包 , 馅饼 , 布丁 , 汤 , 酱汁 , 蔬菜
, [fru:ts] ,
, Fruits ,
, 水果 ,

第一版英文版，包含面包、馅饼、布丁、汤、酱汁、蔬菜、水果等章节。

& [siː] . ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə'pendɪks] [ɒn]
& **c** **.** **Also** **with** **Appendix** **on**
& c . 还 和 附录 在

等等。另附附录。

[haɪ'dʒiːnɪk] [bred] - ['meɪkɪŋ] , [fruːt] [prɪ'zɜːrv] , & [siː] .
Hygienic **Bread** **-** **Making** **,** **Fruit** **Preserving** **,** **&** **c** **.**
卫生 面包 - 制作 , 水果 保存 , & c .

卫生面包制作、水果保藏等。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mæti] [dʒəunz] .
By **Mrs** **.** **MATTIE** **JONES** **.**
经过 太太 . 马蒂 琼斯 .

作者：玛蒂·琼斯夫人。

- ['daɪətəri]
VEGETIST'S **DIETARY**
- 饮食

素食者的饮食

[ænd; ənd] ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['kʊkəri] .
AND **MANUAL** **OF** **VEGETABLE** **COOKERY** **.**
和 手动的 的 蔬菜 烹饪 .

以及蔬菜烹饪手册。

[baɪ] " [də'mɛstɪkə] .
By **"** **Domestica** **.**
经过 " 家养 .

由"Domestica。

" [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" **Fourth** **Edition** **.**
" 第四 版 .

第四版。

[rɪ'vaɪzd] .
Revised **.**
修改 .

修改。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price **Sixpence** **.**
价格 六便士 .

售价六便士。

[klɒθ] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Cloth **,** **One** **Shilling** **.**
布 , 一 先令 .

布料，一先令。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
PRICE **SIXPENCE** **.**
价格 六便士 .

价格六便士。

[aʊt] - [dɔː(r)] [fruːt]
OUT **-** **DOOR** **FRUIT**
出去 - 门 水果

户外水果

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] :
FOR **THE** **MILLION** **:**
为了 这 百万 :

为了百万人：

[haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['kwɒntəti] , [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

HOW	TO	GROW	IT	IN	LARGE	AND	CONTINUOUS	QUANTITY	,	BY	SIMPLE	AND
如何	到	生长	它	在	大的	和	连续的	数量	，	经过	简单的	和

[ˌɪnɪk'spensɪv] [miːnz] .

INEXPENSIVE	MEANS	.
价格低廉	方法	.

如何通过简单廉价的方法大量持续地种植它。

[fɪfθ] , [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

FIFTH	,	AND	AUTHORISED	EDITION	,	REVISED	AND	ILLUSTRATED	.
第五	,	和	授权	版	,	修改	和	插图	.

第五版，经授权修订并附插图。

[baɪ] " [hed] ['gɑːdnə(r)] .

By	"	Head	Gardener	.
经过	"	头	园丁	.

由"首席园丁"撰写。

" ['mæntʃestə(r)] : ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teərɪən] [sə'saɪəti] , - , [ˌprɪn'ses] [striːt] .

"	Manchester	:	Offices	of	the	Vegetarian	Society	,	75	,	Princess	Street	.
"	曼彻斯特	:	办公室	的	这	素食	社会	,	-	,	公主	街道	.

"曼彻斯特：素食协会办公室，公主街75号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] ['ʃeli] [sə'saɪəti]

THE	SHELLEY	SOCIETY
这	雪莱	社会

雪莱学会

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - .

PUBLICATIONS	FOR	1886	.
出版物	为了	-	.

1886 年出版物。

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [twelv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	Society's	Publications	for	1886	will	be	at	least	twelve	of	the	following
这	社会的	出版物	为了	-	将要	是	在	至少	十二	的	这	下列的

[ˌfɔː'tiːn] : — [wʌn] .

fourteen	:	—	1	.
十四	:	—	1	.

该学会 1886 年的出版物至少包括以下十四种中的十二种：—1.

['ʃɛliz] ['ædə'neɪɪs] : [æn; ən] ['elədʒi] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kiːts] .

Shelley's	Adonais	:	an	Elegy	on	the	Death	of	John	Keats	.
雪莱的	阿多奈斯	:	一个	挽歌	在	这	死亡	的	约翰	济慈	.

雪莱的《阿多尼斯》：一首悼念约翰·济慈之死的挽歌。

['piːzə] , 4to , - .

Pisa	,	4to	,	1821	.
比萨	,	4to	,	-	.

比萨，4开本，1821年。

[ə; eɪ] [fæk'sɪməli] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒn] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , ['edɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl]

A	Facsimile	Reprint	on	hand	-	made	Paper	,	edited	,	with	a	Bibliographical
一个	传真	重印	在	手	-	制成	纸	,	编辑	,	和	一个	书目

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] .

Introduction	,	by	Thomas	J	.	Wise	.
介绍	,	经过	托马斯	J	.	明智的	.

由 Thomas J. Wise 编辑，并附有书目导言，采用手工纸印刷的影印本。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .)
(Second Edition , Revised .)
(第二 版 , 修改 .)

（第二版，修订版）

10s .
10s .
10s .

10秒。

[['ɪʃu:d] . [ˌtu:'tu:] .
[Issued . 2 .
[发布 . 2 .

[发布日期.2.

['ʃɛliz] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [hɔ:gz] ['nɒv(ə)l] , " ['memwɑ:z][ɒv; əv] [prɪns] ['æˌlɛksi] - .
Shelley's Review of Hogg's novel , " Memoirs of Prince Alexy Haimatoff .
雪莱的 审查 的 霍格的 小说 , " 回忆录 的 王子 阿列克西 - .

雪莱对霍格的小说《阿列克谢·海马托夫王子回忆录》的评论。

" [naʊ] [fɜ:st][ˌri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] , [dek] . - , [ɒn][hænd] - [meɪd]
" Now first reprinted from The Critical Review , Dec . 1814 , on hand - made
" 现在 第一的 转载 从 这 批判的 审查 , 12月 . - , 在 手 - 制成
['peɪpə(r)] ,
Paper ,
纸 ,

“现首次转载自1814年12月《批判评论》杂志，印制于手工纸上，

[wɪð] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][prɒf] . - ['ɑ:tɪk(ə)l] , " [sʌm; səm] ['ɜ:li] ['raɪtɪŋz]
with an Extract from Prof . Dowden's article , " Some Early Writings
和 一个 提炼 从 教授 . - 文章 , " 一些 早期的 著作
[ɒv; əv] ['ʃeli] " ([kən'tɛmp] .
of Shelley " (Contemp .
的 雪莱 " (沉思 .

摘自道登教授的文章《雪莱的一些早期作品》（当代）。

[rev] . , [sept] . -) .
Rev . , Sept . 1884) .
牧师 . , 九月 . -) .

（1884 年 9 月修订版）。

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] , [baɪ] [θɑ:z] .
Edited , with an Introductory Note , by Thos .
编辑 , 和 一个 引言 笔记 , 经过 托马斯 .

由托马斯编辑，并附有导言。

[dʒeɪ] . [waɪz] .
J . Wise .
J . 明智的 .

J. 怀斯。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .)
(Second Edition , Revised .)
(第二 版 , 修改 .)

（第二版，修订版）

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[['ɪʃuːd] . [θriː] .
[Issued . 3 .
[发布 . 3 .

[发布日期：3.

['ʃɛliz] [ə'læstɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
Shelley's Alastor , or The Spirit of Solitude ; and other Poems .
雪莱的 阿拉斯托 , 或者 这 精神 的 孤独 ; 和 其他 诗歌 .

雪莱的《阿拉斯托，或孤独的精灵》及其他诗歌。

['lʌndən] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
London , fcap .
伦敦 , FCAP .

伦敦，fcap。

8vo . , - .
8vo . , 1816 .
8vo . , - .

8开本，1816年。

[ə; eɪ][fæk'sɪməli]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][njuː] ['prefəs] [baɪ] ['bɜːtrəm] [doʊ'bɛl] .
A Facsimile Reprint on hand - made Paper , with a new Preface by Bertram Dobell .
一个 传真 重印 在 手 - 制成 纸 , 和 一个 新的 前言 经过 伯特伦 多贝尔 .

采用手工纸印刷的复刻版，附有伯特伦·多贝尔撰写的新序。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .)
(Second Edition , Revised .)
(第二 版 , 修改 .)

（第二版，修订版）

6s .
6s .
6s .

6秒。

[['ɪʃuːd] . [fɔːr] .
[Issued . 4 .
[发布 . 4 .

[发布日期：4.

[ə; eɪ] ['ʃeli] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['ʃeli] ['laɪbrəri] .
A Shelley Bibliography , or " The Shelley Library .
一个 雪莱 参考书目 , 或者 " 这 雪莱 图书馆 .

雪莱书目，或称"雪莱图书馆"。

" [pɑːt][aɪ] . [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riprə'dʌkʃən] .
" Part I . First Editions and their Reproductions .
" 部分 我 . 第一的 版本 和 他们的 复制品 .

"第一部分。初版及其复制品。

[baɪ][eɪtʃ] . ['bʌkstən] ['fɔrmən] .
By H . Buxton Forman .
经过 H . 巴克斯顿 福尔曼 .

作者：H·巴克斯顿·福尔曼。

[['ɪʃuːd] . [faɪv] .
[Issued . 5 .
[发布 . 5 .

[发布日期：5.

['ʃɛliz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['daɪət] .
Shelley's Vindication of Natural Diet .
雪莱的 平反 的 自然的 饮食 .

雪莱为自然饮食辩护。

['lʌndən] , 12mo , - .
London , 12mo , 1813 .
伦敦 , 12mo , - .

伦敦，12开本，1813年。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . [sɔːlt][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [iː] .
A Reprint , 1882 , with a Prefatory Note by H . S . Salt and W . E .
一个 重印 , - , 和 一个 序言 笔记 经过 H . S . 盐 和 W . E .
[ə; eɪ] . ['æksɒn] .
A . Axon .
一个 . 轴突 .

1882 年重印版，附 HS Salt 和 WEA Axon 的前言。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['æksɒn] .
Presented by Mr . Axon .
呈现 经过 先生 . 轴突 .

由艾克森先生主持。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

[['ɪʃuːd] . [sɪks] .
[Issued . 6 .
[发布 . 6 .

[发布日期：6.

[ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['ʃeli] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['prefəs] , [baɪ] ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] ; [ə; eɪ]
A Memoir of Shelley , with a fresh Preface , by William Michael Rossetti ; a
一个 回忆录 的 雪莱 , 和 一个 新鲜的 前言 , 经过 威廉 迈克尔 罗塞蒂 ; 一个
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ʃeli] ;
Portrait of Shelley ;
肖像 的 雪莱 ;

威廉·迈克尔·罗塞蒂所著《雪莱回忆录》（附新序）；《雪莱肖像》；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] .
and an engraving of his Tomb .
和 一个 雕刻 的 他的 墓 .

还有他陵墓的雕刻图案。

[['ɪʃuːd] . ['sɛvən] .
[Issued . 7 .
[发布 . 7 .

[发布日期：7.

['ʃɛliz] ['tʃɛntʃi] , ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [pə'fɔːməns] [ɪn] [meɪ]) , [wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] [baɪ]
Shelley's Cenci , (for the Society's performance in May) , with a prologue by
雪莱的 岑西 , (为了 这 社会的 表现 在 可能) , 和 一个 序幕 经过
['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['tɑːdˌhʌntər] ,
Dr . John Todhunter ,
博士 . 约翰 托德亨特 ,

雪莱的《钦奇》（为协会五月份的演出而作），由约翰·托德亨特博士作序。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ] ['hæri] ['bʌkstən] ['fɔrmən] [ænd; ənd] ['ælfrɪd]
and **an** **Introduction** **and** **Notes** **by** **Harry** **Buxton** **Forman** **and** **Alfred**
和 一个 介绍 和 笔记 经过 哈里 巴克斯顿 福尔曼 和 阿尔弗雷德
['fɔrmən] ;
Forman **;**
福尔曼 ;

以及哈里·巴克斯顿·福尔曼和阿尔弗雷德·福尔曼的导言和注释;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ['tʃɛntʃi] .
and **a** **Portrait** **of** **Beatrice** **Cenci** **.**
和 一个 肖像 的 贝娅特丽丝 岑西 .

以及一幅贝娅特丽丝·琴奇的肖像。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[['ɪʃuːd] .
[**Issued** **.**
[发布 .

[发布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神